

**UDALBATZAK 2008KO IRAILAREN 26AN  
EGINIKO OHIKO BILKURARI DAGOKION  
AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila zortziko irailaren hogeita seiko 08:30 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

Joaquín ACOSTA PACHECO  
M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCON  
Silvia ASTORGA MARTINEZ  
Jesus OFICIALDEGUI RUIZ  
Joseba ECHARTE MARTIN  
Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA  
Mikel DURAN GONZALO  
Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA  
Juan Carlos MURUA ROMA  
Luis Santiago ANGULO MARTIN  
Agustina Ana CANO CEREIJO  
Iñaki QUERALT COIRA  
Gorka MAUDES MIGUELTORENA  
Maite PEÑA LOPEZ  
Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA  
Jose Manuel FERRADAS FREIJO  
Jose LEGORBURU AYESTARAN  
Lucia PERALTA RODRIGUEZ  
M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNANDEZ  
Joxe BURGOS VIÑARAS

Bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

**1. Udalbatzak 2008ko ekainaren 27an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion Aktaren onespena, bidezkoa bada.**

Idazkariak Udalbatzak 2008ko

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO  
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA  
26 DE SEPTIEMBRE DE 2008**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:30 horas del día dieciocho de julio del año dos mil ocho, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

Joaquín ACOSTA PACHECO  
M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN  
Silvia ASTORGA MARTÍNEZ  
Jesús OFICIALDEGUI RUIZ  
Joseba ECHARTE MARTÍN  
José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA  
Mikel DURÁN GONZALO  
Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA  
Juan Carlos MURUA ROMA  
Luis Santiago ANGULO MARTÍN  
Agustina Ana CANO CEREIJO  
Iñaki QUERALT COIRA  
Gorka MAUDES MIGUELTORENA  
Maite PEÑA LÓPEZ  
Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA  
José Manuel FERRADAS FREIJO  
José LEGORBURU AYESTARAN  
Lucía PERALTA RODRÍGUEZ  
M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ  
Joxe BURGOS VIÑARAS

Asimismo asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

**1.- Lectura y aprobación, en su caso, del Acta correspondiente a la Sesión Ordinaria de fecha 27 de junio de 2008.**

Leída por el Secretario

ekainaren 27an eginiko ohiko osoko  
bilkurari dagokion Akta  
irakurritakoan.

Mintzatu dira:

\* Cano andre zinegotziak  
(talderik gabekoa) adierazi du  
berari ez zaiola aktaren  
zirriborrorik eman. Beraz, bera ez  
da gai izan zirriborroa lantzeko.  
Horrezaz gain, UAOak, 17. puntuari,  
zera esaten du: "zinegotzi  
bakoitzari, gai zerrendarekin  
batera, aktaren zirriborroa  
iritsaraziko zaio", eta berari ez  
zaionez iritsi, bada, ezin du ezer  
esan gai horri buruz.

\* Merino alkate jaunak  
(Socialistas Vascos-Euskal  
Sozialistak) ea informazioa banatu  
den galdetu du.

\* Idazkariak baietz erantzun  
du, usaian egiten den moduan egin  
dela.

\* Santi Angulo zinegotziak  
(talderik gabekoa) adierazi du berak  
ere ez duela jaso, hau da, Gai  
Zerrenda jaso zuen, baina ez aktaren  
zirriborrik. Ondorioz, eskatzen du  
han bertan irakurtzea, edo, bestela,  
hurrengo osoko bilkurara eramatea  
onartzeko, behin berari irakurtzeko  
pasa eta gero.

\* Merino alkate jaunak  
(Socialistas Vascos-Euskal  
Sozialistak) adierazi du akta hori

General el Acta correspondiente a la  
Sesión Ordinaria de fecha 27 de  
junio de 2008.

Se producen las siguientes  
intervenciones:

\* La Concejala Sra. Cano (no  
adscrita) manifiesta que a ella no  
se le ha entregado el borrador de  
dicha acta. Por tanto, ella no ha  
podido trabajar dicho borrador.  
Además, señala que el punto nº 17  
del ROM dice que: "a cada concejal,  
juntamente con el orden del día, se  
le hará entrega del borrador del  
acta", y como quiera que a ella no  
le ha llegado nada, no puede decir  
nada respecto a ese tema.

\* El Alcalde Sr. Merino  
(Socialistas Vascos-Euskal  
Sozialistak) pregunta si se ha  
distribuido dicha información.

\* El Sr. Secretario responde  
afirmativamente, que se ha efectuado  
como se venía haciendo  
habitualmente.

\* El Concejal Santi Angulo  
(no adscrito) manifiesta que él  
tampoco la ha recibido, esto es, que  
recibió el Orden del Día, pero no  
así el borrador del acta. En  
consecuencia, solicita, o bien que  
se le dé lectura allá mismo, o de lo  
contrario, que se lleve al próximo  
pleno para su aprobación tras  
pasarle para poder leerlo.

\* El Alcalde Sr. Merino  
(Socialistas Vascos-Euskal  
Sozialistak) manifiesta que lo

Gai Zerrenda baino lehen banatua izan zela.

\* Cano andre zinegotziak (talderik gabekoa), berriro, aitatu du UAOan esaten duena. Hots: zinegotziek, Gai Zerrenda eta aktaren zirriborroa, euren etxeetan jaso behar dutela, eta eurek ez dutela jaso.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), berriro, esan du akta hori Gai Zerrenda baino lehen - gutxienez aste bat- banatu zutela. Besterik da, ez dutela jaso adieraziz, trabak eta zailtasunak ipini nahi izatea, gaineratu du.

\* Murua zinegotzi jaunak (talderik gabekoa) adierazi du, bere ustez, inork ez duela ziurtagiririk aurkeztu behar, izan ere, idazkariak esan beharko bailuke, beste materialekin batera, zertifikazioak hor daudela. Orduan, berak ea zertifikazio horiek badauden galdetzen du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), berriro, adierazi du akta banatu zutela, eta beraz, inork ez badu ezer gehiago esateko gai honi buruz, berak bozkatzeko jarriko duela.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 15 botorekin (Socialistas Vascos-

distribuyeron antes que el Orden del Día.

\* La Concejala Sra. Cano (no adscrita) insiste nuevamente en lo que señala el ROM. Esto es: "que los concejales recibirán en sus domicilios el Orden del Día y el borrador del Acta", y que ellos no han recibido nada.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) insiste en que dicha acta fue distribuida por lo menos con una semana de antelación al Orden del Día. Añade que otra cosa distinta es que se quieran poner trabas y dificultades.

\* El Concejal Sr. Murua (no adscrito) manifiesta que a su juicio nadie tiene que presentar ningún certificado de haber recibido, pues cree que el Sr. Secretario tendría que decir que dichas certificaciones se encuentran juntamente con el resto del material. Por tanto, pregunta si existen dichas certificaciones.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) insiste de nuevo en que dicha acta fue distribuida, y que por tanto, si nadie tiene nada más que decir respecto al tema, lo someterá a votación.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 15 votos a favor

Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak), abstentzio batekin (Iñaki Queralt (talderik gabekoa) (talderik gabeko gainontzekoak ez dutela bozkatuko esan dute),

## **E R A B A K I D U**

Onarzea Udalbatzak 2008ko ekainaren 27an eginiko ohiko bilkurari dagokion akta.

### **2. Posta, erabaki ofizialak, epaitegien epaiak eta lehendakaritzako kudeaketak.**

Ez dago berri eman beharreko gairik.

### **3. Alkateak emaniko ebazpenen (920 zk.tik 1104 zk.ra), zinegotzi ordezkariak (1442 zk.tik 1700 zk.ra) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.**

Idazkariak Alkateak emaniko ebazpenen (920 zk.tik 1104 zk.ra), zinegotzi ordezkariak (1442 zk.tik 1700 zk.ra) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri eman du.

Ondoren, mintzatu dira:

\* Gorka Maudes zinegotziak (talderik gabekoa) adierazi du ebazpen guztiak gaztelaniaz soilik daudela, eta hori, araudiaren aurka

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak), 1 abstención del Concejal no adscrito Iñaki Queralt, haciéndose constar que se abstienen de votar el resto de los Concejales no adscritos.

## **A C U E R D A**

Aprobar el Acta correspondiente a la Sesión Ordinaria de fecha 27 de junio de 2008.

### **2.- Correspondencia, disposiciones oficiales, sentencias de los tribunales y gestiones de la Presidencia.**

No hay asuntos de los que dar cuenta.

### **3.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. del 920 al 1104 ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 1442 al 1700, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde nºs. del 920 al 1104, ambos incluidos, de Concejales Delegados nºs del 1442 al 1700, ambos incluidos, y de la Junta de Gobierno Local.

Se produce la siguiente intervención:

\* El Concejal Gorka Maudes (no adscrito) manifiesta en euskara que todas las resoluciones están únicamente en castellano, lo cual va

dioala. Berak horixe salatzen du.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) prozeduraren barruan kontuan hartuko dutela, esan du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**4. Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren eskaera, Langaitz ikastolan egin beharreko obra interes berezikoa aitortzeko.**

Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza eta Unibertsitate Sailak, 2007ko urriaren 10ean eginiko idatzi baten bidez eskatu du Langaitz ikastolan eginiko obrak interes berezikoak aitortzeko.

Errenta eta Ordainarazpen Sailak gaiari buruzko txostena egin zuen 2008ko apirilaren 22an, kontu-hartzaileak ontzat emana.

Ogasuna batzordearen proposamenez,

Udalbatzak, aho batez,

**E R A B A K I D U**

IES-Langaitz ikastolako gelak eraberritzeko egin beharreko obra

en contra de la normativa. Hecho que denuncia.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que se tendrá en cuenta en el procedimiento.

Finalizada la intervención.

El Pleno queda enterado.

**4.- Solicitud del Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, Ikastola Langaitz, de declaración de obra de especial interés.**

Vista la solicitud presentada por el Departamento de Educación y Universidades del Gobierno Vasco, de fecha 10 de octubre de 2007, de declaración de obra de interés especial en relación con las obras realizadas en la ikastola Langaitz.

Visto el informe favorable del departamento de Rentas y Exacciones de fecha 22 de abril de 2008, que cuenta con el visto bueno del Sr. Interventor.

A propuesta de la Comisión de Hacienda.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

**A C U E R D A**

Declarar la refoma para habilitación de aulas en IES-

interes bereziko dela aitortzea.

#### **5. Oinarrizko Errenta jasotzen dutenei OHZ-n diru-laguntza ematea.**

Oinarrizko Errenta besterik jasotzen ez dutenei, 2009ko Ondare Higiezinaren gaineko Zergaren inguruan ematen diren diru-laguntzak arautu nahi dira.

Gai honi buruz Ogasuna batzordearen proposamena ikusi ostean.

Mintzatu dira:

\* Itsasne Alvarez de Eulate zinegotziak (talderik gabekoa) adierazi du eurek aldeko bozka emango dutela. Hala ere, zalantzak dituzte Udalak ez ote duen bidea ematen iruzurra gauzatzeko, bereziki alokairuan dagoenaren norbanakoen gaineko zerga jasotzerakoan. Orduan, nahiz eta eurek aldeko bozka eman, nahiko lukete aurrerantzean gai hau aztertzea.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du sail ezberdinek egin beharreko kudeaketa eta ikerketak egin eta zuhertasunez jokatu dutela, hots, udal bizitzan usaian jarduten den moduan.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Ikastola Langaitz, como obra de interés especial.

#### **5.- Subvención en el I.B.I. a perceptores de Renta Básica.**

Al objeto de regular la subvención en el Impuesto sobre Bienes Inmuebles 2009 a los perceptores de la Renta Básica.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* La Concejala Itsasne Alvarez de Eulate (no adscrita) manifiesta en euskara que van a votar favorablemente. No obstante, tienen sus dudas en cuanto a que el Ayuntamiento, tal vez, posibilite la materialización del fraude, sobre todo, a la hora de recaudar el impuesto sobre las personas individuales que tengan el contrato de arrendamiento. Por ello, aunque voten favorablemente, desean que en el futuro se estudie este tema.

\* El Sr. Alcalde (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) cree que los departamentos correspondientes harán las gestiones y las investigaciones pertinentes, además de adoptar las precauciones normales, como se viene realizando en toda la vida municipal.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aho batez,

**E R A B A K I D U**

"2009ko Ondare Higiezin gainera Zerga-kuotaren %100 emango zaie 2009ko ekainaren 30ean "Oinarrizko Irabazia" besterik jasotzen ez duten eta etxebizitza jabetzan dutenei edo, hala badagokio, kontratu bidez O.H.Z. ordaintzera behartuta dauden maizterrei.

Diru-laguntza, 2008ko Ondare Higiezin gainera Zergaren erreziboa ekarri ondoren, konpentsazio-sistema bidez ordainduko da".

**6. Erreterian Udal Etxebizitza Tasatuak arautzen dituen Udal Ordenantzaren 1. aldaketa egiteko hasierako onespina.**

Aurrerakinak.-

Alkatetzak 2008ko ekainaren 23an emaniko ebazpenaren bidez behin-betikotasunez onartutzat jozen Erreterian Udalaren Etxebizitza Tasatuaren Udal Ordenantza.

Behin-betiko onespina Eusko Jaurlaritzari jakinarazi ostean, hark 2008ko uztailaren 7an idatzi bat bidali zuen udalaren zeregin

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

**A C U E R D A**

"Subvencionar en el equivalente al 100% de la cuota tributaria del Impuesto sobre Bienes Inmuebles del ejercicio 2009 a los propietarios de viviendas, o en su caso, arrendatarios obligados por contrato al pago del I.B.I., que sean perceptores de la denominada "Renta Básica" al 30 de junio de 2009.

El pago de la subvención se hará por el sistema de compensación contra el recibo del Impuesto sobre Bienes Inmuebles del ejercicio 2009".

**6.- Aprobación inicial de la 1ª Modificación de la Ordenanza Municipal reguladora de la Vivienda Tasada Municipal de la Villa de Erreterian.**

Antecedentes.-

Mediante Resolución de Alcaldía de fecha 23 de junio de 2008, se dictó entender aprobada definitivamente la Ordenanza Municipal Reguladora de la Vivienda Tasada Municipal de la Villa de Erreterian.

Comunicada la aprobación definitiva al Gobierno Vasco, éste remite con fecha 7 de julio de 2008, escrito en el que informan a los

tekniko eta juridiko aldetik hobetzeko xedez.

Ordenantza estatuko eskumen eksklusibo zenbaiten aurkakoa izan zitekeela frogatu ondoren, hala nola, zigor-araudia expresuki arautu gabe, zigor ekonomikoak aitatzea ordenantzan bertan ziurtasun ezako egoerak sor ditzake udal etxebizitza tasatuak erosteko kontratua egin dutenengan. Horregatik, udal zerbitzu teknikoek "Errenteriako Udalaren Etxebizitza Tasatua arautzeko Udal Ordenantzaren 1. aldaketaren zirriborroa" egin dute.

2008ko abuztuaren 20an, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak, hala nola udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek aipatu aldaketa onartzearen aldeko txosten bateratua egin zuten.

Legeria.-

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 4.1, 25.1 y 25.2. d 47.1, 49, 70.2 eta 84 artikulua; Tokiko Araubidean indarrean dauden Legezko Xedapenen Berreginiko Testuaren 55 eta 56 artikulua; AJAren 172 artikulua; Tokiko Udalbatzako Zerbitzu Araudiaren 8. artikulua eta ondorengoak; 2/06 Legearen 75 eta 207 artikulua, Lurzoru eta

efectos de mejorar la elaboración técnica y jurídica de la actuación municipal.

Tras comprobar que la ordenanza podría ir en contra de ciertas atribuciones de competencia exclusiva del estado, así como que la referencia a sanciones económicas, sin regular expresamente el régimen sancionador dentro de la propia ordenanza, pudiera dar lugar a situaciones de inseguridad por parte de los contratantes de compra de viviendas tasadas municipales, por parte de los servicios técnicos municipales se ha elaborado el borrador de la 1ª Modificación de la Ordenanza Municipal Reguladora de la Vivienda Tasada Municipal de la Villa de Errenteria.

Con fecha 20 de agosto de 2008, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, así como el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, emiten informe jurídico conjunto favorable a la aprobación de la citada modificación.

Legislación aplicable.-

La legislación aplicable viene establecida en los artículos 4.1, 25.1 y 25.2. d 47.1, 49, 70.2 y 84 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, artículos 55 y 56 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, artículo 172 del R.O.F. Artículo 8 y siguientes del Reglamento de Servicios de la Corporaciones Locales. Artículos 75



Hirigintzari buruzkoa eta Hirigintza Diziplinako Araudiaren 3. artikulua; Errenteriako Hiria Antolatzeke Plan Orokorraren hirigintza-arauen 2.7.04 artikulua.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Queralt jaunak (talderik gabekoa) adierazi du puntu honetan salatzen dutela proposamena soilik gazteleraz jaso izana. Bere iritziz, iritsi da garaia Euskararen Erabilera Normalizatzeko Oinarrizko Legea irakurtzeko, ea dagokionak egin beharrekoak egiten dituen. Horrela, 5. artikulua zera esaten du: "Euskal Herritarrei honako funtsezko hizkuntza-eskubide hauek aitortzen zaizkie: lanbide-jarduera, politikagintza eta sindikatu-jarduera euskaraz egiteko eskubidea. Herri-aginteek eskubide hauen erabilera ziurtatuko dute Autonomi Erkidegoaren Lurraldean, eraginkorrek eta benetakoak izan daitezen". Orduan, uste du, badela garaia hori betetzeko. Hemen, behin eta berriz, proposamen guztiak gaztelera hutsean jasotzen dituzte. Bestalde, puntuari dagokionez, batzordean baietz esan zuten. Gero, ekainaren 23an Ordenantza horrek behin-betiko onespina jaso zuen, horretarako bide luze bat burutu eta txosten guztien arabera baldintza tekniko eta juridiko guztiak betetzen zituen. Aldiz, ekarri den proposamenak gauzak ez ditu ondo

y 207 de la ley 2/06 de suelo y urbanismo y 3 del Reglamento de Disciplina Urbanística. Artículo 2.7.04 de las normas urbanísticas del Plan General de Ordenación Urbana de la Villa de Errenteria

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene en euskera el Sr. Queralt (no adscrito) manifestando que han recibido la propuesta únicamente en castellano. A su juicio, ha llegado el momento de dar lectura a la Ley Básica de Normalización del Uso del Euskara, a ver si a quien corresponda, realiza lo que tenga que hacer. Así, en el Art. 5º se dice: "Se reconocen a los ciudadanos del País Vasco los siguientes derechos lingüísticos fundamentales: Derecho a desarrollar actividades profesionales, laborales, políticas y sindicales en euskera. Los poderes públicos garantizarán el ejercicio de estos derechos, en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma, a fin de que sean efectivos y reales". Por ello, cree que va siendo hora de que se cumpla la misma, puesto que las propuestas únicamente las reciben en castellano. Por otra parte, en cuanto al punto en si, tienen que señalar que en la comisión votaron favorablemente. Posteriormente, el día 23 de junio se aprobó definitivamente después de recorrer un largo camino y según todos los informes cumplía con todos los

zehazten, izan ere, "podría ir en contra" esaterakoan, ordenantza, araudi eta legeen aurkakoa den ala ez, ez du zehazten. Beraz, bere ustez, ezin da horrelako erabakirik hartu ziurtasun juridikorik ez badago. Horregatik, abstenitu egingo dira.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez euskarari dagokionez hobetzen saiatuko direla. Gero, gaia nahikoa informatua izan denari buruzko zalantzen inguruan, berak ikusten du Udal Bulego Teknikoko zuzendariak eta Udal lege-aholkulariak txostenak egin dituztela. Beraz, bere iritziz, legezkotasunari buruz ez dago inolako zalantzarik. Horrezaz gain, aldaketa hau bozkatuko dute, hain justu, Eusko Jaurlaritzaren zegokion sailak egin zituen objekzio edo zuzenketak direla eta. Euren onartzen dituzte zuzenketa horiek eta, beraz, ez dauka inolako zalantzarik ezer bete gabe utzi denik, hain zuzen zegozkion txostenekin datorrelako.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) eta 8 abstentzios (Ezker Batua-

requisitos técnicos y jurídicos. Sin embargo, la propuesta que se ha traído no concreta bien las cosas, ya que al decir que "podría ir en contra", no especifica si es contraria a la ordenanza, a la normativa y a las leyes. A su juicio, no se puede adoptar un acuerdo de este tipo si no existe seguridad jurídica. Por dicho motivo, se abstendrán en la votación.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, se intentará seguir mejorando en cuanto al euskera. Referente a las dudas de si el tema está informado, lo que él ve es que viene informado por el Director de la Oficina Técnica y por el Asesor Jurídico Municipal, luego, a su entender, no hay ninguna duda de si es legal o no lo es. Además, esta modificación se somete a votación precisamente por las objeciones o las correcciones dictadas por el departamento correspondiente del Gobierno Vasco. Se asumen las correcciones que propone y, por tanto, no tiene ninguna duda que le permita concluir que algún aspecto no se haya tenido en cuenta, pues viene con los informes preceptivos.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) y 8

Berdeak, talderik gabeko zinegotziak),

abstenciones (Ezker Batua-Berdeak, Concejales no adscritos),

## **E R A B A K I D U**

## **A C U E R D A**

1. Hasierako onespina ematea Erretereriako Udalaren Etxebizitza Tasatua Arautzeko Udal Ordenantzaren 1. Aldaketari, udal zerbitzu teknikoek 2008ko abuztuan egina.

1º.- Aprobar inicialmente la 1ª Modificación de la Ordenanza Municipal Reguladora de la Vivienda Tasada Municipal de la Villa de Erretereria, elaborada en agosto de 2008 por los servicios técnicos municipales.

2. Erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko, gaia jendaurrean jartzea 30 egunez, horretarako iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta probintzian gehien saltzen den egunkari batean eta Udaleko iragarki-oholean argitara emango delarik. Norbaitek erreklamazioren bat egiten badu Udalbatzak ebatziko du, eta inork ez badu egiten, aldaketa behinbatikotasunez onartutzat joko da.

2º.- Exponerla a información pública por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia, así como en el Tablón de Anuncios Municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la Modificación se considerará definitivamente aprobada.

**7. Erretereriako HAPOren 3. barnealdaketaren behin-behineko onespina, "Perutxene-Sagasti" 57 sektorea 2/2006 Legean ezarritako gutxiengo eraikigarritasunari egokitzeko.**

**7.- Aprobación provisional de la 3ª Modificación Puntual de PGOU de la Villa de Erretereria, referente a la adaptación del Sector 57 "Perutxene-Sagasti" a la edificabilidad mínima establecida en la Ley 2/2006.**

Aurrerakinak.-

Antecedentes.-

2007ko ekainean herritarren parte-hartzeko programa burutu zen Erretereriako HAPOren 3. barnealdaketaren behin-behineko onespina ematearren, "Perutxene-Sagasti" 57 sektorea 2/2006 Legean ezarritako gutxiengo eraikigarritasunari

En junio de 2007, se llevó a cabo el programa de participación ciudadana de la 3ª Modificación Puntual del PGOU de la Villa de Erretereria, referente a la adaptación del sector 57: Perutxene-Sagasti a la edificabilidad mínima establecida en

egokitzeke.

2008ko martxoaren 12an, Hirigintza Plangintzako Aholku Kontseiluak aldeko irizpena eman zion Errenteriako HAPoren 3. barne-aldaketaren behin-behineko onepenari, "Perutxene-Sagasti" 57 sektorea 2/2006 Legean ezarritako gutxiengo eraikigarritasunari egokitzeke.

Udalbatzak, 2008ko apirilaren 25ean eginiko osoko bilkuran, hasierako onepena eman zion Errenteriako HAPoren 3. barne-aldaketari, "Perutxene-Sagasti" 57 sektorea 2/2006 Legean ezarritako gutxiengo eraikigarritasunari egokitzeke, betiere Asesoría y Gestión Técnica Lurbel, S.L.k 2008ko urtarrilean eginiko dokumentuaren arabera, EHAEOK 2008-03-28an ikuskatua.

Erabaki hori argitaratua izan zen 2008ko maiatzaren 13ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 90 zk.an, hala nola 2008ko maiatzaren 9ko "Diario Vasco" eta "Berria" egunkarietan. Jendaurrean egondako garaian ondoko alegazioak egin dituzte:

Erregistro-zk./Reg. nº Data/Fecha

8.338 2008ko ekainaren 12an  
8.621 2008ko ekainaren 18an

Hasierako onepen-akordioa

la Ley 2/2006.

Con fecha 12 de marzo de 2008, el Consejo Asesor de Planeamiento Urbanístico informó favorablemente la 3ª Modificación Puntual del PGOU de la Villa de Errenteria, referente a la adaptación del sector 57: Perutxene-Sagasti a la edificabilidad mínima establecida en la Ley 2/2006.

El Pleno de la Corporación, en sesión celebrada con fecha 25 de abril de 2008, acordó aprobar inicialmente la 3ª Modificación Puntual del Plan General de la Villa de Errenteria, referente a la adaptación del Sector 57: Perutxene-Sagasti a la edificabilidad mínima establecida en la Ley 2/2006-Errenteria-, según documento redactado en enero de 2008 por Asesoría y Gestión Técnica Lurbel, S.L. y visado por el COAVN el 28-3-2008.

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa nº 90 de 13 de mayo de 2008, así como en el "Diario Vasco" y "Berria" de fecha 9 de mayo de 2008. Durante el período de exposición pública, se presentaron las siguientes alegaciones:

Izena/ Nombre

Pablo Cesar Carral Maceiras  
Oiartzungo Udala

Tras remitir comunicación del

Gipuzkoako Foru Aldundiaren Bide-azpiegituretako Sailera bidali ostean, hark, 2008ko maiatzaren 30ean, Kudeaketa eta Plangintzako Zuzendariaren 2008ko maiatzaren 20ko aldeko txostena bidali zuen eta gogoratu bizitoki berrietan akustika-kalitatearen helburuak bete behar zirela. Gainera, behin-behinekotasunez onartzeko Hirigintz Arauei addenda bat erantsi diete, non aurreko puntua espresoki jasota baitagoen, 155.A artikulua berria hain zuzen ere.

Era berean, erabaki hori bera Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herrilan Sailera bidali ostean, hark, 2008ko ekainaren 10ean, Azpiegitura eta Garraio Zuzendaritzaren txosten loteslea bidali zuen. Bertan ezartzen duenaren arabera, Abiadura Handiko trenbiderako lur-zerrenda gordetzearren Tren Komunikazioetako Sistema Orokorren sailkapena soilik jaso beharko du, eta POean aldaketa honen eremua gurutzatzen du. Hori dela eta, Udal bulego tekniko zuzendariak adierazten du dokumentuan kalifikapen hori jasota dagoela.

Bestalde, 2008ko maiatzaren 7an Uren Euskal Agentziara idatzi bat bidali zen, eta bertan, eurei zegokien txostena egin zezaten eskatzen zen. Aipatu txosten hori jaso gabe bi hile igaro direnez, Urari buruzko 1/2006 Legearen 7. artikuluan (k eta

acuerdo de aprobación inicial al Departamento para las Infraestructuras Viarias de la Diputación Foral de Gipuzkoa, éste remite, con fecha 30 de mayo de 2008, informe favorable del Director de Gestión y Planificación, de fecha 20 de mayo de 2008, recordando que se deberá garantizar el cumplimiento en las nuevas zonas residenciales de los objetivos de la calidad acústica. Se incluye "addenda al Documento de Normas Urbanísticas a la aprobación provisional" en la que expresamente se recoge tal extremo, nuevo artículo 155.A

Así mismo, tras remitir el mismo acuerdo al Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco, éste remite, con fecha 10 de junio de 2008, informe vinculante de la Dirección de Infraestructura del Transporte, en el que establece que el documento deberá recoger la calificación exclusivamente como Sistema General de Comunicaciones de Uso Ferroviario para la reserva de la banda para la línea de Alta Velocidad y que atraviesa el ámbito de la presente Modificación del PG.. A tal efecto informa el Director de la Oficina Técnica Municipal que en el documento ya se recoge tal calificación.

Con fecha 7 de mayo de 2008 se remitió a la Agencia vasca de Aguas un escrito solicitando la emisión del informe correspondiente. Habiendo transcurrido más de dos meses sin recibir el referido informe, a tenor de lo establecido

1 atalak), ekainaren 23koa, ezarritakoaren arabera, berori aldekoa dela jo dute.

Gai honi buruz eginiko alegazioak dokumentua egin zuenari bidali zitzaizkion (txostena egiteko), baita 57 Sektoreko jabetzaren gehiengoari ere. Gero, 2008ko irailaren 8an, sartu zen lehen eskaturiko txostena (11.536 erregistro-zk.a duena).

2008ko irailaren 9an, berriz, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek alegazioei erantzunez txostena egin zuen. Bertan zera adierazten du:

#### 1. Carral jaunaren alegazioa.

Alegaziogileak hainbat gai aitatzen ditu bere idatzian. Horrela, bere ustez, "herritarrek babes-eza eta informazio falta" sumatu dute; "herritarrek parte hartzeko tramitea ixilean gorde da"; Plangintzako Aholku Kontseiluari aurkezturiko dokumentua ez zegoen ikuskatua; indarrean dagoen HAPOarekiko izugarritzko bizitoki igoera emango da; batz besteko eraikigarritasun haztatua ez da zalantzan jartzen; parque berri gisa aurreikusitako gunearen kalitatea zalantzazkoa da. Gainera, haren ustez, alternatiba modura "lehenengo sektorea indartzearen, haren aldeko apustua egin behar da, gutxienez eskualdean azpiegitura ezberdinentzako dagoen lurzoru-okupazio handiegia konpentsatzeko".

en el artículo 7, apartados "k" y "l", de la ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas se entenderá que el mismo es positivo.

Tras remitir las alegaciones presentadas al redactor del documento y a la propiedad mayoritaria del Sector 57, a los efectos de su informe, con fecha 8 de septiembre de 2008 (nº de registro 11.536 ) ha tenido entrada el informe solicitado.

Con fecha 9 de septiembre de 2008, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, emite informe en el que, en contestación a las alegaciones presentadas, señala lo siguiente:

#### 1. Alegación del Sr. Carral

El alegante se refiere en su escrito a una serie de cuestiones. Así, desde su punto de vista entiende que se ha producido una "indefensión y falta de información a la ciudadanía"; que "se ha omitido el trámite participación ciudadana "; que el documento presentado ante el Consejo Asesor de Planeamiento no estaba visado; que se produce un incremento residencial desorbitado en relación con el previsto en el vigente PGOU; se cuestiona la cuantificación de la edificabilidad ponderada; se cuestiona la calidad del espacio previsto como Nuevo Parque; y se entiende como alternativa "el apostar por potenciar el sector primario con el objeto de compensar cuando menos, la ocupación tan abusiva del suelo en

Konklusio modura, eskatzen du gelditzeko "Errenteriako HAPOn 3. barne-aldaketaren espedientea eta beste bat tramitatzen hasteko Plan Orokorra Berrikusteko xedez, hain zuen, bere iritziz, dokumentu honek erantzun behar dielako herriko lurraldearen EGITURA ANTOLAMENDUAREN behar ezberdinei ikuspuntu integral batetik".

Txostena

Aurtengo martxoaren 5ean eginiko txostenean, dokumentuari hasierako onespena ematearen inguruan, zera adierazi nuen:

2006ko irailaren 20an sartu zen indarrean 2/2006 legea, ekainaren 30ekoa, Lurzoru eta Hirigintzari buruzkoa. Legearen 77. artikuluan (eraikigarritasun mugak), 4. atalean, zera dio:

... "jarduketa integratuen bidez egikaritzen den hiri-lorzoru finkatugabeko area bakoitzean eta batez ere bizitegiatarako erabili behar den lurzoru urbanizagarriko sektoreetako bakoitzean, lurzoru metro koadro bakoitzeko 0,40 metro koadroko sabai-indizea aplikatuko da sektorearen azalera -sistema orokorretarako lurzorua zenbatu gabe-, eta horren emaitza izango da sestra gaineko gutxieneko eraikigarritasun fisikoa zuzkidura

nuestro eskualde para diferentes infraestructuras".

Como conclusión de todo ello, se solicita que "Se proceda a la paralización del expediente de la 3ª Modificación Puntual del PGOU y se inicie la tramitación de otro expediente para la Revisión del Plan General, entendiendo que es este, el documento que debe dar respuesta a las diferentes necesidades desde una perspectiva integral de la ORDENACIÓN ESTRUCTURAL del territorio de nuestro municipio".

Informe

En el informe que elaboré con fecha 5 de marzo del año en curso, en relación con la aprobación inicial del documento que nos ocupa, señalé:

Con fecha 20 de septiembre de 2006 entró en vigor la ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo. En su artículo 77 "Límites a la edificabilidad urbanística", apartado 4, se establece que

... En cada uno de los sectores de suelo urbanizable con uso predominante residencial, la edificabilidad física mínima sobre rasante destinada a usos distintos de los de las dotaciones públicas no podrá ser inferior con carácter general a la que resulte de la aplicación del índice de 0,4 metros cuadrados de techo por metro cuadrado de suelo a la superficie del área o sector, sin computar al efecto el suelo destinado a sistemas

publikoetz bestelako erabileretarako". Lege horren beraren arabera, parametro hori 0,3 metro koadroko sabai-indizera murrizten da % 15eko edo gehiagoko malda duten lurzoruetan.

Eraikigarritasun hori Lege hau indarrean sartzen den une berean, automatikoki, sartuko da indarrean.

Lurzoru eta Hirigintzako 2/2006 Legea indarrean sartu ostean, 57 sektoreari buruzko tramitazioa egiterakoan garapen-planeamendua lege-zehapen berriei egokitzea beharrezkotzat jotzen da, zehazki, Bigarren Xedapen Gehigarria betetzea, lurralde honetako lurzoruaren iraunkortasun-irizpideen arabera, 77. artikuluan ezartzen diren eraikigarritasunaren gehieneko eta gutxienezko mugetara egokitzen dira. Horrela, lurraldearen iraunkortasun irizpideek zerari eragiten die:

Lurzoruaren okupazioari. Horregatik, beharrezkotzat jotzen du HAPoan 57. sektorerako aurreikusitako tipologiak birdoitzea. Eraikigarritasuna, Lege berriko irizpideei egokitzea. Eta, Sistema orokorrean dagokien lurzoru gehitzea, eta bereziki, Toki Libreen Sistema Orokorrari.

Prozedura aldetik, Bigarren Xedapen

generales. No obstante, en supuestos en los que los desarrollos urbanísticos tengan por objeto superficies de suelo con una pendiente media igual o superior al 15%, este índice quedará fijado en 0,3 metros cuadrados de techo por metro cuadrado de suelo.

Esa edificabilidad física se entiende que opera automáticamente con la entrada en vigor de la referida Ley.

Tras la entrada en vigor de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, se considera necesaria la adaptación del planeamiento de desarrollo en tramitación relativo al Sector 57 a las nuevas disposiciones legales y, en concreto, al cumplimiento de su Disposición Adicional Segunda referida a las edificabilidades urbanísticas mínimas sobre rasante exigidas en el artículo 77 en función de los criterios de sostenibilidad del suelo requeribles en este territorio. En ese sentido se entiende que los criterios de sostenibilidad del territorio afectan a:

La ocupación del suelo, por lo que considera preciso un reajuste de las tipologías planteadas en el vigente PGOU para el Sector 57, Su edificabilidad, adaptándola a los criterios de la nueva Ley, y Al incremento de superficie correspondiente a los Sistemas Generales, y principalmente al Sistema General de Espacios Libres.

Desde el punto de vista del



Iragankorrean, 1. atala, hirugarren paragrafoan, zera adierazten da:

" (...) Hala ere, Udalak ulertuko balu neurri hau ezin dela aplikatu alde zurretik bere planeamenduaren egitura-antolaketa egokitu gabe, aldatu edo berrikusi beharko du (...).

Tokiaren orografia dela eta, sektorearen kalifikazio orokorra derrigorrez egokitu behar denez, hala nola adierazitako helburuak lortzearen perfil-erakigarritasunaren doiketa egin, eta Sektorearen egitura-antolaketaren elementutzat jotzen direnez, aldaketa HAPOren barne-aldaketa baten bidez egitea planteatu da. Era berean, 2/2006 Legearen 61. artikuluan, b) atala, arabera, eremu honetan antolamendu xeheturikoa sartu ahal izango da, hots, sektorizatutako lurzoru urbanizagarrikoa.

Orain, lehen ezagutzera emandako puntuak baieztatzen ditut. Gainera, dokumentu "ikuskatu gabea"ri dagokionez, apirilaren 2an txosten osagarri bat egin nuen, eta bertan, kontu hori ebatzita zegoela adierazi nuen.

Beraz, Carral jaunak eginiko alegazioa atzera botatzea proposatzen dut.

2. Oiartzungo Udalaren alegazioa.

procedimiento, en la Disposición Transitoria Segunda, Apartado 1, Párrafo Tercero se indica que:

" (...) No obstante, cuando el ayuntamiento entendiera que la aplicación de esta medida no pudiera realizarse de forma autónoma sin la previa adaptación de la ordenación estructural de su planeamiento, procederá a su modificación o revisión, según proceda.(...)"

La necesaria adecuación de la Calificación General del Sector, así como el ajuste del perfil edificatorio vigente para alcanzar los objetivos indicados, dada la orografía del lugar, son considerados elementos de la ordenación estructural del Sector y, por tanto, su cambio se plantea por medio de una Modificación Puntual del PGOU. Así mismo, en virtud del artículo 61 en su punto b) de la Ley 2/2006 se podrá incorporar la ordenación pormenorizada de este ámbito de suelo urbanizable sectorizado.

En la actualidad, confirmo los aspectos reseñados, clarificando que en lo que se refiere al documento "no visado", con fecha 2 de abril emití un "Informe complementario" dando cuenta que ese aspecto ya había sido resuelto.

Por lo que se propone desestimar la alegación del Sr. Carral.

2. Alegación del Ayuntamiento

Oiartzungo Udalak eginiko alegazioan ondoko lau gauza hauek eskatzen ditu:

a) Jakinarazpenak eta dokumentuak euskaraz bidaltzeko.

b) Planak Oiartzun eta Erretereriako lurak hartzen dituen 2/2006 Lurzoru Legearen 92. artikulua araberako tramitatu behar da, Bateragarritze plana egitea, izapidetzea eta onartzea, dirrigorrezkoa delako.

c) 2/2006 Legeko Bigarren xedapen iragankorraren 1. atala 3. paragrafoa (hirigintza-antolamenduko planen eta bestelako tresnen indarraldia eta egokitzapena gutxienezko eraikigarritasuna egokitzeko) aplikatzeak sortzen dituen mugikortasunaren gaineko ondorioak neurtu behar dira dokumentuan.

d) C Dokumentua: errepide berria.

2003ko martxoaren 25ean Erretereriako udalak, Aldundiak eta Sprik sinatutako hitzarmenaren xedea zera da: "Hitzarmen honen helburua da Egiburu, Ugaldetxo eta Talaia industriaguneak bere artean eta A-8 autobidearekin eta Donostiako bigarren ingurabidearekin lotzeko bide berria egitea. Errepide horrek A-8 eta Donostiako bigarren saihesbidearekin loturak Oiartzungo eremuetan egiten ditu, tartean 4 metroko zabalera duen Arangurengo

de Oiartzun/Oiartzungo Udala

El Ayuntamiento de Oiartzun, en su alegación, se refiere a las cuatro cuestiones siguientes:

Solicitan que se remitan en euskara las notificaciones y documentos.

Como quiera que el plan abarca los términos Oiartzun y Erretereria, se tiene que tramitar en base al artículo 92 de la Ley del Suelo, debido a que es obligatorio la realización de un plan, tramitación y aprobación conjunta.

En el documento se tiene que medir las consecuencias sobre la movilidad que genera la aplicación del 3º párrafo del artículo 1 (vigencia y adecuación de los planes de ordenación urbana y demás instrumentos al mínimo de la edificabilidad) de la disposición transitoria segunda de la Ley 2/2006.

Documento C: Nueva carretera

El objetivo del convenio firmado el 25 de marzo de 2003 entre el Ayuntamiento de Erretereria, la Diputación Foral y Sprilur, consiste "en realizar la conexión entre sí de las zonas industriales de Egiburu, Ugaldetxo y Talaia entre la autovía A-8 y el Segundo Cinturón de San Sebastián. Dicha carretera realiza conexiones con el municipio de Oiartzun, con la A-8 y con el Segundo Cinturón de San Sebastián, ya que atraviesa el puente de

zubia zeharkatzen duelarik. Oiartzungo Ugaldetxo-Arragua bitarteko trafiko egoerari irtenbide bat bilatu bitartean egoera okerragotu dezaketen pausoak ez ematea proposatzen da".

Txostena.

Alegazioaren lehenengo puntuan, errealitatean jakinarazpenak eta dokumentuak euskaraz bidaltzeko eskaera da. Gai honi dagokionez, adierazten dut, Errenteriako Udalean euskararen erabilera normalizatu eta sustatzeko udal Ordenantzan ezarritakoaren arabera, 1997ko martxoaren 18an behin-betikotasunez onartua (1997-04-14ko GAO, 68 zk.), errekonozitzen zaio Udalarekin izan ditzakeen harremanak euskaraz izateko. Beraz, eskatutakoa ontzat jo eta aurrerantzean erakunde horretara bidaliko den jakinarazpen oro euskaraz izan behar du.

Lurzoru eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 92. artikulua, ekainaren 30ekoa, honela dio: "Hirigintzako antolamenduko planak udalerrri bateko lurzorua baino gehiago hartzen duenean, eragindako toki-entitateetako bakar batek egin ditzake formulazioa eta izapideak, hala badagokio, udal guztien artean iritsitako akordioaren arabera", nire ustez, determinazio hori espediente honetan gauden perspektiba eta testuingurua kontuan hartuz aztertu behar da.

Aranguren que tiene cuatro metros de anchura. Se propone que no se den pasos que puedan empeorar la situación en tanto que se busque una solución al tráfico existente entre Ugaldetxo y Arragua de Oiartzun".

Informe

El primer punto de la alegación en realidad es una solicitud de que se remitan en euskera las notificaciones y documentos. A este respecto debo manifestar que a tenor de lo establecido en la Ordenanza Municipal para la normalización y fomento del uso del euskera en el Ayuntamiento de Errenteria aprobado definitivamente con fecha 18 de marzo de 1997 (BOG n° 68 14/04/1997), se reconoce el derecho a mantener relaciones con el Ayuntamiento en euskera, por lo que se debe acceder a lo solicitado y de ahora en adelante toda comunicación que se remita a esta institución deberá hacerse en euskera.

Si bien el artículo 92 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de suelo y urbanismo establece que "cuando un plan de ordenación urbanística afecte a más de un municipio, la formulación y tramitación podrá corresponder a una sola de las entidades locales afectadas, en los términos del acuerdo, en su caso, alcanzado entre las mismas", dicha determinación, desde mi punto de vista, debe analizarse desde la perspectiva y dentro del contexto en el que nos encontramos en este expediente concreto.

Hori horrela, dokumentu honetan - Errenteriako HAPOren 3. barne-aldaketa- zera frogatzen da: eremua bi udalerrikoa dela baina hirigintza-determinazio oso ezberdinekin, hots, kasu bakoitzerako inolaz ere ez da homogenea. Izan ere, Errenteriako udal eremuetan dauden lurzorua urbanizagarriak dira eta horiei - Sistema Orokorrentzako lurzoria izan ezik- eraikigarritasun bat esleitzen zaie.

Aitzitik, Oiartzungo eremuetan dauden lurzorua ez dira urbanizagarriak, antolamenduan aurreikusten den gauza bakarra, Bide-sistema Orokorrekin lotura da (GI 3672 errepidea), baina lurzoru horiek ez dute parte hartuko plangintzaren ondorioz sortutako karga eta irabazien banaketan.

Ondorioz, goiko paragrafoan adierazitako puntuarekin koherente jardunez, Oiartzungo Udalbatzak, 2008ko otsailaren 18an eginiko osoko bilkuran (2008-04-03ko GAO), behinbetiko onespren partziala eman zion "Oiartzungo Arau Subsidiarioen Berrikusketa"ri Ikaur, S.A.k 2007ko apirilean eginiko dokumentuaren arabera, hain zuzen, eremu jakin batzuei buruzko aurreikuspenak erabakitzeke utziz.

En ese sentido, debe recordarse que en el documento que ahora nos ocupa - la 3ª Modificación Puntual del PGOU de Errenteria- se comprueba que, en efecto, su ámbito se refiere a ambos términos municipales pero con determinaciones urbanísticas bien distintas y, en ningún caso homogéneas, para cada uno de ellos. En efecto, en lo que se refiere a los suelos ubicados en el término municipal de Errenteria, se tratan de suelos urbanizables a los que se les asigna - con la salvedad de la superficie destinada a Sistemas Generales- una edificabilidad.

Por el contrario, en lo que se refiere a los suelos ubicados en el término municipal de Oiartzun, que se trata de suelos no urbanizables, la única previsión de la ordenación es el de asegurar la conexión de un elemento del Sistema General Viario (carretera GI 3672), pero sin que los mismos participen del reparto de cargas y beneficios derivados del planeamiento.

En coordinación y en coherencia con este aspecto que se acaba de señalar, el Pleno del Ayuntamiento de Oiartzun en sesión celebrada el 18 de febrero de 2008 (BOG 03/04/2008) adoptó el acuerdo de conceder la aprobación definitiva parcial al documento de "Revisión de las Normas Subsidiarias de Oiartzun", según documento redactado por Ikaur, S.A. de fecha abril de 2007, con determinadas condiciones consistentes en dejar en suspenso las previsiones relativas a ámbitos concretos.

Une honetan, adierazten dut, Oiartzungo Udalak goian aitaturiko osoko bilkuran onartutako determinazioen artean, "Komunikaziorako Sistema Orokorra. Errepideak" egiteari dagokionez, ondoko proposamena jasotzen dela:

- GI-3672 Zentolengo saihebidia egitea Erreteriarekin muga egiten duen lekuan.

Zentolengo saihebidia hori "Komunikaziorako oinarritzako sarea" 3 zk.ko planoan grafiaturik dago, hain zuzen, bakoitzaren udal jarduketetan ikus dezaketen moduan, bidekontuetan ederki asko koordinatuak daude.

Are gehiago, 2008ko maiatzaren 15ean (08-05-23ko GAO) Oiartzungo Udaltzaren erabaki zuen herri horretako Plangintzako Arau Subsidiarioak partzialki berrikusteko Aurrerakina tramitatzen hastea, zeina jendaurrean egon baitzen 2008ko irailaren 15a arte. Dokumentu hori aztertu ostean, zera jasotzen da bertan: Lurraldearen Egitura Organikoko II.1 Planoan: Zentolengo Saihebidia. Era berean, Komunikaziorako Oinarritzako Sareko II.3. planoan, saihebidia hori bera, "Udalez gaidiko Sarea" izenarekin azaltzen da.

Ondorioz, nire ustez, afera honi ez dakioke aplikatzea alegazioan adierazitakoa, hain zuzen, 2/2006

Debe señalarse, en este momento, que entre las determinaciones que fueron aprobadas en el acuerdo de Pleno del Ayuntamiento de Oiartzun citado anteriormente, en lo que se refiere al "Sistema General de Comunicaciones. Carreteras" figura, precisamente, la propuesta siguiente:

Construcción de la variante de Zentolen de la GI-3672 en la muga de Erretereria.

Dicha Variante de Zentolen está grafiada en el plano 3 "Red básica de comunicaciones" de manera que, como vemos, las respectivas actuaciones municipales están, en lo que se refiere a este elemento viario, absolutamente coordinadas.

A mayor abundamiento, con fecha 15 de mayo de 2008 (BOG 23/05/08) el Pleno de la Corporación de Oiartzun acordó iniciar el trámite del Avance de Revisión Parcial de las NNSS de Planeamiento de dicho municipio, abriéndose un periodo de exposición pública que concluye el próximo día 15 de septiembre de 2008. Analizado este documento, se recoge concretamente en el Plano II.1. Estructura Orgánica del Territorio la Variante de Zentolen. Asimismo, en el Plano II.3.. Red Básica de Comunicaciones, esa misma variante con la denominación de "Red Supramunicipal".

Como conclusión de esta cuestión entiendo que en el caso que nos ocupa no es de aplicación lo

Legearen azalpen-zatian adierazten denari jarraiki, kasu honetan alegatutakoa soilik oztopo bat bakarrik izango bailitzateke hirigintzako tramitazioen barruan, zeren eta egungo Errenteriako HAPOean zein Oiartzungo Arau Subsidiarioen Berrikusketan aurreikusita baitago aipatu GI 3672 Zentolengo saihesbidea.

Hirugarren eta laugarren puntuei dagokionez, berriz, txostengile honen ustetan, lurralde-plangintzaren helburuetako bat, nolabait Oiartzungo Udalaren idazkian aitatzen den eran, eskualdeko bide-sarearen lotura egitea da, hots, A-8ak Errenteria eta Oiartzunerako -eremu ezberdinetako jarduera ekonomikoak kontuan izanik- emaniko jarraibideen arabera, bi norabidetan komunikazioa eta integrazioa bideratuko duen lotura-bidea hain zuzen ere. Hau da, Beraungo loturatik Arraguaraino (Txirrita-Maleo, Masti-Loidi, Egiburuberri, Aranguren, Talaia eta Ugaldetxo).

Orain, bide-sareari irteera emateko, indarrean dagoen Errenteriako HAPOean Arangurenen lotura egiteko bidea aurreikusten da, oraingo HAPOren 3. barne-aldaketan jasota dagoen helburua. Errenteriako 57 sektoreari dagokionez, berriz, Errenteriako Udala, Ahaldun Nagusia eta Sprilur-en artean izenpeturiko lankidetzaz hitzarmenaren bidez lortu nahi da bide-sare hori.

alegado, por entender que en sintonía con lo que se señala en la Exposición de Motivos de la ley 2/2006 que la tramitación de los alegado se trataría, en este supuesto únicamente, de un obstáculo dentro de las tramitaciones urbanísticas dado que en la actualidad tanto en el vigente PGOU de Errenteria, como en la vigente Revisión de las NNSS de Oiartzun está contemplada la referida Variante de Zentolen de la GI 3672.

En relación con las cuestiones tercera y cuarta, entiende quien informa que uno de los objetivos del planeamiento territorial tal y como, de alguna forma, se señala en el escrito del Ayuntamiento de Oiartzun es lograr un mallado de la red viaria comarcal que posibilite la comunicación e integración de un vial de enlace, en ambos sentidos, de los diferentes ámbitos de actividades económicas dispuestos, según la directriz de la A-8, en Errenteria y en Oiartzun. A saber (desde el enlace de Beraun hasta el de Arragua): Txirrita/Maleo; Masti/Loidi; Egiburuberri; Aranguren, Talaia y Ugaldetxo.

En la actualidad para resolver el mallado de esa red viaria, en el vigente PGOU de Errenteria, se contempla el vial de conexión con Aranguren, objetivo que se mantiene en la 3ª Modificación del PGOU que ahora nos ocupa. Ese elemento de mallado que se ubica, en lo que a Errenteria se refiere, en el Sector 57 es, precisamente, el objeto del Convenio de Colaboración suscrito

Bestalde, Oiarzungo Udalak sustatzen duen Plangintzako Arau Subsidiarioen Berrikusketan Partzialaren Aurrerakinak, orain jendaurrean dagoenak, II.3 Planoan Komunikaziorako Oinarrizko Sare gisa definitzen du GI 3631 bide-loturatik Arangurenaino, non, besteak beste, Niessen eta Mercaoiartzun enpresak "tokiko sare nagusi" gisa definitzen baitira. Horrela, egia da ibaia gaingintzeko zubiaren zabalera eskasa dela, baita enpresetako sarbidea ere, izan ere, horren zabalera 5,60 metro besterik ez baita. Horregatik, Oiarzungo Udalak berak, kontu hortaz jabeturik, duela urte batzuek enkargatu zuen zubi berria egiteko proiektua. Eta hori egindakoa, horko arazoa desagertuko litzateke.

Hori guztiagatik, nire ustez, Oiarzungo Udalak eginiko idazkian antzemandako arazoa ebartzita geratuko litzateke zubi berri bat - lankidetzat hitzarmenean jasotzen den bideari jarraiki- eginez gero.

Ondorioz, proposatzen dut Oiarzungo Udalak eginiko alegazioaren zati bat atzera botatzea.

2008ko irailaren 9an, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak

entre el Ayuntamiento de Errenteria, el Diputado General y Sprilur.

Por su parte, en el Avance de Revisión Parcial de las NNSS de Planeamiento promovido por el Ayuntamiento de Oiartzun, actualmente en trámite de información pública, se define en el Plano II.3 Red Básica de Comunicación la conexión viaria desde la GI 3631 hasta Aranguren, donde se ubican, entre otras las empresas Niessen y Mercaoiartzun como "Red local principal". Es bien cierto que la anchura del puente que salva el cauce del río es totalmente insuficiente, incluso para la actual situación de acceso a las empresas en funcionamiento, dado que su anchura es de tan solo, 5,60 metros. Por ello, el propio Ayuntamiento de Oiartzun siendo consciente de esa deficiencia encargó hace unos años el Proyecto de Nuevo Puente, de manera que, tras su construcción, quedaría resuelta la misma.

Por ello, entiendo que la problemática detectada en el escrito del Ayuntamiento de Oiartzun quedaría resuelta, desde mi punto de vista, mediante la construcción del nuevo puente junto con la construcción del vial objeto del Convenio de Colaboración.

En consecuencia, se propone desestimar parcialmente la alegación del Ayuntamiento de Oiartzun.

Con fecha 9 de septiembre de 2008, el asesor jurídico municipal

txosten juridikoa egin zuen, Udaleko idazkari Francisco Javier Lesca Ezpeleta jaunak ontzat emana.

Hirigintzako informazio-batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Murua jaunak (talderik gabea) adierazi du, lehen bere lagunek egin duten moduan, euskaldunen hizkuntza eskubideak urratzen direla esanez hasi behar du, urraketa hori egunak joan eta egunak etorri ematen da, gainera. Berak dioenez, ez du balio egoera hori konpontzeko borondatea azaltzea, aitzitik, eskubide horiek baliatu egin behar dira. Une hauetan, bere aburuz, borondatea ez da nahikoa, are gutxiago Udal hau ez delarik gauza espedienteak bi hizkuntza ofizialetan ekartzeko. Berak lehen esan denari gehitu nahiko lioke, Lege horrek berak, 2. artikuluan zera diola: "euskara da Euskal Herriko hizkuntza propioa". Badirudi gaurko bilkuran errekorra hautsi nahi dela eskubide-urraketa eta derrigor bete beharreko araudiei dagokionez, gaineratu du. Gaiari dagokionez, berriz, aitatu nahi du, Lurzoru Legeak plan orokorrak aldatzearen inguruan komunikazio-planak egin eta herritarrek esku hartu behar dutela, jasotzen duela. Eta txostenetan hori egin dela aitatzten bada ere, beretzat herritarren parte-hartzea hutsala

Vicente Castiella, emite informe jurídico correspondiente, conformado por el Secretario del Ayuntamiento Francisco Javier Lesca Ezpeleta.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Murua (no adscrito) manifestando que, al igual que han hecho antes otros compañeros, le toca empezar denunciando la violación de los derechos lingüísticos a los euskaldunes, violación que se da un día sí y otro también. No vale con mostrar voluntad para ir solucionando esas situaciones, sino que de verdad los derechos se ejerzan. En este momento las voluntades ya son insuficientes y más en este Ayuntamiento que se muestra incapaz de traer los expedientes en las dos lenguas oficiales. Querría añadir a lo que se ha dicho antes, que la misma Ley en su artículo 2 dice que "el euskera es el idioma propio de Euskal Herria", parece ser que la sesión de hoy pretende marcar un record en violaciones de derechos y de normas de obligado cumplimiento. Centrándose en el tema, le gustaría comentar que la Ley del Suelo establece la necesidad de realizar unos planes de comunicación y de participación ciudadana en torno a las modificaciones de los planes generales, y a pesar de que en los



izan da. Hutsala izan da horretarako ezarri diren bitartekoak, bateren bat jarri bada, ez direlako egokiak izan. Bere iritziz, hau ez da harritzekoa, izan ere, Ingurumen batzordean, Agenda 21 afera jakinari buruz eginiko inkestaren emaitza hauxe baita: herritarren gehiengoak ez daki zer den Agenda 21, eta hori eurek salatu dute egunak joan eta iritziz, jarrera hau bera izan dute hirugarren aldaketa honetan herritarrek parte hartzeko kanpaina egiteko garaian. Are gehiago, gogoratu nahi du Lurzoru Lege horrek berak gai horiek Plangintzako Aholku Kontseiluak irizpena eman behar duela jartzen duela. Kontu jakina da, bere aburuz, arlo hori bete zela, baina berak gogorarazi nahi du zein baldintzetan bete zen. Izan ere, herritarrak inplikatu nahi badira egunero bizi behar duten tokia diseinatzeko garaian, paradoxikoa da Plangintzako Aholku Kontseilu horretan soilik alderdi politikoen gehiengoak alde bozkatzea. Hau gertatu zen, hain zuzen, Alkate jaunak organo horien inguruan egiten duen erabilpen eskandalagarriagatik. Hau batzorde horretan gertatu zenagatik esaten du. Hots, alde sozial guztiek gaia mahai gainean uzteko eskaera egin zuten, Aholku Kontseilua osatzeko orduko akatsak ere bazeuden, eta hori horrela izanik ere -gaur ere ikusi ahal izan dute lehenengo puntuan-, nola Alkateak, bere erregelamendu partikularrez baliatuz eta nagusikeriaz jardunez, gaia onartu zuen. Horixe da Plangintzako Aholku Kontseiluak eginiko ibilbidea, nabarmendu du. Hori

informes consta que eso se ha llevado a cabo, evidentemente la participación ciudadana ha sido nula. Ha sido nula porque los medios que se han puesto para ello no han sido los adecuados, si es que se ha puesto alguno. Esto no es de extrañar, en la Comisión de Medio Ambiente, con el tema concreto de la Agenda 21, los resultados que han dado las encuestas es que una gran mayoría de esta población no conoce qué es la Agenda 21, algo que ellos han ido denunciando un día sí y al otro también. La misma actitud se ha tenido en esta tercera modificación, a la hora de realizar esa campaña de participación ciudadana. Abundando en este tema, habría que recordar que esa misma Ley del Suelo establece que estos asuntos sean informados por el Consejo Asesor de Planeamiento. Evidentemente, este aspecto se llevó a cabo, pero quisiera recordar en qué condiciones se hizo. Si lo que se busca es la implicación ciudadana a la hora de diseñar el medio donde tiene que vivir diariamente, resulta paradójico que en ese Consejo Asesor de Planeamiento solo votasen a favor la mayoría de los Partidos Políticos. Y esto, sobre todo porque la utilización que hace el Sr. Alcalde de estos órganos resulta ya escandalosa, y dice esto por lo que sucedió en esa Comisión. Toda la parte social solicitaba que el tema quedase sobre la mesa porque no había conocimiento, incluso había defectos de forma en la formación del Consejo Asesor, y a pesar de eso, como hoy también se ha visto en el primer punto, el Alcalde,

horrela, kontu jakina da ez litekeela herritar bati eskatu bere iritzia emateko -herritarren bizikalitatean eta baldintzetan eragina izango badu-, zer bozkatu behar duen ez baldin badaki. Horixe gertatu zen Kontseiluan eta bertan zeuden gizarte-erakunde guztiek eztabaida atzeratzeko eta erabakia hartu ahal izateko nahiko denbora emateko eskaera egin zuten. Hirugarren aldaketako edukiari dagokionez, ostera, euren ustez, akatsa da planteatu den bezala planteatzea. Izan ere, toki horretako dentsitatea gehitzen da Lurzoru legearen artikulua bat interpretatuz, baina beste interpretazio bat ere egin zitekeen, etxebizitza-kopurua gehitzera behartzen ez duena hain zuzen ere. Zeren eta gogoratu behar baita herri honek Gipuzkoan duen dentsitate-mailarik altuena duela. Hori horrela izanik ere, bere iritziak, beste interes batzuek dira nagusi, eta jarduera-mota hauekin lurzoru gehiago okupatzeak ez du buruhauste handirik ematen. Eta horren ondorioz, inguru horretako baldintzak ez dira kalitateari buruzkoak izango, izan ere, nahikoa baita ikustea hor aterako den parkeak izango duen aldapa handia, eta beraz, ibiltzeko modua ere mugatuta edukiko du. Horrezaz gain, kontuan izan behar dute eraikuntzan geldialdia eragingo duen egungo egoera ekonomikoa. Hala ere, hemen lehen aurreikusitako etxebizitzak bikoiztea pentsatzen da, eta horrek, badirudi, une hauetan bizi duten errealitate ekonomikoa zein sozialaren kontrakoa eragingo duela. Azken finean, bere aburuz, horrek

haciendo uso de ese reglamento particular que tiene, que es el de la prepotencia, aprobó este asunto. Ese es el recorrido que dio el Consejo Asesor de Planeamiento. Evidentemente, no se puede pedir a un ciudadano que emita una opinión que va a tener efectos sobre la calidad y condiciones de vida de los ciudadanos, sin tener conocimiento de lo que está votando y esto era lo que estaba pasando en el Consejo. En cuanto al contenido de la 3ª modificación entienden que ha sido un error el plantearlo como se ha planteado, se aumentan las densidades en esta zona interpretando un artículo de la Ley del Suelo, pero cabría otra interpretación diferente de la que se hace, por la cual no se verían obligados a aumentar las densidades, en el número de viviendas. Hay que recordar que esta población tiene una de las densidades de vivienda por habitante de las más altas de Gipuzkoa. A pesar de eso, parece ser que los intereses que priman para los ciudadanos son otros y que el hecho de seguir aumentando y ocupando el suelo en este tipo de actividades no supone ningún quebradero de cabeza. Esto trae como consecuencia que las condiciones de ese mismo entorno no sean de calidad, basta decir que el parque que resulta ahí va a tener unos desniveles elevados, con lo cual su uso va a ser limitado. Añadiría a todo esto que la situación económica en la que se está dando es de parón en la construcción y sin embargo aquí se plantea que el incremento de las viviendas en relación a lo que

herri honen fisonomian aldaketa handia eragingo du, hots, lur-eremuaren zati handi bat, berriro ere, etxebizitzez beteko da eta horrek ondorio batzuk eragingo ditu. Ez soilik goian esandako erabilpenerakoak, baizik eta, batez ere, bide-komunikazioetarako lurra okupatzeari dagozkionak, izan ere, eraiki asmo duten abiadura handiko trenbideak eragingo baitio. Hori horrela, lurraldea antolatzeke garaian, gauza xumetzat jo litezkeen jarduera horiek Oreretako lurralde osoa antolatzeke garaian eragin handia izan dezaketela uste du. Euren iritziz, aldaketa hauek ez litezke egin Plan Orokorraren barne-aldaketa eginez, are gutxiago lehen adierazi dituen terminoetan. Euren irudiko, aldaketa honekin aurrera jarraitzea akatsa da, askozaz ere hobeagoa izango bailitzateke Plan Orokorra berrikusiz egitea, zeren eta, arrazoi batengatik edo besteagatik, hura zaharkituta geratu baita, nahiz eta lau urte besterik ez daramazkien indarrean dagoela. Halaber, pentsatzen dute, Plan Orokorreko proposamenak ez datozela bat une honetan (2008ko amaiera, 2009ko hasiera) Oreretako biztanleriak dituen behar eta errealitateekin. Euren ustez, kasu hauetan egokia eta komenigarria da Plan Orokorra sakon aztertzea, hots, plan hau eta herriko beste eremuak kontuan izanik, eta horretan oinarrituz, gaur egun Oreretako biztanleriak dituen beharrei erantzun osoa emateko, egungo Plan Orokorrari geratzen zaizkion lau urteak baino haratago joango den proiektuarekin.

estaba aprobado se duplique, lo que parece contradictorio con lo que la realidad económica y social está planteando en estos momentos. Al fin y al cabo, esto va a suponer un cambio importante en la fisonomía de este municipio, una parte importante va a ser otra vez ocupada por viviendas y eso va a tener una repercusión, no solo en la ocupación del suelo para este uso, sino en lo que supone ocupación del suelo para uso de comunicaciones, fundamentalmente viario. Ahí habría que comentar que puede verse afectado incluso por la red del tren de alta velocidad que se pretende construir. A la hora de organizar el territorio, estas actuaciones que se pueden entender puntuales, pero que tienen un efecto muy importante en la ordenación de todo el territorio de Orereta, entienden que no se pueden materializar utilizando estos trámites, esto es, la modificación puntual del Plan General, y mucho menos en los términos que anteriormente ha expuesto. Entienden que es un error seguir con el trámite de esta modificación y que sería mucho más correcto que se hiciera a través de la revisión del Plan General que, por unos motivos o por otros, se ha quedado desfasado a pesar de que son cuatro años los que lleva vigente. Piensan también que las propuestas que contenía el Plan General no se ajustan a las necesidades y a las realidades que en este momento, finales de 2008, inicios casi de 2009, tiene la población de Orereta. Creen que lo adecuado y conveniente en este caso sería proceder a un análisis

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, berak, lehenik eta behin, ez duela uste inolako urraketarik egiten denik, ez euskararen aferarekin, ezta gizarte bizitzako beste eremuetan ere. Bere iritziz, euskara eta bestelako kontuak egunak joan egunak etorri eramangarriagoak eta presentzia gehiagorekin bideratzen saiatzen dira. Hemen, ordea, ezer ez egiteko eta dena kritikatzeko ideia maximalista dago. Berak ez ditu gauzak modu horretan ikusten, izan ere, urratsez urrats, baliabideak ipiniz eta jendea konbentzitzuz egiten direla gauzak uste du, hain zuzen inposaketak eta diktadurak ez dutelako ezertarako balio. Euskarari dagokionez, berriz, nahikoa da begiratzea sozialki eta instituzio aldetik nola ari den garatzen ikusteko. Bere iritziz, urratsez urrats aurrera doaz eta giza-baliabideak, ekonomikoak eta borondatea ipintzen dute. Hirigintza aferari dagokionez, ostera, behin baino gehiagotan esan dute aldaketa hau Lurzoru Legeak eragina izan dela, izan ere, hori dela medio gehiago eraiki daiteke, hau da, debekatzen du gutxiago eraikitzea. Eta sustatzaileak euren eskubidea baliatuz, gaur proposatzen dutena

profundo del Plan General, abordando éste y otros ámbitos del municipio y en base a ello dar una respuesta integral a las necesidades que a día de hoy tiene la población de Orereta, con una proyección de futuro mas allá de los cuatro años que restan al actual Plan General.

\* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, en primer lugar él no tiene la percepción de que haya ninguna violación que implique al euskera en este caso, ni a ningún otro ámbito de la vida social. Cree que día a día se intenta hacer más llevadero, más participativo y más presente el euskera y otros aspectos. Aquí siempre se tiene una idea maximalista de criticarlo todo para que no se haga nada. Él personalmente tiene otra percepción de las cosas y piensa que ir paso a paso, ir destinando recursos e ir convenciendo, es como se deben hacer las cosas, porque la imposición y la dictadura efectivamente no sirven para nada. En cuanto al euskera basta mirar, social e institucionalmente, para ver como se está desarrollando, cree que se está avanzando paso a paso y se están destinando recursos humanos, económicos y de voluntades. En cuanto al tema urbanístico, más de una vez se ha dicho que esta modificación fue producto clarísimo y directo de la Ley del Suelo y que si esa Ley permitía una mayor edificabilidad, es decir, prohibía una menor edificabilidad, los promotores en uso de su derecho,

planteatu zuten. Berak ez luke inondik ere bideratu nahiko Udala Plan Orokorra onartu zuen inguruko udalerrri batean ematen den egoerara, izan ere, hirigintza-ekintza zenbait onartu zituzten eta gero geldiarazi eta atzera jo behar izan dute jurisdikzio arruntean helegiteak iragarri dituztelako, eta gainera, ziur aski Udal horrek kalte-ordain garrantzitsuei aurre egin beharko die. Berari aurkako esaten badiote ere, eta diktadorea dela akusatu, bere jarraibideetako bat zuzenbidea da, eta gustatu ala ez, Legea betetzeko da. Bere aburuz, legea erreminta modura hartu beharrean, trabak ipintzeko, bizitza sumintzeko eta akordioak itxuragabetzeko erabiltzen da. Horrela, Plangintzako Aholku Kontseilua Legearen arabera eratua dago, parte hartzearen atalari dagokionean Legeak dionaren baino haratago ere daude. Bere iritziz, informatzeko, eztabaidatzeko, zalantzak planteatzeko gogoia izanez gero - batzuk izaten dute-, bideak eta une egokiak izaten dira. Aldiz, ez da une egokia, epe guztiak bete eta iraungi ondoren, Aholku Kontseiluaren bilerara joan eta han dena da oztopo, dena zalantza, eta adituek eta teknikariek esandakoak ez du balio, dena kuestionatu eta partaide zenbait xaxatzen dira, boikoteatu, etab. egiteko. Bakoitzak bere ideiak edukiko ditu, baina bera ez dator inondik ere bat, eta uste du biztanleriaren gehiengoak ez duela uste Errenteriako hirigintza-garapena horrelakoa denik. Aurka dauden beste jarrera batzuei dagokionez, bera horiekin bat ez

plantearon lo que hoy se propone. No quisiera abocar a la Corporación a una situación como la que se da en un municipio vecino en el que se aprobó un Plan General, se aprobaron unas acciones urbanísticas determinadas y luego han tenido que paralizarlo y echarse para atrás con el anuncio de recursos ante la jurisdicción ordinaria, lo que seguramente implicará que el Ayuntamiento de ese municipio tenga que hacer frente a indemnizaciones sustanciales. Aunque se le diga lo contrario y se le acuse de dictador, la verdad es que uno de sus guías es el derecho, les guste o no, la Ley está para cumplirla. No cree que se deba tomar la Ley, no como herramienta, sino como barricada para crispar la vida social y para tergiversar los acuerdos. Se habla del Consejo Asesor de Planeamiento, Consejo que está creado según la Ley e incluso va más allá de lo que la Ley establece en cuanto a participación y demás. Cree que si hay interés por informarse, que por parte de algunos miembros sí que lo hay, de debatir, de plantear dudas, hay cauces y momentos para hacerlo. Lo que no es el momento de que todos los plazos se cumplan y caduquen, y luego asistir a un Consejo Asesor donde todo son pegas, todo son dudas y de lo dicho por los expertos y por los técnicos, nada vale, todo se pone en cuestión y se incita a parte de los participantes a que boicoteen, etc. Cada cual tendrá sus opiniones, que desde luego no comparte y cree que la mayoría de la población no tiene esa percepción del desarrollo urbanístico de

etortzez gain, horiek ez ditu ulertu ere egiten, izan ere, Fanderia, Koldo Mitxelena plaza edo Patxiku zelaia egiteko zirenetik, ordutik, ezer ez egitea hobea dela pentsatzen jarraitzen dute, etxebizitzarik ez dela behar, alegia. Bere iritziz, baldintza zenbait beteko dituzten etxebizitzak egin behar dira; ikusten dute batzuen edo besteen agindupean horiek nola egiten diren, baina kritikatzeko kritikatzegatik, biztanleriaren gehiengoak onartuko lituzkeen alternatibarik eskaini gabe, ez zaio bidezkoa iruditzen.

\* Murua jaun zinegotziak (talderik gabekoa) esan du kritikatu kritikatzegatik ez dela bidezkoa, baina herri honetan etxebizitza-aferan zerbait positiboa egin bada, hori Ezker Abertzaleko hiru zinegotzik Udal honi helegite bat irabazi zitelako da, esan du. Ez du gogoratzen zehatz-mehatz zenbat zen kopurua, baina uste du hiru milioi eta erdi izan zirela. Bere irudiko kritikatu kritikatzegatik Alkateak egiten du eta ez besteek. Eurek ez dute sekula esan etxebizitzak egin behar ez direnik, Plan Orokorra berrikusi beharko litzakeela baizik, eta Oreretako biztanleriak dituen egiazko beharrei egokitu behar dela. Amaitzeko, hizkuntzari dagokionez, esango lioke Alkatearen amodioetako Espainian espainola ez zela inposaketa bat izan. Izan ere, denek ezagutu eta hitz egin behar dutenez, inposaketa baino gehiago ere izan zela uste du. Ea gauza bera pasatzen den euskararekin!, esan du.

Errenteria. Hay otras posturas en contra, que no solo no comparte, sino que sencillamente no entiende, que desde que se desarrollaba Fanderia, la Plaza Koldo Mitxelena o la Kanpa Patxiku, desde entonces y se continúa en la misma idea de que es mejor no hacer, no hacen falta viviendas. A su entender hacen falta viviendas de unas determinadas condiciones, ven como se desarrollan bajo unos regímenes u otros, pero la crítica por la crítica, sin presentar alternativas que acepte la población en su conjunto, no le parece lo más racional.

\* El Sr. Murua (no adscrito) señala que el decir la crítica por la crítica no es correcto, si algo positivo en materia de vivienda se va a hacer en este municipio es gracias a que tres Concejales de la izquierda abertzale consiguieron ganar una demanda al Ayuntamiento por la que se le obliga a destinar, no recuerda exactamente la cantidad pero cree que son unos tres millones y medio a vivienda. Piensa que la crítica por la crítica se hace por parte de Alcaldía y no por otros. Ellos no han dicho en ningún momento que no hay que hacer ninguna vivienda, sino que habría que hacer una revisión del Plan General y adecuarlo a las verdaderas necesidades que tiene el pueblo de Orereta. Para terminar, con respecto al idioma le diría que en la España de sus amores, el español no cree que no sea una imposición, lo tiene que conocer y hablar todo el mundo, cree que es algo más que una imposición también, ¿a ver si no va

a pasar lo mismo con el euskera!

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez azken aipamena ez duela gehiegi ulertu. Edonola ere, hirigintzaz hitz egiten ari dira, Plan Orokorraren aldaketa bati buruz. Murua jauna Perutxe-Sagastin egin beharrekoari buruz aritu da, baina berak ez du ikusi herrian egin diren hirigintza-lanak gaitzetsiak eta kritikatuak izan direnik, aitzitik, haren ustez, biztanleriaren gehiengo zabalaren aldeko iritzia dute. Etxebizitzak, parkeak, ekipamenduak, etab. egin dituzten herritarren gehiengo zabalak horixe eskatzen zuen, gaineratu du. Bestalde, etxebizitza sozialari buruzko kritikak ere egiten dira, baina Udala horretan ari da, Udalbatza honek, aho batez, kasu arraro batean onarturikoan hain zuzen ere. Hala ere, beretzat garrantzitsuena, egiten dituenak egin, babes ofizialeko etxebizitzak izatea da. Bere iritziz, erakundeek ez dituzte etxebizitza sozial guztiak egin behar, ekimen pribatuekin akordioak eta hitzarmenak lortzen badituzte, baita babes ofizialeko etxebizitzak egiteko ere, zergatik egin behar diote uko, zer du horrek txarra, galdetu du. Bera sekula ez dela gauza izan ulertzeko, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no ha entendido demasiado bien la última referencia. En cualquier caso, hablaban de urbanismo, de una modificación del Plan General, el Sr. Murua se ha referido concretamente al desarrollo de Perutxene Sagasti, pero personalmente no ve que los distintos desarrollos que se han ido realizando en el municipio hayan sido demonizados, ni criticados, sino todo lo contrario, cuentan con la inmensa mayoría de la población. Se han hecho viviendas, parques, dotaciones, etc. y la inmensa mayoría de la ciudadanía ha ido reclamando eso. Otra crítica que hacen es sobre la vivienda social, efectivamente la institución municipal está en ello en un raro caso de unanimidad de esta Corporación, pero que haya viviendas de VPO a su entender es lo importante, las desarrolle quien las desarrolle. No toda la vivienda social tiene que ser desarrollada por las instituciones, si se llega a acuerdos y convenios con iniciativas privadas que permiten un desarrollo armónico donde tenga cabida también la vivienda de VPO, ¿por qué renunciar a ello?, ¿qué tiene eso de malo?, francamente nunca ha sido capaz de entenderlo.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por

13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP), 6 boto aurka (talde gabekoak) eta 2 abstentziaz (Ezker Batua-Berdeak),

#### **E R A B A K I D U**

1.- Tramitatzea hasierako onespenean jendaurrean egon beharreko garaian egindako bi alegazioak.

2.- Onartzea Oiartzungo Udalak eginiko alegazioaren lehenengo puntua, eta gainontzeko puntuak atzera botatzea akordio honen azalpen zatian adierazitako arrazoiengatik.

3.- Atzera botatzea Carral jaunak eginiko alegazioa, akordio honen azalpen-zatian adierazitako arrazoiengatik.

4.- Behin-behineko onespena ematea Erreterria Udalerriaren HAPO-ren 3. barne-aldaketa "Perutxena-Sagasti" 57 sektorea 2/2006ko Legean ezarritako eraikigarritasun minimora egokitzeko, beti ere 2008ko urtarrilean "Asesoría y Gestión Técnica Lurbel, S.L."-k egin eta EHAEOK 2008ko martxoaren 28an ikuskatutako dokumentuaren arabera. Halaber onartzea Hrigintza Arauei buruz eginiko gehigarria (155.A artikulua berria), 2008ko irailaren 5ean izenpetua.

5.- Erabakitzea Oiartzungo Udalera

mayoría de 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP), 6 votos en contra (Concejales no adscritos) y 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak),

#### **A C U E R D A**

1º.- Admitir a trámite las dos alegaciones presentadas en el período de exposición pública de la aprobación inicial.

2º.- Estimar parcialmente la alegación presentada por el Ayuntamiento de Oiartzun, en lo referente al punto 1º, desestimando el resto de puntos, por los motivos expresados en la parte expositiva del presente acuerdo.

3º.- Desestimar la alegación presentada por el Sr. Carral, por los motivos expresados en la parte expositiva del presente acuerdo.

4º.- Aprobar provisionalmente la 3ª Modificación Puntual del Plan General de la Villa de Erreterria, referente a la adaptación del Sector 57: Perutxene-Sagasti a la edificabilidad mínima establecida en la Ley 2/2006-Erreterria-, según documento 'redactado en enero de 2008 por "Asesoría y Gestión Técnica Lurbel, S.L." y visado por el COAVN el 28 de marzo de 2008 así como la "Addenda al documento de Normas Urbanísticas" suscrita con fecha 5 de septiembre de 2008, que incluye el nuevo artículo 155.A.

5º.- Acordar que toda comunicación



bidaltzen diren jakinarazpen edo idatzi guztiak euskaraz izatea.

6.- Erabakiaren berri ematea alegaziogileei, plangintzak hartzen dituen eremuen jabeei eta, balego, gainontzeko interesdunei.

7.- Espedientea, dokumentazio teknikoarekin batera, igortzea Lurralde Antolaketa eta Ingurumen Sailera, hain zuzen, behin-betiko onespina eman aurretik bidezko txostena egin dezaten.

**8. Trafikoko egungo Ordenantza Orokorren testu-aldaketaren hasierako onspena, mugaturiko denboran Trafiko eta Aparkalekua ordenatzeko (TAO) Arauen 7. Eranskinari dagokiona.**

Trafikoko Ordenantza Orokorra onartu zenetik araudi hartan aurreikusi gabeko eskari eta egoera berriak sortu dira.

Eskari hauei guztiei erantzun ahal izateko egungo egoera aldatu behar da, eta horretarako, Trafikoko Ordenantza Orokorren 7. Gehigarrian (denbora mugatuan Trafikoa eta Aparkalekua Antolatzeko Arauak) aldaketak egin behar dira.

Aldaketa horiek egiteko aldeko txosten teknikoa egin dute.

o escrito remitido al Ayuntamiento de Oiartzun se realice en euskera.

6º- Comunicar el presente acuerdo a los alegantes, así como a los propietarios de terrenos abarcados por el plan y a los demás interesados, en su caso.

7º.- Remitir el expediente administrativo, junto con la documentación técnica, al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente, al objeto de solicitar informe preceptivo previo a la aprobación definitiva del mismo.

**8.- Aprobación inicial de la modificación del texto de la actual Ordenanza General de Tráfico en su Anexo 7 "Normas Regulatoras para la Ordenación del Tráfico y Aparcamiento con tiempo limitado OTA".**

Visto que desde la fecha de aprobación de la Ordenanza General de Tráfico, han surgido nuevas demandas y situaciones no contempladas en la normativa citada.

Resultando necesario corregir la actual situación para poder dar respuesta a todas estas demandas lo que conlleva la introducción de modificaciones en el Anexo 7 "Normas Regulatoras para la Ordenación del Tráfico y Aparcamiento con tiempo limitado OTA" de la Ordenanza General de Tráfico.

Visto el informe técnico emitido, favorable respecto a las

Trafikoa eta Garraio batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Angulo jaunak (talderik gabekoa) adierazi du Udal honek herritarrei gero eta zerga gehiago kobratzen diela. Horrela, berak beti pentsatu du Udalak zerga horren truke zerbait eskaini behar diela herritarrei, eta kalean aparkatzea ez litzatekeela kobratu behar, hain zuzen, modu honetan bi zerga kobratzen zaizkielako. Gainera, TAO asuntoa hein batean baztertzaila dela iruditzen zaio, hain justu ez duelako herritar orok ordaintzen zerga hori, erdi aldeko auzotan bizi direnak bakarrik baizik. Bere aburuz, gerta liteke erdi aldean trafiko-arazo gehiago izatea, baina eskubideetan denak berdina izan behar dutela pentsatzen du. Berak ez du behin ere ulertu kontu hau, bakarrik Udalak diru bat ateratzen duelako ematen dela uste du. Bere iritziz, Udalak ibilgailuaren zergarekin nahiko diru biltzen du, eta kalean aparkatzeagatik beste zerga bat ordaindu behar izatea ez zaio bidezkoa iruditzen.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez TAO existitzen bada, hori trafikoaren beharren arabera diseinatzen dela, eta berak, hainbeste denbora pasa

modificaciones planteadas.

Vista la propuesta de la Comisión de Tráfico y Transportes.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene en euskera el Sr. Angulo (no adscrito) manifestando que este Ayuntamiento cada vez cobra más impuestos a los ciudadanos. En ese sentido, él siempre ha pensado que el Ayuntamiento tiene que ofrecer a cambio algo a los ciudadanos, y que por aparcar en la calle no debería cobrar, precisamente porque de ese modo se les cobra por partida doble. Además, piensa que el tema del TAO en cierta medida es marginador debido a que no todos los ciudadanos lo pagan, solamente lo pagan los que viven en la zona centro. Cree que en el centro puede haber más problemas de tráfico, pero eso no obsta para que todos tengan los mismos derechos. Él nunca ha entendido este tema si no es para que el Ayuntamiento recaude más dinero. A su entender el Ayuntamiento recauda suficiente dinero con en el impuesto de los vehículos (viñeta), y no le parece de recibo que por aparcar en la calle se tenga que pagar otro impuesto.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que la OTA se supone que existe y se diseña en función de las necesidades del tráfico y él, a estas alturas de la

ondoren, ezer gutxi du eransteko. Izan ere, zerga ordaintzeak ematen duen eskubidea, ematen duena da, eta Madalena kalean bizi denak liburutegia alboan duen bezala, Beraunen bizi denak ez dauka. Eta igerilekua edo kiroldegia aldamenen dituenak, beharbada, ez dauzka beste zerbitzu batzuk. Eta norbaitek uste badu "bineta" ordaintzeak aparkatzeko eskubidea ematen diola - berari hala izatea gustatuko litzaioke-, oker dago, hain zuzen errealitatea ez delako horrelakoa. Eta magiarik ezin dutenez egin, hots, auto bat dagoen lekuan bestea jarri, denek -kontsolamendu gutxi ematen die- arazo bera dutela uste du. Eta, berriro dio, ezer gutxi duela gehitzeko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 15 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 6 abstentzioz (talderik gabeko zinegotziak),

#### **E R A B A K I D U**

1. Hasierako onespena ematea Trafikoko Ordenantza Orokorren egungo testuaren 7. Gehigarrian (denbora mugatuan Trafikoa eta Aparkalekua Antolatzeko Arauak TAO) eginiko aldatetari, beti ere espedientean gehigarri gisa jasota dagoen dokumentuan xedatutakoaren arabera.

implantación, no tiene mucho más que añadir. El pago de los impuestos da derecho a lo que da derecho y de la misma manera que quien vive en la calle Magdalena tiene la biblioteca a su lado, el que vive en Beraun no la tiene, y el que tiene a su lado la piscina o el polideportivo, a lo mejor no tiene otra serie de servicios. Si alguien interpreta que el pago de la viñeta le da derecho a aparcamiento, ya le gustaría que fuera así, pero esa no es la realidad. Y como eso no es un ejercicio de magia, sino que es un ejercicio de física, donde hay un coche no puede estar otro, esto no les consuela mucho pero es el eterno problema de todo el mundo. Repite que sobre esto poco más puede añadir.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 15 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 abstenciones (Concejales no adscritos),

#### **A C U E R D A**

1º.- Aprobar inicialmente la modificación del texto de la actual Ordenanza General de Tráfico en su Anexo 7 "Normas reguladoras para la Ordenación del Tráfico y Aparcamiento con tiempo limitado OTA" de acuerdo a lo dispuesto en el documento que se acompaña como Anexo en el expediente.

2. Erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko erabakia jendaurrean jartzea 30 laneguneko epe batez, horretarako iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara emanaz. Erreklamazioak, egingo balituzte, Udalbatzak erabakiko lituzke.

Inork ez balu erreklamazio edo iradokizunik egingo, aldaketa behinbetiko onartutzat joko litzateke eta indarrean sartuko litzateke testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu ondoren eta Toki Araubide Oinarriak Arautzen dituen Legearen 65.2 artikuluan aurreikusitako epea igaro ostean.

#### **9. 2009rako Ordenantza Fiskalak aldatzea.**

Diru-sarrerak gehitzeak Udalak burutzen dituen jarduerak eta ematen dituen zerbitzuak finantzatzea, eta ahal den neurrian, kalitatea hobetzea du xedetzat. Gainera, gehitze honetarako gure herriaren antzeko ezaugarriak dituzten herrietan erabiltzen den zerga-sistema izan dute kontuan.

Era berean, martxoaren 19ko 4/2003 Foru Arauan adierazitakoari jarraiki egin dute, tokiko zerga sistema berritzen duena.

Nahiz eta proposamenean %5,5eko igoera adierazten den, Alkate jaunak, hainbat afera kontuan hartuz, ondokoei buruzko tasak soilik %4 igotzea proposatu du. Hau

2º.- Proceder a la apertura de un plazo de información pública y audiencia a los interesados, por un plazo de 30 días hábiles, para presentación de reclamaciones y sugerencias mediante anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, que serán resueltas por la Corporación.

En caso de no presentarse ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente aprobada la citada modificación y entrará en vigor una vez se haya publicado íntegramente su texto en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y haya transcurrido el plazo previsto en el artículo 65.2 de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local.

#### **9.- Modificación de las Ordenanzas Fiscales para 2009.**

Al objeto de incrementar los ingresos municipales para financiar los servicios que presta y las actividades que desarrolla el Ayuntamiento y en la medida de lo posible mejorar la calidad de los mismos, dentro de un sistema impositivo local uniforme de aquellos municipios de características similares.

Asimismo, en aplicación de lo señalado en la Norma Foral 4/2003, de 19 de marzo, de reforma del Sistema de tributación local.

Aún cuando la propuesta general señalaba un incremento del 5,5%, el Sr. Alcalde propone a la Comisión, atendiendo a distintas consideraciones, el que sólo se

da: Erreterria Musikalen; Udal Euskaltegian; Babes-egoitzetan eta Babes-etxebizitzetan eta, halaber, Udal Garraio Publiko eta Haur-eskolako jangelako prezio publikoetan.

Ogasuna batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Burgos jaunak (EA) adierazi du bere Taldeak, Ogasuna batzordean egin zuen modura, tasak, zergak eta prezio publikoak aldatzearen alde bozkatu du. Horretarako arrazoia? Ba, hasierako proposamena, dena % 5,5 igotzeko zen, gero, Alderdi Sozialista eta EAJrekin behin eta berriz bileran egin ondoren, EAJk eta EAK proposatuta, erdietsi zuten tasak, zergak eta prezio publikoak orain kontu-hartzaileak aitatu duen % 4 igotzea zenbait kontzeptutan. Horiek, bere ustez, oro har herritarrei dezente eragiten diete, eta urte amaiera izango den KPIa ere inguru horretan ibiltzea espero du. Euren ustez, kontzeptu horiek, esaterako, kirol instalakuntzak, euskaltegia, sorosturiko bizilekuak, udal garraioa, haur eskolak eta udal lokalak baliatzea, hasiera batean esan zen moduan, ez lirerateke igo beharko, baina erdietsi duten akordio horretan oinarrituz, proposamenaren alde bozkatu du.

incremente en el 4% las tasas correspondientes a la Utilización de instalaciones deportivas; Erreterria musical; Euskaltegi municipal; Residencias asistidas y Viviendas tuteladas y los precios públicos de los servicios de Transporte municipal y Comedor de las Escuelas infantiles.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

Se producen las siguientes intervenciones.

\* Interviene el Sr. Burgos (EA) manifestando que, su Grupo, tal y como hizo en la Comisión de Hacienda va a votar a favor de estas modificaciones de tasas, impuestos y precios públicos. La razón es que, ante la primera propuesta de una subida generalizada del 5,5%, después de repetidas reuniones con el Partido Socialista y con el PNV, a propuesta del PNV y de EA se consigue llegar a las tasas, impuestos y precios que el Sr. Interventor ha comentado. Con una subida del 4% en conceptos que, bajo su punto de vista, atañen bastante a la ciudadanía en general y posibilita que el incremento sea más acorde con lo que parece será el IPC del año que va a finalizar. Les parece que esos conceptos, como instalaciones deportivas, Euskaltegi, residencias asistidas, transporte municipal, escuelas infantiles y locales municipales no deberían subir tal y como se dijo en un primer momento y en base a ese

\* Peralta andreak (PP) adierazi du, bere Taldeak, herriko gai garrantzitsuentzako hasieran proposatzen zen % 5,5 igoera jaistea erdietsi denez, proposamenaren alde bozkatuko du. Jakin badaki, Udalak, Gizarte Ongizateari lehentasuna emanaz, gauza askori aurre egin behar diola. Eta horregatik bozkatuko dute alde.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du zergak eta tasak jorrazteko orduan, kontuan izan behar duten oinarritzko irizpidea, herritarrek bizi duten benetako egoera ekonomikoa da. Horrela, bere iritziz, ez da gehiegi esatea herritar gehien-gehienak egoera eskasean daudela. Orduan, oinarritzko errealitate-printzipioa horrelakoa izanik, Udalak ezin du axolagabekeriaz jardun, aitzitik, horrek oinarritzko erreferentzia bat izan behar du urtean behin zergak eta tasak berrikusteko orduan. Bere taldearen ustez, urteroko berrikusketa ez da egin behar Udalaren zuloak tapatzeko eta beste kontuak finantzatzeko diru-biltzeko asmoa soilarekin, ezta KPIa igotzen dena soil-soilik aplikatu ere. Izan ere, zentzu horretan esan baliteke, "El País" egunkariak -Gobernu Taldean gehiengo duen alderdiarentzat sinesgarritasuna izango duenak-, irailaren 14ko alean, igandea, abendurako KPIa % 3,6 ingurukoa izango zela esaten zuen. Orduan, datu horiek kontuan hartuz, uste dute ona izango

acuerdo van a votar a favor de la propuesta tal y como viene.

\* Interviene la Sra. Peralta (PP) manifestando que su Grupo también va a votar a favor, dado que se ha coseguido bajar del 5,5% que se proponía al principio en los temas más importantes del municipio. Saben que hay que atender muchísimas cosas que tiene el Ayuntamiento, Bienestar Social como prioritaria, y por ello van a votar a favor.

\* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que, a la hora de abordar la cuestión de impuestos y tasas, un criterio básico que les debe guiar es cual es la situación real por la que atraviesan económicamente nuestras vecinas y vecinos. En este sentido, le parece que no es aventurado afirmar que esa situación es claramente negativa para la inmensa mayoría. Ante este principio de realidad básico el Ayuntamiento no puede ser ajeno o indiferente y evidentemente debe ser una referencia básica a la hora de abordar la revisión anual de este tipo de impuestos y tasas. Para su Grupo, la revisión anual y como criterio básico, no puede ser guiado por un mero afán recaudatorio que cubra agujeros en otros aspectos de financiación de este Ayuntamiento, ni una mera aplicación al alza del IPC. En este sentido cabe señalar que el diario El País, que sin duda goza de credibilidad para el partido mayoritario del Equipo de Gobierno, en su edición del pasado domingo, 14 de septiembre, habla de una

litzakeela zerga eta tasa guztiak % 4ren azpitik igotzea. Gobernu Taldeak hasierako % 5,5 igotzeko proposamena hobetu du zenbait kasuetan, nahiz eta zenbait patronatutan % 5,5 igotzeko proposamena bozkatu zuten. Edonola ere, errekonozitzen dute patronatu, garraioa, eskoletako jangeletako paga-beharrak, % 4a ezarriz, aldatu dituztela. Hala ere, bere taldearentzat hau eskasegia da, hain zuzen, gainontzeko zerga eta tasekin antzeko neurriak hartu behar zituztela pentsatzen dutelako. Hori horrela, erreferentzia modura, bereziki deigarria egiten zaie hiri-ondareen gaineko zerga (OHZ), ia mundu guztiak ordaintzen duen zerga izanik, % 7,5 igotzea, izan ere, Gobernu taldeak proposatzen duen % 5,5-ari Aldundiak katastro-baloreei urtero igotzen dien %2 gehitu behar baitzaio. Bere taldearen ustez Udalak haratago joan behar zuen eta zerga hori lehen zegoen bezala utzi, zeren eta, bere horretan utzita ere, bi puntu igotzea suposatuko bailuke. Gainera, ezin dute aitatu gabe utzi OHZ hori Gipuzkoan den hirugarren altuena dela. Bestalde, zer esan % 12 igotzen den ura eta estolderia tasaz, eta % 25 igotzen den zabor-bilketakoaz. Uraren kasuan, zalantzarik gabe, joan den urtean ez zutela igo esango diete, baina euren udal taldeak dio igoera honekin joan den urtekoa eta aurtengoa ordaintzen dutela. Zabor-bilketaren kasuan, berriz, esango diete, nolabait, hau dela San Markosko zabortegea ixteko ordaindu beharreko prezioa, baina euren taldeak uste du herri honetako herritarrek ez direla soilik San

estimación del IPC de 3,6% para diciembre. Entonces, y partiendo de estos datos, consideran que sería bueno que el conjunto de impuestos y tasas se hubiese colocado por debajo del 4%. Ciertamente el Equipo de Gobierno ha mejorado su propuesta inicial del 5,5% en algunos casos y de hecho recordar que en algunos patronatos se llegó a votar esta propuesta del 5,5%, pero bueno, reconocen que se ha modificado en patronatos, transporte, comedores escolares, colocando la subida en un 4%. Pero para su Grupo esto resulta insuficiente, y esto es así porque similar medida debiera haberse tomado con el conjunto de impuestos y tasas que sufren modificaciones. En este sentido y como referencia les parece un caso especialmente significativo el IBI de bienes urbanos, es un impuesto de carácter universal que prácticamente todas y todos pagan y hay que señalar que su subida será del 7,5%, pues al 5,5% que propone el Equipo de Gobierno hay que subirle un 2% que es el incremento anual que Diputación aplica a los valores catastrales. Su Grupo cree que el Ayuntamiento debiera haber ido más allá y haber congelado este impuesto, pues esta congelación de hecho hubiera supuesto una subida de dos puntos. No pueden ignorar y pasar por alto que están hablando del tercer IBI de esta naturaleza más alto de toda Gipuzkoa. Qué decir de la subida del agua y alcantarillado, un 12%, y de las basuras, un 25%. En el caso del agua se les dirá sin duda que el año pasado no hubo subida, y ante esto su Grupo municipal dice que con la

Markosko hondakindegia ixtea ordaintzen ari, baizik eta eletak eta eztabaida eragiten dituen hondakin munduko beste motatako instalakuntzak ordaintzen ari direla. Bere ustez, tasak hainbeste igoz gero, zerbitzua ere dezente igo beharko litzateke, alabaina, zoritxarrez, Udala oraindik ez da gauza izan materia organikoa gaika biltzeko prozesua martxan ipintzeko, nahiz eta alderdi sozialista gobernatzen ari den beste tokietan egiten ari den. Ez da gauza izan, ezta, gehien zikintzen duenari, zabor gehiena sortzen duenari, gehiago ordainarazteko, eta denei igoera berdina aplikatzen zaie. Horregatik, bere taldeak ez du Gobernu Taldeak Tasak eta Zergak igotzeko eginiko proposamenaren alde egingo.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du EBko bozeramaileari ez diola gauza asko erantzuteko, hain zuzen, berak bere buruari erantzun diolako. Aldiz, EAJ-k esan behar du kontuan hartu dutela Errenteriako herritarren egoera ekonomikoa, eta bidezkoa iruditzen zaie oposizioak zergak eta tasak maila horretaraino ez igotzeko eskaera egitea. Euren iritziz, Ezker Batuak, hainbat urtez

subida propuesta pagan la subida del año pasado y la de este año. En el tema de la basura se les dirá que, de alguna forma, este es el pago que hay que hacer para cerrar el vertedero de San Marcos. Este Grupo municipal tiene la sensación de que los vecinos de este pueblo están pagando, no ya el cierre del vertedero de San Marcos, sino la construcción de otro tipo de instalaciones relacionadas con el tema de la basura que generan controversia y debate. Una subida tan elevada de tasas debiera verse justificada en una mejora considerable del servicio prestado. En este sentido, lamentablemente, este Ayuntamiento ni siquiera es capaz de poner en marcha un proceso de recogida selectiva de materia orgánica, cosa que se está haciendo en otros Ayuntamientos regidos por el Partido Socialista. No es capaz tan siquiera de establecer una línea de tasas donde el que más ensucia, el que más basura genera, más paga, y se aplican subidas uniformemente. Es por todo ello que su Grupo no apoyará la subida de tasas e impuestos propuesta por el Equipo de Gobierno.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que, no tiene mucho que contestar al portavoz de IU porque se ha contestado él solo. Desde el PNV decir que sí se ha tenido en cuenta la situación económica de los vecinos de Errenteria y que entienden lógica la posición de la oposición de solicitar que no se suban los impuestos y tasas hasta ese nivel.



Gobernu Taldean egondakoak, ondo aski jakingo du kudeatzen ari denak Udalaren jarduera kudeatzeko baliabideak behar dituela eta ez duela soilik dirua biltzeagatik zergak igotzen. Euren iritziz, zerga batzuk besteak baino gehiago igotzea ez da izan, ezta inolaz ere, kapritxo kontua. Uste du argi ikusten dela zein igoko den % 4 eta zein % 5,5. Izan ere, igoera-proposamen honen atzean hausnarketa anitz egin dute eta espero du Errenteriako biztanleak ulertzea igoera ezberdin horiek zergatik eman diren. Hori horrela, zenbait zerga ez dituzte igoko, beste batzuk % 4 eta beste zenbait % 5,5, eta beste batzuk alde aurretik hitzartuta etortzen dira. Hiri Ondasunen gaineko Zergari (HOZ) dagokionez, berriz, oinarritzko diru-sarrerak besterik ez dituztenei % 100ean subentzionatuko zaie, eta horrekin erakusten dute kolektibo horrekiko sentsibilitatea dutela. Euren aburuz, tasak eta zergak koherenteak dira, karga sozial handia dutenak. Beraz, lehen EAko bozeramaileak esan duen moduan, eurek ere proposamenaren bultzatzaileak izan dira, eta ondorioz, alde bozkatuko dute.

\* Cano andreak (talderik gabekoa) adierazi du Ordenantzetan egindako doiketa horiek (% 5,5etik %

Pero ellos, en este caso Ezker Batua, que ha estado en el Equipo de Gobierno bastantes años, sabrá bien que quien está al frente de la gestión también tiene que mirar, no con el unico objeto de recaudar, pero sí que tiene que tener recursos para gestionar la actividad municipal. Entienden que esta diferenciación que se ha hecho en torno a los incrementos no ha sido en ningún caso caprichosa, cree que se ve bien claro cuales son aquellas actividades que se incrementan en un 4% y cuales en un 5,5%. Ha sido una propuesta de subida que ha tendio por detrás mucha reflexión y entienden que los vecinos de Errenteria podrán entender también esas discriminaciones que se hacen en referencia a las distintas subidas. Hay impuestos que no sufren modificación, otros que se incrementan en el 4% y otros el 5,5%, amén de los que ya vienen concertados por convenio. En cuanto al IBI urbano señalar que a los perceptores de renta básica, como se ha aprobado en el punto anterior, se les va a aplicar el 100% de subvención, con lo cual también son sensibles hacia este colectivo menos favorecido. Entienden que son unas tasas e impuestos coherentes, que tienen un trasfondo social importante. Como ha dicho anteriormente el portavoz de EA, ellos también han sido impulsores de esta propuesta y por tanto, van a votar a favor.

\* Interviene en euskera la Sra. Cano (no adscrita) manifestando que los ajustes efectuados (se ha

4ra jaitsi) gauzak zertxobait moldatu dituztela, baina jakin badakite, Aurrekontuan hainbat kontzeptutan lehendik Udalak ematen dituen laguntzak oso-oso handiak direla. Bera ez da soilik babespeko etxebizitzetan ematen den laguntzaz eta ematen diren zerbitzuaz ari, baizik eta Kiroletan, Erreterria Musikalen, etab.etan. Hor Udalak diru asko sartzen du eta ez du gehiegi kritikatu nahi. Alabaina, haren ustez, arazoa dator konparazioak egiten direnean, gehienbat hemen asko igo diren ura eta zaborraren aferarekin. Bere ustez, hemen lehenbat batzuk jarri behar dira eta holako planteamenduak egiten direnean saiatu behar dira ahalik eta jenderik gehienari eragiten, hain zuzen ur-horniketa eta zabor-bilketa derrigorrezko gastuak izanik, eta horiek asko igotzen badituzte, herritarren ekonomiari eragingo die. Uraren kasuan, gainera, EBko ordezkariak aitatu duen moduan, iaz ez zuten igo, baina aurten % 12 igoko dute eta hori gehiegizkoa iruditzen zaie. Gainera, urte batean ez igotzea eta bestean hainbeste, ematen du aurreikuspen falta handia dagoela. Bere iritziz, gauzak ez dira ondo pentsatu, ez dira fundamentuz egin, eta horregatik, euren iruditzen zaie askozaz hobetagoa izango litzatekeela igoera txikiagoak egitea, baina urtero. Zabor-bilketaren afera, berriz, azkeneko urteotako jokabidea erabat kontrakoa izan da. Igo gabe utzi edo halako zerbait egin ordez, % 20-25 igo dute azkeneko urte horietan. Bere aburuz, herritarrak ez du hautematen zaborra biltzeko

reducido del 5,5 % al 4 %) en la Ordenanza han mejorado algo las cosas, aunque son conscientes de que las ayudas que concede el Ayuntamiento por diversos conceptos son francamente elevadas. Ella no solamente está hablando en relación a los servicios que se prestan y las ayudas que se conceden a las viviendas tuteladas, etc., sino que se refiere también a los Deportes, Erreterria Musikal, etc. Ahí el Ayuntamiento invierte mucho dinero y no está por criticar en demasía. Sin embargo, piensa que el problema surge cuando se efectúan las comparaciones, sobre todo con los temas del agua y de las basuras que son los que aquí más se han incrementado. Considera que se deberían establecer algunas prioridades y cuando se efectúan planteamientos de ese tipo se tienen que esforzar en que la repercusión sea al mayor número de gente, justamente, porque siendo los gastos relativos al agua y a las basuras obligatorios, si incrementan mucho los mismos, afectarán a la economía de los ciudadanos. Además, en el caso del agua, tal y como ha mencionado el representante de EB, el año pasado no se incrementó nada, pero este año se subirá un 12 %, lo cual les parece excesivo. Además, que un año no se incremente nada y al año siguiente tanto, da muestras de que existe una gran falta de previsión. A su juicio, las cosas no se han pensado bien, no se han efectuado con fundamento, y es por eso que les parece que sería mucho mejor que los incrementos fueran inferiores, pero anuales. En el tema

modua hobetu denik, hori argi dago. Gainera, berak uste du haratago joan beharko luketela, zeren eta ez baitakite igoera horrekin zer estali nahi den, hots, zabortegei bat ixtea edo beste elementu batzuk eraikitzea. Hori ikusi beharko lukete, eta bera, pertsonalki, oso kezkatuta dago kontu horrekin. Bere irudiko kontu honek beste plangintza bat eskatzen du; ezin dute petatxuak jartzen ibili; ezta gauzak bukaeraraino eramaten direnean, nolabaiteko irtenbideak bilatzen ibili ere. Bere iritziz, zaborraren gaiari hasieratik ondo heldu behar zaio, plangintza on bat egin behar da horren inguruan eta hamaika gauza landu behar dira, hau da, dirua horretan gastatu behar da, zabor gutxiago sortarazteko planteamenduak behar dituzte, zerbait orokorragoa, eta hori ez dute ikusi hemen egin denik. Eta bien bitartean zaborraren gastua, urteak joan urteak etorri, handitzen ari da eta herritarrengan izugarritzko eragina du. Batzordebilera egin zutenean, Alkate jaunak -behin eta berriz erabili duen argudioa- esan zuen oso erraza zela kanpotik kritikatzeko gestio txarra egiten zutela, etab. Bere iritziz, hori egia da, hain zuzen gauza bat delako barnean egiten dena eta bestea kanpotik kritikatzeko. Hala ere, hori ez da, bere iritziz, egia osoa, hain justu beste gauza asko daudelako tartean: lana egiteko modua, ideologiak eta beste hamaika kontu. Orduan, euren ustez, ikuspuntu ezkerriar batetik, ordenantza fiskalei buruz hitz egiten denean, beste kontu batzuk hartu behar dira kontuan. Hitz

de la recogida de basuras, la actuación de estos últimos años ha sido totalmente contraria a aquella, pues en lugar de dejar sin incrementar o algo parecido, en los últimos años han crecido en torno al 20-25%. Cree que está claro que los ciudadanos no han percibido que la recogida de basuras se haya mejorado. Además, piensa que tendrían que ir más allá, puesto que no saben qué es lo que se quiere cubrir con dicho incremento, esto es, el cierre de un vertedero o la construcción de otros elementos. Cree que eso lo tendrían que ver, y, personalmente, está muy preocupada con ese tema. A su entender, este tema requiere otro plan; no pueden andar poniendo petachos; ni tampoco, que tras llevar las cosas hasta el final, estén buscando soluciones de ese modo. A su juicio, al tema de las basuras habría que haber agarrado adecuadamente desde un principio, realizar un buen plan y trabajar muchas cosas entorno al mismo. Esto es, el dinero se tiene que gastar en eso, tienen que realizar planteamientos para generar menos basura, algo más general, cosa que no ven que se haya efectuado aquí. Al revés, ven que entretanto, el gasto de la basura se ha ido incrementando año tras año, lo cual tiene muchas consecuencias en los bolsillos de los ciudadanos. Así, en la comisión, el Sr. Alcalde dijo - argumento que utiliza habitualmente- que era muy fácil criticar desde fuera, que la gestión que se hacía era mala, etc. A su juicio, eso es cierto, ya que una cosa es lo que se hace desde dentro y otra criticar

egiten dute egoera ekonomikoari buruz, herritarren patrikari buruz, gauza askori buruz, baina horiek ez dira benetan kontuan hartzen halako lanak lantzen direnean. Berak bere aldetik ordenantza horiek ez ditu egokiak ikusten, eta beraz, aurka bozkatuko dute. Gainera, bere iritziz, kontu honek hausnarketa sakona eskatzen du, eta saiatu beharko lirateke politika fiskal hobea eta ezkertiarra egiten.

\*            Oficialdegui        jaunak  
(Socialistas                    Vascos-Euskal  
Sozialistak)        adierazi du bere  
taldearen ustetan ordenantza hauek  
bizi duten egoera ekonomikoarekin  
koherenteak dira. Izan ere, gehien-  
gehienak aurreikusiko KPIren azpitik  
geratuko dira, eta, bateren bat,  
izoztuta ere geratuko da. Aldiz,  
beste pare bat, asko igoko dira,  
baina horrek, Ferradas jaunak (Ezker  
Batua-Berdeak) esan duen moduan -  
berak hala ulertu dio- esplikazioa  
du: zaborrei emango zaien tratamendu  
berriak asko kostatzen diren  
azpiegiturak eskatzen ditu, eta  
jakina, kostu horiek herritar  
guztiok ordaintzen ditugu. Ur-  
horniketari dagokionez, berriz,  
pentsatzen du denek jakingo dutela

desde fuera. Pero eso, a su juicio, no es la verdad absoluta, puesto que existen muchísimas cosas entre medio: la forma de trabajar, las ideologías y otras muchas más. Por ello, cree que desde un punto de vista de izquierdas, cuando se habla de ordenanzas fiscales, se tienen que tener en cuenta otros elementos. Dice que se habla sobre la situación económica, sobre los bolsillos de los ciudadanos, sobre muchas cosas, pero piensa que los mismos no se tienen en cuenta cuando se abordan las ordenanzas. Ella, por su parte, no cree que sean adecuadas dichas ordenanzas, y por tanto, votarán en contra. Además, considera que este tema requiere una profunda reflexión, y piensa que tendrían que intentar hacer unas políticas fiscales mejores y más de izquierdas.

\*            Interviene        el        Sr.  
Oficialdegui        (Socialistas        Vascos-  
Euskal        Sozialistak)        manifestando  
que, su Grupo sí cree que estas  
Ordenanzas son coherentes con la  
realidad económica de estos tiempos.  
En la mayoría de los casos están por  
debajo del IPC previsto, incluso en  
algunos otros casos se han  
congelado, si bien es cierto que un  
par de ellas, efectivamente se  
incrementan ostensiblemente. Esto  
tiene su explicación, tal y como ha  
dicho el Sr. Ferradas (Ezker Batua-  
Berdeak), o así se lo ha entendido,  
el nuevo tratamiento que se va a dar  
a las basuras requiere una  
infraestructura con unos costes  
elevadísimos, y dichos costes  
lógicamente alguien los tiene que

ur-kontsumoa bi bat milioi metro kubiko jaitsi dela azken bolada honetan eta horregatik Añarbe Mankomunitateak diru-sarrera gutxiago dituela, azpiegiturak mantentzeko kostuak berdinak diren bitartean. Beraz, bada, eurentzat iogoera justifikaturik dago, eta horregatik, alde bozkatuko dute.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, bere aburuz, mintzatu direnek gaiari buruzko ikuspegi partziala eman dute, eta denek arrazoi puntu bat izan dezakete. Horrela, bere iritziz, urtero Ordenantza Fiskalak ikusten dituztenean, eztabaida ematen da, gainera, arazoa eta kezka ere bada, datorren urteko Aurrekontua eztabaidatzen dituztenean izango den bezala, hain zuzen, orokorrean poltsiko-kontua herritarrei gehien ukitzen dien kontu bat delako, eta, are gehiago, ikusirik ekonomiaren alorreko garai konplikatua eta zailean daudela. Alabaina, Ordenantza Fiskalen bidez hainbat ekintza, zerbitzu, etab., etab. ematen dituzte. Oxala -diodoan aterako balitz haurtzaindegia, gizarte zerbitzuak, kultura ekintza edo mota guztietako instalakuntzak. Baina hori ezinezkoa da, nabarmendu du. Hori guztia finantzatu behar da, eta nola finantzatu, galdetu du. Bere iritziz, ez liteke arinegi jardun eta zera esan: zergak kobratzen dizkigutenez, zerbitzu

pagar, todos los ciudadanos. En cuanto al suministro de agua, cree que todos sabrán que en los últimos tiempos se ha reducido el consumo en unos dos millones de metros cúbicos aproximadamente, lo cual quiere decir que por este concepto la Mancomunidad del Añarbe genera menos ingresos, ya que tiene que mantener la misma infraestructura con los mismos costes, por tanto, también lo ven justificado. Por todo ello van a votar a favor.

\* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, en las intervenciones que ha habido, cada uno da una visión parcial del tema y puede tener una parte de razón. Desde luego es un debate, un problema y una preocupación cada año cuando se tratan las Ordenanzas Fiscales, como lo será cuando se trate el Presupuesto para el próximo año, puesto que es uno de los temas que más toca a la ciudadanía en general, que es el bolsillo, viendo además que estamos en una época complicada y difícil en lo tocante a lo económico. Ahora bien, es verdad que las Ordenanzas Fiscales sirven para hacer posible una serie de actividades, de servicios que se prestan, etc., etc. Ojalá saliera gratis el tener guardería, servicios sociales, actividades culturales o instalaciones de todo tipo, pero eso es imposible. Todo esto hay que financiarlo, y ¿cómo se financia?, no se debe caer en la simplificación de decir, "bueno, como se nos cobran impuestos, tenemos derecho a todos esos servicios y a más", esto no es

hauek guztietarako eta gehiagorako eskubidea dugu. Hori ez da horrela, esan du. Ordenantza fiskalen bidez erakundea hein batean hornitzen da, hori argi dago, baina Udala finantzatzeko foru-fondoa -beste bideetatik, baina herritar guztiengandik ere etortzen dena- Udal aurrekontuen zati handi bat da. Azkenik, EOIZ, JEZ, etab., etab.ek ere laguntzen dute udal kutzak hornitzen. Horregatik, gaia ateratzen denean, berak esaten du KPIa erreferentzia bat izan behar duela, baina ezer ez gehiago. Ez daiteke izan, ezta inolaz ere, irizpide bakarra, ezta garrantzitsuena ere Udal Ordenantzak ezartzeko garaian. Jakina, kontuan hartzen da, baina eragina duten beste baldintza batzuk izaten dira, gaineratu du. Bestalde, badago beste arau bat non zerbitzuak autofinantzatu behar dutela esaten duen, baina hori ez da hemen gertatzen, ezta berak ezagutzen duen leku bakar batean ere, nahiz eta horretara jo behar duten. Bere ustez, ekonomia aldetik oso sana ez dena da, Udalak sustaturiko jarduerak ez iristea jarduera kostatzen denaren % 30 estaltzera ere. Hori horrela, egia da hasierako proposamena % 5,5 igotzeko zela, baina kontuan izanik etxeko ekonomientzako zer suposatzen duen, % 4 proposatzeko aukera ikusi zuten gutxienez eduki sozial gehien zutela ziruditen jarduerentzako. Izan ere, oso arraroa baita kirola, musika, euskara, garraio publikoa, gizarte gaien inguruko aferak, etab. ukitzen ez dituen familiak izatea. Horixe egiten saiatu dira, hots,

así. Las Ordenanzas Fiscales son parte de lo que se nutre la institución, eso es obvio, pero el Fondo Foral de Financiación Municipal, es decir, lo que también viene de todos los ciudadanos, pero por otros caminos, también es una parte importantísima de los Presupuestos municipales. Por último, aquellas actividades, como el ICIO, el IAE, etc., etc., también ayudan a nutrir las arcas municipales. Por eso, cuando sale el tema suele decir que el IPC tiene que ser una referencia, pero una nada más, y desde luego no puede ser el único criterio, ni el más importante, a la hora de fijar las Ordenanzas Municipales. Por supuesto se tiene en cuenta, pero hay otra serie de condicionantes que también influyen. Hay otra norma que dice que los servicios deben autofinanciarse, cosa que no ocurre ni en esta localidad, ni en ninguna que él conozca, pero es algo a lo que hay que tender. Lo que no es muy sano, desde el punto de vista económico, es que haya actividades promovidas por la institución municipal que no lleguen a cubrir ni el 30% de lo que esa actividad cuesta. Dicho esto, es verdad que había una propuesta inicial del 5,5% y, efectivamente, escuchando y teniendo en cuenta esa sensibilidad que debe haber hacia la carga que para las economías domésticas significa, han llegado a la posibilidad de proponer el 4% para aquellas actividades, algunas por lo menos, que les parecían de mayor contenido social. Rara es la familia que no se ve en la necesidad de

alde batetik udal jarduerak eragiten duten gastuak estaltzen, etxeko ekonomien egoera kontuan izanik, eta bestetik, ematen diren zerbitzuak nolabait finantzatzen. Horrez gain, badira bi kontu besteekiko nabarmentzen direnak, eta, bere iritziz, ez da beharrezkoa horiek zein diren inori gogoraraztea. Norbaitek uste badu aurpegiratu behar diola, ondo egingo du planteatzea, baina, bere aburuz, soberan ere justifikaturik dago igoera, nahiz eta bataz bestekotik irten egiten den eta zer pentsatua ematen duen zabor-bilketa eta ur-horniketa aferak. Izan ere, bertan dauden orok bai baitaki zer gertatzen ari den. Gero, zergatik eman da zabor-tasan % 25eko igoera, galdetu du. Bere ustez, ohikoak ez diren gastu izugarri handiak egiten ari direlako. Horrek esan nahi du ekologia ere dirua kostatzen dela. Ekologia eta ingurumena zaindu behar dira, zalantzarik gabe; ekologiaren inguruko neurriekin aurrera egin behar da, horixe baietz, baina ezin dute engainatu, ezta gaiak isildu ere. Eta herritarrei esan behar zaie, naturarekin bat eginez bizi ahal izatea diru asko kostatzen dela. Horrela, duela gutxi arte hondakin bat zegoen, edo zabortege bat nahiago badute, non, besterik gabe, kamioek zaborrak botatzen zituzten, baina gaur egun ingurugiroarekiko sentsibilitatea, europar araudia eta gainontzekoak eragina dute, eta beraz, zabortege bat itxi behar da, eta hori, argi dago, ez da doan ateratzen. San Markosko hondakindegian itxita dagoen zatia, bere garaian, zortzi

recurrir a actividades deportivas, musicales, de euskera, transporte público, temas de tipo social, etc. Eso es lo que han intentado conjugar y combinar, la necesidad de cubrir los gastos de las actividades municipales, la situación de las economías domésticas y recurrir a una financiación razonable de los servicios que se prestan. Hay dos apartados que resaltan por encima del resto y no hace falta que nadie se lo recuerde, si hay alguien que piensa que tiene que echarlo en cara, hace bien en plantearlo, pero piensa que está sobradamente justificado aunque efectivamente se sale de la media y da qué pensar sobre lo que está pasando con la basura y con el suministro de agua. Todos los presentes saben lo que está pasando, ¿por qué hay un 25% de subida en la tasa de basuras? porque se está incurriendo en una serie de gastos inusuales extraordinariamente altos, pero es que la ecología también cuesta dinero. Hay que preservar la ecología y el medio ambiente, indudablemente, hay que avanzar en las medidas de tipo ecológico, por supuesto que sí, pero lo que no pueden hacer es engañar, ni silenciar los temas, y a la ciudadanía hay que decirle también que ese esfuerzo por vivir en consonancia con la naturaleza cuesta mucho dinero. Hasta hace bien poco había un vertedero, o un basurero si se le quiere llamar así, donde se volcaba sin más la basura, pero hoy en día, la sensibilidad medioambiental, la normativa europea y otras, influyen, hay que cerrar un

miloi eta erdi euro inguru kosta zen. Hala ere, suertea izan zuten Europatik laguntza handia jaso zutelako, eta ondorioz, gure poltsikoek ez zutelako hainbeste jasan behar izan. Baina gainontzekoan, itxi behar dute, denek horixe nahi baitute, baina hondakindegia ixteko beste alternatibek egon behar dute, zeren eta, asko birziklatu daiteke, hondakin organikoak eta besteak tratatu ahal izango dira, baita plastikoak, etab. Oso ondo, baina, haren ustez, beti geratuko da hondakin garrantzitsu bat. Izan badaude, idealista zenbait, magia eginez, dena desagertzen dela uste dutenak. Aldiz, bere iritziz, hori ez da egia. Eta berak ezagutzen duen munduan, neurri zenbait hartzen dira, birziklatu litekeena birziklatzen da, baina beti geratzen da birziklatu ez litekeen kopuru bat. Zenbaitek, kanta-hotso atereaz, horretarako hor dagoela konpostajea esaten dute. Hor dago konpostajea, bai, baina, bere iritziz, horrek mila muga ditu, eta horretan jardutea orain berak ez du bidezkoa jotzen. Berak, berriro dio, beti geratzen da nolabait desagerrarazi behar den gerakin bat, eta hori, hondakindegira bota edo erre egiten da, gaineratu du. Bera ez da erraustegiak defendatzen dituen horietakoa, baina ez dauzka hainbeste eragozpen argi eta garbi dagoena defendatzeko. Eta zabor kontuetan, oso ekologikoak diren beste herrialdeetan izandako esperientziek, oso zibilizatuak eta oso aurrerakoiak direnak, erraustegiak dituzte konposta

vertedero y esto está claro que no sale gratis. La parte del vertedero de San Marcos que ya está cerrada costó en su momento alrededor de ocho millones y medio de euros, tuvieron la suerte de contar con una importante ayuda a nivel europeo y eso hizo que sobre nuestras espaldas y bolsillos la repercusión fuera menor. Pero hay que seguir cerrándolo, porque es lo que todos quieren, pero para cerrar el vertedero tiene que haber alternativas, porque, se podrá reciclar mucho, se podrán tratar los restos orgánicos y los otros, los plásticos y todo lo que se quiera reciclar, que bienvenido sea, pero quedará una fracción resto importantísima. A pesar de que hay idealistas que piensan que el 100% puede desaparecer por arte de magia, eso no es verdad, y en el mundo que él conoce, se implantan una serie de medidas para reciclar aquello que es reciclable, pero siempre hay una fracción que no se puede reciclar. Algunos, con cantos de sirena, dicen que para eso está el compostaje, y sí, está el compostaje, pero con mil limitaciones que ahora cree que no toca extenderse en ello, pero insiste en que siempre queda una fracción que hay que deshacerse de ella, y para eso, o se echa al vertedero, o se incinera. No es ningún defensor de la incineración, pero tampoco tiene problemas en admitir lo evidente y en basarse en otras experiencias que hay, y en otros países, muy ecológicos, muy civilizados y muy progres, siguen teniendo incineradoras con plantas de compostaje, etc. Por tanto,



egiteko plantekin, etab. Beraz, bada, hondakindegia ixtea, konposta egiteko lekua egitea, garbiguneak ezartzea, etab.ek diru asko balio dute, eta horrek eragiten du igoera hau. Neurrigabe xamarrek, egia da, baina derrigorrez egin beharrekoak, esan du. Horrez gain, esan gura du Alkate honekiko obsesio moduko bat dagoela, izan ere, munduan gaizki ateratzen den gauza oro bere erruagatik dela dirudi, baina ez da egia, nabarmendu du. Bestalde, zenbait herritan, esperientzia gisa, materia organikoa jasotzen ari dira, hots, bosgarren ontziaren bidez egiten dena. Hori San Markos Mankomunitateak planifikatu du, eta berak, pertsonalki, sostengatzen du, eta herri zenbaitetan egitea akordatu da. Errenteria ez dago herri horien artean, baina ez bertako Alkateak ezetz esan duelako. Herri txikiak eta Donostiako auzo bat aukeratu dira. Gai honen inguruan, aurreko egun batean albistea atera zen prozesu hau ondo zihoala adieraziz. Hala ere, antzematen da uste zen baino dezente herritar eta familia gutxiago ari dela parte hartzen afera honetan, nahiz eta denbora berean aurrera egiten ari diren. Bestalde, esperimentuak egiten ari dira sukaldatutako hondakinak ere birziklatu ahal izateko. Kontua hor utziko du berak ez duelako ordenantza fiskalen afera hau zaborren kontu batean bihurtu nahi. Baina pentsatzen du aukera aprobetxatu behar duela zera esateko: "zer nolako animaliak garen, tasak hainbeste igotzeko", baina hori ezohiko gastuei aurre

cerrar el vertedero, hacer la incineradora, hacer la planta de compostaje, instalar garbigunes, etc., vale muchísimo dinero y es lo que justifica estas subidas, desmesuradas es cierto, pero inevitables. Hay una especie de obsesión con este Alcalde pensando que todo lo que sale mal en el mundo es culpa suya, y es cierto que hay localidades en las que a título experimental se está llevando a cabo la recogida de materia orgánica, lo que se llama también el quinto contenedor, eso se ha programado por la Mancomunidad de San Marcos, personalmente apoya esa programación, y se ha acordado que se haga en unas determinadas localidades. Errenteria no está entre esas localidades, pero no porque su Alcalde haya dicho que ahí no tocaba, sino porque ha sido de esa manera, han sido municipios pequeños y un barrio de Donostia. A este respecto, el otro día salió la noticia de que si de alguna manera está saliendo bien ese proceso, por otro lado se detecta que las familias y ciudadanos que están participando en ello son bastantes menos de los previstos, pero que al mismo tiempo y avanzando, se va a seguir experimentando para que la materia orgánica cocinada también se pueda tratar. Va a parar ahí porque no pretende convertir el tema de las Ordenanzas Fiscales en un tema de basuras, pero cree que se debe comentar porque se aprovecha el viaje para decir que "qué bestias somos, que cómo subimos las tasas", cuando las tasas se suben, insiste, como justificación a los gastos

egiteko, justifikatuz, egin da, gaineratu du. Antzeko zerbait gertatzen da uraren aferarekin ere. Zeren eta, ekologia eta ingurumen ikuspuntutik oso albiste ona da, urteak joan urteak etorri, ur-kontsumoa jaisten ari dela jakitea. Baina aldi berean notizia txarra ere bada, izan ere, duela urte asko ez dela 42 milioi m<sup>3</sup>, gehien-gehienak Añarbekoak, gastatzen ziren. Gaur egungo kontsumoa, berriz, 30 milioi m<sup>3</sup> ingurukoa da. Eta, berriro dio, hau ona dela ur gutxiago tratatu behar delako, baina gastu arruntak, langileriari dagozkionak, etab. ia-ia berdinak dira. Horrezaz gain, joan den urtean tarifa hori izoztuta utzi zen, eta ez zen igoerarik egin. Baina joan den urtean ez zen aurtengo egoera, eta energia elektrikoak San Marcos Mankomunitateari % 30 inguruan eragiten dionez, oso erraza da pentsatzea kontsumoaren inguruko gastua -hainbeste bomba, araztegiak, edo Loiolako araztegia, % 100ean martxan ipintzeak (progresiboki egiten ari dena)- igotzea. Eta, berriro dio, argindarra % 30 igo dela, finantza-gastuena % 40, etab. Eta ondorioz, horrek eragiten du ordenantzetan proposatzen den igoera %12koa izatea. Horixe da -dio- egun duten egoera, eta aprobetxatu nahi du, Ogasuna batzordean egin zuen bezala, herritarrekin solidarioa izan nahian, egunero ikusten dituzten arazoak kontuan izanik, eta ikusirik nola dagoen egoera mundu mailan, eta beraz, etxeetako ekonomian, garaia iristen denean, proposatuko du Udalbatzak zinegotziei ematen dizkien sosalak

extraordinarios que se están produciendo. Algo parecido pasaría con el tema del agua, desde el punto de vista ecológico y medio ambiental es una buena noticia que se esté, año tras año, disminuyendo el consumo de agua, pero al mismo tiempo es una mala noticia porque si hace no tantos años se gastaban 42 millones de m<sup>3</sup>, procedentes de Aguas del Añarbe en su mayor parte, hoy día el consumo anda por los 30 millones de m<sup>3</sup>. Insiste en que esto es bueno porque hay que tratar menos cantidad de agua, pero resulta que los gastos comunes, de personal, etc. prácticamente son los mismos. Además de eso, el año pasado se congeló esa tarifa y no hubo subida, pero es que el año pasado no había el panorama actual, con la subida de la energía eléctrica que le afecta a la Mancomunidad de San Marcos en un 30%, y es fácil imaginar el gasto con la cantidad de bombas, depuradoras o la puesta al 100% de la depuradora de Loiola, que ha sido algo progresivo pero que se hará este año en su totalidad. Insiste en que la subida de energía eléctrica les supone un 30%, la subida en los gastos financieros es del 40%, etc., y eso aconseja que la subida propuesta en las Ordenanzas sea del 12%. Ese es el panorama actual y quiere aprovechar, tal y como hizo en la Comisión de Hacienda, para comentar que, queriendo ser solidarios con la ciudadanía, con los problemas que cada día se ven y sorprenden con una mala noticia, viendo cómo está el tema económico a nivel mundial y cómo está por tanto la economía doméstica, en su momento

izoztuta uztea 2009an. Era berean, elkarkidetzarik existitzen bada, horrek denentzako izan behar du, zeren eta, langileria egoera zailean dagoenez, gustatuko litzaioke Udal honetako funtzionarioek langileriak duen egoeraren arabera eskaerak egitea. Izan ere, gerrikoa estutu behar badute, denek estutu behar dute, hau da, zinegotziek, erakundeek eta langileek. Eta funtzionarioek -gainontzeko langileekiko inbidia emateko egoeran baitaude- keinuren bat egin beharko luketela uste du, hain zuzen, egoera ekonomikoaren arabera errebindikazioak eginez. Berak horixe pentsatzen du.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi duenez, hemen nolabait ikusarazi nahi da tasak izoztea neurri progresista dela; eta ez dituztela igo, egoera ekonomikoak hala eskatzen duelako. Alabaina, berak esan behar du tasa zenbait izozten badira, horiek Foru Arauak permititzen duen topean daudelako dela, eta ez, ez igotzeko borondatea dagoelako. KPIri dagokionez, berriz, pozten da Alkate jaunaren azken aipamenarekin, hau da, gauza batzuetarako soil-soilik KPIa kontuan hartzea, eta beste batzuetarako, besterik gabe, KPIa kontuan hartu beharreko datu soil bat besterik ez izatea. Zaborren

propondrá a la Corporación que las aportaciones económicas que se realizan a los Corporativos sean congeladas para el año 2009. Como también va a proponer, porque la solidaridad, si es tal, tiene que ser de todos y para todos, puesto que la clase trabajadora está en una situación difícil, le gustaría que el funcionariado de este Ayuntamiento hiciera unas demandas económicas de convenio adecuadas a la situación que toda la clase trabajadora tiene. Si se aprietan el cinturón, se lo aprietan todos, corporativos, instituciones, trabajadores, funcionarios, que de por sí, y se alegra mucho por ellos, tienen una situación bastante envidiable para el resto de los trabajadores y cree que debieran tener un gesto, en la medida de hacer unas reivindicaciones acordes con la situación económica. Esta es su opinión sobre el tema.

\* El Sr. Ferradas (Ezker Batua-Berdeak) señala que, se está pretendiendo hacer ver que la congelación de las tasas es una medida en sentido progresista, de que no se suben porque de alguna manera son conscientes de la situación económica por la que se atraviesa. Hay que decir que si algunas tasas se congelan es porque están en el tope permitido por la Norma Foral y no porque no haya voluntad de subirlas. En relación al IPC, le alegra la última referencia del Sr. Alcalde, le alegra en el sentido de que para algunas cosas tome como referencia única y exclusiva el IPC y para otras cosas

aferarekin, ostera, 2000. urteaz geroztik % 145 igo da, eta 2005az geroztik, berriz, % 96. Orduan, garbi ikus liteken moduan, igoera honetan erantzukizunen bat egongo dela uste du. Garbi dago igo beharra dagoela eta garbi dago ere, zaborrei tratamendu alternatibo bat emateak, tasa altuak izatea exijitzen duela. Alabaina, galdetu beharko litzateke zer nolako politika egin izan den tasak soilik % 2 igotzen zirenean, hori zaborrak San Markosko zabortegira bota besterik ez zelarik. Hori horrela, Ezker Batuak ez luke inolako arazorik izango tasak % 25 igotzeko, baldin eta igoera hori zaborra sortzen duenaren arabera aplikatuko balitz. Ezker Batuak ez luke inolako arazorik izango % 25eko igoera sostengatzeko, baldin eta herriko biztanleak zaborrak tratatzeko beste modu batera bultzatzeko izango balitz. Ezker Batuak ez du inolako beldurrarik horrelako igoerak aplikatzeko, baldin eta zabor-tratamenduak eta horretarako politikak zerbitzuak hobetzeko egiten badira. Aitzitik, igoerak dirua jasotzeko bakarrik egiten badira, orduan, ez ditu sostengatzen igoera mota hauek, nabarmendu du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, ez dakiela gaiarekin jarraitzea merezi duen edo ez esanez, baina, gutxienez, bi

el IPC es un mero indicativo a tener en cuenta, sin más. En cuanto a las basuras, señalar que ha subido un 145% desde el año 2000 y un 96% desde el año 2005. Evidentemente alguna responsabilidad habrá en este tipo de subidas, evidentemente la basura tiene que subir y evidentemente, un tratamiento alternativo, un tratamiento distinto de la basura, exige que las tasas sean más altas. Lo que habría que preguntarse es qué política de basura se ha llevado anteriormente cuando se subían las basuras un 2% y donde la única política era depositar la basura en el Vertedero de San Marcos. En ese sentido, decir que Ezker Batua no tendría ningún empacho en apoyar una subida del 25% si esa subida no repercutiría igual en quien más basura genera y en quien menos basura genera. Ezker Batua no tendría ningún empacho en apoyar una subida del 25% si este Ayuntamiento llevara adelante una política que de alguna manera incentivara a las vecinas y vecinos del municipio a otro tratamiento de las basuras. Ezker Batua no tiene ningún miedo en asumir subidas de este tipo cuando a la vez se llevan tratamientos, cuando se llevan políticas, cuando se mejoran servicios. Cuando lo único que se hace es recaudar, entonces es cuando Ezker Batua no apoya subidas de este tipo.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, pensaba si merecía la pena seguir con el tema, pero al menos le va a decir

gauza esan behar dizkio: EB-Bko ordezkariak zaborra soil-soilik hondakindegira botatzen zen garaiko politikaz hitz egiten du, eta egin beharreko ekintzez. Berari oso erraz jartzen dio, izan ere, begiratu besterik ez du Mankomunitate hori nork gobernatzen zuen eta nork gobernatzen duen orain. Berak ordezkatzeko duen alderdiak sekula ez du San Markos Mankomunitatea gobernatu, baina, berritua dio, atzera egiteko eta ikusteko hondakindegian kamioiak zaborra irauli besterik egin zuten garaian nork gobernatzen zuen. Gainera, udalerriek San Marcos Mankomunitatean ordezkaria dute kudeaketa hori, zeren eta, han teknikoak daude, egin beharreko eta egiten ez diren ekintzak daude, ez egin beharreko gastuak eta proposamenak daude, askozaz fuertagoa den zerbait ere esan zezakeen. Bere ustez, justifikatzea oso zaila den gastuak egin dira; inoiz izan ez dituzten politika diktatoriala egin dute. Gainera, planteamendu zoroak egin dituzte, teknikarien azterlanik gabekoak, sekulan ez egin beharrekoak. Hortik aurrera -dio- bakoitzak atera ditzala nahi dituen ondorioak.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) uste du eztabaida hau zentratzeko garaian ez dela azertatu, hain zuzen, ez delako aboratu benetan aboratu beharrekoa, hau da, zein helburu erdietsi beharko liratekeen politika fiskalarekin herri mailan. Hasiera batean, argi eta garbi dago Udalak ematen dituen zerbitzuak hein batean

dos cosas. Habla de cuando se llevaba una política de meramente tirar la basura al vertedero, y habla de acciones que hay que hacer. Se lo pone muy fácil, mire quien gobernaba esa mancomunidad cuando se hacía lo de antes y quien la gobierna ahora. El partido al que él representa nunca ha estado gobernando la Mancomunidad de San Marcos, pero eche la vista atrás y mire quien lo gobernaba cuando no se hacía más que volcar los camiones al vertedero. Insiste, las políticas que se lleven en el tratamiento de los residuos, los municipios de la Mancomunidad de San Marcos tienen delegada esa gestión en la propia Mancomunidad. Ahí hay técnicos, hay acciones que se deben realizar y no se realizan, hay gastos y propuestas indebidas, aunque podría decir algo muchísimo más fuerte. Pero se han incurrido en gastos en los que nunca se habían incurrido por difícil justificación, se ha incurrido en políticas totalmente dictatoriales que nunca se habían tenido. y se ha incurrido en planteamientos alocados, no apoyados por estudios técnicos, que nunca se había incurrido. A partir de ahí, que cada cual saque la conclusión que quiera.

\* El Sr. Murua (no adscrito) señala que no le parece que se ha acertado a la hora de centrar este debate porque no se ha abordado lo que en realidad deberían abordar, y es, qué objetivos debieran perseguir con una política fiscal a nivel local. En principio, es evidente que uno de los objetivos es buscar una parte de financiación para los

finantzatzea bilatu behar dela, baina horrek ez du esan nahi, irizpide gisa, zerbitzuak finantzatzeko dirua-bildu besterik ez duela egin behar. Izan ere, kontuan eduki behar dute udalen finantzazioa, lehen esan den moduan, neurri handi batean Udalak Finantzatzeko Foru-funtsaren bidez, ohiko transferentzia gisa jasotzen denarekin alegia, egiten dela. Argi dago, bere aburuz, diru hori ez dela zerutik jaisten, baizik eta herritar guztiek eta giza-eragile orok egiten duten gastu eta ahaleginari esker jasotzen dela. Beraz, Aldundiak, eta beste erakundeek, ezartzen duten presio fiskalak eragindako afektatuez eta Udalak berak ezartzen dien zergadun berdinez hitz egiten ari dira. Bere iritziz, horren barruan badago gauza garrantzitsu bat, hots, gehiago eta gutxiago dutenen arteko oreka bilatzea, hain zuzen ere. Zerga-politikak, bere aburuz, oreka hori bilatzea izan behar du helburu, eta ez, bakoitzak dituen diru-sarreraren arabera, ez diskriminatzeko irizpidearekin, zerga-politikak planteatzea. Bere irudiko, hor dago proiektu politiko ezberdinen arteko aldea. Jakina, ñabardurak daude, baina zentzu horretan, partikularki harritzen du zerga-politika bezalako gai zehatzaren aurrean, etxeko ekonomian hainbesteko eragina duen kontu batean alegia, nola % 100ean bat egiten duten ezkerrekoak eta eskuinekoak direla esaten duten proiektu politikoek. Bere ustez, hori ematen da, eguneroko bizitzan Estatu espainolean eskuineko Alderdi Popularra eta ezkerrekoa dela esaten

servicios que tiene que prestar el Ayuntamiento, pero eso no obliga a que solo se tenga como criterio el afán recaudador para financiar servicios. Hay que tener en cuenta que la financiación de los Ayuntamientos, como ya se ha dicho, viene en gran medida dada por lo que se recibe como transferencia corriente a través del Fondo Foral de Financiación Municipal. Es evidente que eso no viene del cielo, sino del esfuerzo que hacen y del gasto que realizan todos los ciudadanos y todos los agentes sociales, con lo cual se está hablando de los mismos afectados por la presión fiscal que les viene a través de Diputación y otros organismos, y de la presión fiscal que establece el propio Ayuntamiento. Dentro de esto hay un aspecto muy importante que es el buscar el equilibrio entre aquellos que tienen más y los que tienen menos, la política fiscal tiene que tener como objetivo el buscar ese equilibrio y no plantear políticas fiscales con criterio de no discriminación en cuanto a los niveles de ingresos que tiene cada uno. Es ahí donde se diferencian los distintos proyectos políticos, evidentemente con matices, y en ese sentido, particularmente le sorprende que ante un tema tan específico como es la política fiscal, con la influencia tan importante que tiene en la economía doméstica, coincidan al 100% los proyectos políticos que se dicen de izquierdas y de derechas. Algo, que en la vida cotidiana supone uno de los puntos de mayor enfrentamiento

duen Alderdi Sozialistaren arteko enfrontamendurik handiena izan beharko zukeen puntu batean. Bere iritziz, argi dago Udal honetako zerga-politikak ez duela helburutzat errenta birbanatzea, hots, bakoitzak dituen diru-sarreraren arabera ordaintzea. Horrela, egin den proposamenarekin ez da helburu hori erdietsi nahi, izan ere, hemen ez baita gutxiena duenaren aldeko diskriminazio positiborik egiten. Zeren eta, argi eta garbi baitago ekarri den proposamenarekin, edukian aldaketak jaso dituela errekonozitzen badu ere, ez dela diru gutxien duen jendearen alde egiten. Bere iritziz, mesede egiten die, politika fiskalaren barruan obligazioak errekonozituz -izaera unibertetsala duten zergak direnez herriko herritar orori eragiten dienaz ari da-, dituzten diru-sarrerak dituztelako, hasiera batean Udala, kasu batzuetan, ematera derrigortua ez den zerbitzuak baliatzen dituztenei. Hau horrela izanik, bere aburuz, argi eta garbi dagoen moduan, proposamen honekin ez da ematen ezkerreko proiektu baten tratamendu diskriminatorio hori. Datuak ere eman ditzake, izan ere, kontu horretan ere, deskuidatzen direla uste baitu. Besterik gabe, zerbitzuak kostatzen direnaz hitz egiten dutenean, uste du, beste erreferentzia batzuk bilatu beharko zituzketela. Alta, zerbitzu orok gastu batzuk dituzte, baina ezkerreko ikuspuntu batetik kostu horiek eragiten duten gastuaren zenbateko defizita gaude prest jasotzeko, galdetu du. Berak esan lezake Udal honek zaborraren

en el Estado Español entre el partido de derechas Partido Popular y el partido que se dice de izquierdas Partido Socialista. Evidentemente, en este Ayuntamiento al menos, la política fiscal no responde a eso, responderá a otros intereses, pero es evidente que no tiene como objetivo la redistribución de la renta para hacer frente a una política fiscal en la cual cada uno aporte en función de los ingresos que tiene. La propuesta que se hace no persigue ese objetivo, aquí no se está dando un tratamiento discriminatorio positivo a la gente que menos tiene, porque es evidente que la propuesta que se trae, reconociendo que ha habido una modificación en su contenido, no favorece en ningún caso a la gente que menos dinero tiene. Favorece a aquellos que a partir de las obligaciones que se les reconocen dentro de esta política fiscal, y se está refiriendo a aquellos impuestos que son de obligado cumplimiento que afectan con carácter universal a todos los vecinos del municipio, sus ingresos le pueden permitir hacer uso de aquellas instalaciones que el municipio, en principio, en algunos casos, no estaría obligado a darlas. Con esto, evidentemente, ese tratamiento discriminatorio de un proyecto de izquierdas no se contempla en ningún caso en la propuesta que se realiza. Se podrían dar datos, pues cree que también ahí se equivocan, cuando se habla del coste de los servicios, sin más, tendrían que buscar otras referencias, todos los servicios

aferarekin 324.000.- euroko defizita bereganatzen duela. Zerbitzu hau derrigorrez eman beharrekoa da eta denek ordaintzen dute, baina bada Udalak ematen duen eta derrigorrezkoa ez den zerbitzu bat, eta horrek 1.400.000.- euroko defizita eragiten dio Udalari. Bere iritziz, hori eztabaidatu behar da, hau da, zein diren lehentasunak politika fiskala (gutxiena duenari diskriminazio positiboa egingo zaiona eta herritar orori gutxiengo zerbitzu batzuk bermatuko dizkiona) jartzeko orduan. Gainera, hemen proposamena egiteko herritarren egoera ekonomikoa kontuan hartu dela esan da, baina kontu honek bera harritu egiten du, hain zuzen, "krisian gaude" zoritxarreko hitza aitatu delako. Zeren eta, duela hilabete bat ez zeuden krisian, eta, orain, aldiz, denek diote krisian gaudela, esan du. Krisi horretan, beste behin, gutxiena dutenak aterako dira galtzaile, hain zuzen, langabezia gehituko delako eta etxeetako ekonomietan zailtasunak eragingo dituelako, gaineratu du. Eta, hala ere, herri honetako biztanleriari ankerkeriaz % 25eko, % 12ko eta OHZn % 8ko igoerak ordainaraziko dizkiete. Bere aburuz, Gobernu Taldeak eginiko proposamena ez da inondik inora bidezkoa. Horrezaz gain, datu garrantzitsu batzuek eman beharko lirakeela uste du, esaterako, herri hau diru-bilketari dagokionez, gutxi gora-behera biztanle kopurua antzekoa duten beste udalerrriak baino 2 eta 3 puntu beherago dagoela. Edo herri honetako familia-errenta, aurrekoekin konparatuz,

tienen unos costes, pero ¿cuál es el déficit de esos costes que somos capaces de asimilar desde un punto de vista de izquierdas?, podría decir que con la basura este Ayuntamiento asume un déficit de 324.000,- euros. Este es un servicio obligatorio y lo pagan todos, pero hay un servicio que no es obligatorio en el cual este Ayuntamiento asume un déficit de 1.400.000.- euros. Cree que es ahí donde está el debate, situar cuales son las prioridades que tienen como gestores del municipio a la hora de establecer una política fiscal cuyo objetivo prioritario sea discriminar positivamente a aquellos que menos tienen y que garantice unos servicios mínimos a toda la población. Se ha dicho aquí que se tiene en cuenta la realidad económica de los ciudadanos a la hora de hacer esta propuesta, esto es algo que le sorprende porque ya se ha dicho la palabra maldita "estamos en crisis", pero es que hace un mes no estaban en crisis y sin embargo ahora ya todo el mundo se atreve a decir abiertamente que lo están. Una crisis que no hay que olvidar, se va a cebar una vez más con las clases que menos recursos tienen, que va a incrementar el paro y va a dificultar las economías domésticas y resulta que tienen eso en cuenta, pero se ensañan con la población de este municipio planteando incrementos del 25%, del 12%, del 8% en el IBI. Verdaderamente cree que la propuesta que se hace por parte del Equipo de Gobierno no se sostiene bajo ningún punto de vista. Además, habría que



Oreretan 81,1lekoa da, Donostian 111koa, Eibarren 98koa eta Irunen 86koa. Horrek esan nahi du herri honetako herritarrek aukeratutako ordezkariak onartzen duten politika fiskala horri aurre egiteko gutxiago dutela herriko herritarrek. Gainera, gauza bertsua esan dezake familia-errentari buruz, izan ere, herri hau 80,7an dago, Donostian 111,7an, Eibar 97,3an eta Irun 85,7an. Gero, familia-errenta kontuan hartzen dela esaten da, baina, haren ustez, Aldundia bezalako erakunde publiko batetik ateratako datuek -denen fidagarritasuna dutenak- besterik erakusten dute. Gauza bertsua esan liteke BPG-ri buruz, izan ere, Oreretak 51 du, Donostiak 97, Eibarrek 79 eta Irunek 92. Bere iritziz, datu hauek denek orientabidea eman behar liekete politika fiskala ezartzeko garaian. Horrez gain, egia da ekonomiak azken bolada honetan gorabeherak izan dituela, baina badirudi adituek - Ezker Abertzaleko bakar bat ez dagoena, aitzitik, uste du, bateren bat izan ezik, denak Alderdi Sozialistakoak direla- uste dute KPIa % 4ren azpitik geratuko dela. Datu hau, beste bat gehiago, izango litzateke Gobernu Taldeak egin duen proposamena deskalifikatzeko. Gai honen inguruan aitatu diren gauzak pixka bat aitatzuz, berak ez daki uraren aferarekin kontsumo-murrizketa punitu nahian ari direla oharitzen diren, izan ere, gehiago kontsumitzen bada, gehiago jasotzen da, gastuak berdinak dira eta gehiago ordaindu behar da esatea. Orduan, dio, igual denek grifoak ireki eta egun guztian zabalik

dar algunos datos importantes, como que este municipio a nivel de recaudación está entre 2 y 3 puntos por debajo de otros municipios que están más o menos en la misma franja de número de habitantes. O que la renta familiar personal de este municipio, comparada con los anteriores, es en Orereta de 81,1, en Donostia de 111, en Eibar de 98 y en Irun de 86, lo cual situa a los ciudadanos de este municipio con menos capacidad para hacer frente a esa política fiscal que aprueban los representantes de los ciudadanos del municipio. Prácticamente se podría decir lo mismo en lo que respecta a la renta familiar, este municipio se situa en un 80,7, pero Donostia en un 111,7, Eibar en el 97,3 e Irun en un 85,7. Se dice que se tiene en cuenta la situación de las economías familiares, pero evidentemente, estos datos sacados de una entidad pública como es Diputación, piensa que gozarán del grado de confianza que se puede exigir a cualquier dato. En cuanto al PIB per cápita, Orereta se sitúa en un 51, Donostia 97, Eibar 79 e Irun 92, cree que son datos que les tiene que orientar a la hora de establecer cualquier tipo de política fiscal. Es cierto que la economía ha tenido ciertos altibajos durante el curso actual, pero parece ser que los expertos, entre los que no hay ningún de la Izquierda Abertzale, cree que todos han sido del Partido Socialista y alguno más, dicen y esperan que el IPC se pueda situar por debajo del 4%. Este sería otro dato más a añadir para descalificar la propuesta que se hace por parte del Equipo de

edukiko dituzte... Bere aburuz, kontsumoa urritu behar da, eta jarrera ekologiko hori nolabait saritu eta ez zergapetu hemen egiten den bezala. Horrez gain, Alkateak esan du ekologia asko kostatzen dela, eta argi eta garbi dago hori horrela dela, baina badirudi ekologiari kalte gehiago egin nahi zaiola, izan ere, kostuak ezartzeko garaian, gustatuko litzaioke jakitea ingurumenari dagokion zein kostu izan dezakeen erraustegi-jarduerak. Zeren eta, hemen soilik sistema horren bidez zaborraren kudeaketak dituen kostuaz hitz egiten da, aitzitik jarduera horrek eragiten duen ingurumen-kostua ez da kuantitatiboki inon jasotzen. Ondorioz, sistema horrek gastu handiagoa eragiten duela izan beharko lukete kontuan. Amaitzeko, berriro dio, ezkerreko ikuspuntu batetik, proposamen hau ez da doitzen defendatu behar diren gutxiengo helburu eta irizpideei, eta eztabaidan zehar eman dituzten datu guztietan oinarrituz, herri honetako herritarrek duten ekonomia justuarekiko anker jokatzeko delako erakusten da.

Gobierno. Entrando en algunas cuestiones que se habían comentado con respecto a este asunto, no sabe si se dan cuenta que con el tema del agua, lo que están haciendo es penalizar la disminución del consumo, porque, si se consume más, se recauda más, los gastos son los mismos y hay que pagar más, igual les da a todos por abrir el grifo y dejarlo abierto todo el día. Hay que buscar que ese consumo menor y esa actitud ecológica esté de alguna manera subvencionada y no gravada, que es lo que se plantea aquí. El Sr. Alcalde ha dicho que la ecología cuesta y mucho, es evidente que es así y están empeñados en hacer más daño a la ecología, les gustaría saber, a la hora de establecer los costes, qué coste medioambiental puede tener la actividad de una planta incineradora. Porque aquí se habla solo de los costes de la gestión de esa basura a través de ese sistema, pero el coste medioambiental que genera esa actividad no se recoge cuantitativamente por ningún lado, con lo cual, estarían hablando incluso de que se genera un mayor gasto con este tipo de sistemas. Termina repitiendo que desde un punto de vista de izquierdas esta propuesta no se ajusta a los objetivos mínimos y criterios que se deben defender y supone un ensañamiento con las economías delicadas que tiene la ciudadanía de este municipio en base a todos los datos que se han ido aportando en el transcurso del debate.

\* Merino alkate jaunak

\* El Alcalde Sr. Merino

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du duela urte dezente asko agintzen zuen batek zera esan zuen: "gizona, hori ekonomia da" eta berak egia dela deritzo. Izan ere, zerbitzu gehiago emateaz, instalakuntza hobekitzeko, soldata jaisteaz, etab., bi gehi bi lau izaten jarraitzen du eskuinarentzat zein ezkerrentzat. Horrela, aurrekontu bat koadratu behar denean, gastuak baldin badaude sarrerak egon behar dute, eta nondik etortzen diren diru-sarrera horiek? Ba, ikusten ari zarete, esan du. Bere iritziz, herri mailako makroekonomiaz hitz egitea hutsegitea da, besterik da Estatu mailakoaz, Erkidekoaz edo Aldundikoaz aritzea. Herri batek ekonomian eragina izateko baliabideak oso urriak dira. Udal kudeaketaz, zein zerbitzuek duen lehentasuna eta zerbitzu horiek nola finantzatu ari dira. Bera ziur dago tasaren bat izoztuta gera zedin OHZ gutxi igotzea proposatu izan balute, kritikatuko zituzketela diru-sarrera gutxi duten edo hauen umeez izan izango zuketelako kirola egin esanez, edo musika-kontserbatoriora eta euskara ikastera ezin izango zirelako joan. Horretaz ziur dago, hain zuzen sekula ez direlako bat etorriko. Eurek irizpide bat hartu dute kontuan: hau finantzatzen saiatu behar gara, bestela kontuak ez direlako ateratzen, baina aldi berean saiatu dira lehen aitaturiko jarduerak -aukerakoak direnak- egiten jarraitzeko, hots, herritarrek ez dezatela egin gabe utzi garestiegiak direlako. Orduan, beste lekuren batean luparekin

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, ya hace unos años que alguien que manda mucho en el mundo dijo "que es la economía hombre", y es que es cierto. Se puede hablar de si es mejor dar más servicios, tener mejores instalaciones, bajarse el sueldo, etc., pero dos más dos siguen siendo cuatro para la derecha y para la izquierda. Cuando hay que cuadrar un presupuesto, si hay gastos tiene que haber ingresos, ¿de donde vienen esos ingresos?, ya lo están viendo. Cree que hablar de macroeconomía a nivel municipal es una equivocación, una cosa será a nivel del Estado, de la Comunidad o de Diputación. Las herramientas que un municipio tiene para influir en la economía son mínimas. Están hablando de la gestión municipal, de qué servicios priorizan y de cómo financian esos servicios. Está seguro de que si hubiesen propuesto la congelación de alguna tasa o una subida mínima en el IBI, se les habría criticado diciendo que por qué no van a poder hacer deporte aquellos con ingresos mínimos o sus hijos, o por qué no iban a poder ir al Conservatorio o aprender euskera, etc. De esto está seguro porque nunca van a coincidir. Ellos han seguido un criterio, hay que intentar financiar esto, porque si no no salen las cuentas, pero al mismo tiempo han pretendido que aquellas actividades que vienen enunciando, que efectivamente son optativas, en principio los ciudadanos no dejen de participar en ellas por excesiva carga económica. ¿Qué se hubiera podido meter la lupa

begira zitekeela? Ados, baina, berrero dio, azkenean baliabideak behar dituzte eta ez dute ahaztu behar Foru Aldundiak, hil bat baino lehenago, Finantzatzeke Foru-funtsari buruz bidaliko dituen albisteak ez direla oso onak izango. Horrez gain, industria, eraikuntza, etab.etik datozen diru-sarrerak jaisten badira, azkenean, jasotzen dutena izango dute. Eta, apika, orain artean egiten ziren jarduerak edo gastuak egin edo ez planteatu beharko dute. Ondorioz, ezin dute egoera kontuan hartu gabe jardun, eta egoera esandakoa da, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) eta aurkako 8 botorekin (Ezker Batua-Berdeak, talderik gabeko zinegotziak),

#### **E R A B A K I D U**

##### 1.-ZERGAK

1.- Hasierako onespina ematea ondoko udal zergatan eginiko aldatetei:

1.1.- ONDASUN HIGIEZINEN GAINENKO ZERGAREN KUOTAK FINKATZEKO FUNTSEZKO ELEMENTUAK ARAUTUKO DITUEN ORDENANTZA FISKALA.

##### VI.ORDAINTZEKO EPEA

2009 urtean ordaintzeko epea izango

en otro sitio? de acuerdo, pero insiste en que al final tiene que haber recursos y no hay que olvidar que las noticias que mandará Diputación respecto al Fondo Foral de Financiación, en menos de un mes, no son nada halagüeñas. Si además, los ingresos provenientes de la actividad industrial, de la construcción, etc., bajan, al final habrá lo que habrá y a lo mejor hay que plantearse la realización de actividades o gastos que hasta ahora se llevaban a cabo. Desde luego, lo que no pueden ser es insensibles hacia lo que les rodea, y lo que les rodea es eso.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) y 8 votos en contra (Ezker Batua-Berdeak, Concejales no adscritos),

#### **A C U E R D A**

##### 1.-IMPUESTOS

1º.- Aprobar inicialmente las modificaciones relativas a los siguientes Impuestos Municipales:

1.1.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS ELEMENTOS ESENCIALES PARA DETERMINAR LAS CUOTAS DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES.

##### VI.PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2009

da: 2009ko maiatzaren 15etik 2009ko uztailearen 3ra.

Eranskina

Zerga-motak. Kuotak zehazteko karga mota hauek ezarri dira:

1.1.1.- Hiri ondasunen gainekoa:

A/ Lurzoru industrialak edo hirugarren sektorekoa: %0,600

B/ Gainontzeko hiri ondasunak: %0,276

1.1.2.- Landa ondasunen gainekoa: %1,1

Oinarrizko Soldata jasotzen dutenei OHZn dirulaguntzak.

2008 irailaren 26ko Udalbatza.

"2009ko Ondare Higiezinaren gaineko Zerga-kuotaren %100 emango zaie, hala badagokio, 2009ko ekainaren 30ean "Oinarrizko Irabazia" besterik jasotzen ez dutenei eta kontratu bidez OHZ ordaintzera behartuta dauden maizterrei.

Diru-laguntza, 2009ko Ondare Higiezinaren gaineko Zergaren erreziboa ekarri ondoren, konpentsazio-sistema bidez ordainduko da".

1.2.- UDALERRIKO JARDUERA

será del 15 de mayo de 2009 al 3 de julio de 2009.

Anexo

Tipos impositivos. Para determinar las cuotas se fijan los siguientes tipos de gravamen:

1.1.1.- De naturaleza urbana:

A/ Suelo industrial o terciario: 0'600%

B/ Resto bienes urbanos: 0,276%

1.1.2.- De naturaleza rústica: 1,1%

Subvención en el IBI a perceptores de Renta Básica.

Pleno de 26 de septiembre de 2008

" Subvencionar en el equivalente al 100% de la cuota tributaria del Impuesto sobre Bienes Inmuebles del ejercicio 2009 a los propietarios de viviendas, o en su caso, arrendatarios obligados por contrato al pago del I.B.I., que sean perceptores de la denominada "Renta Básica" al 30 de junio de 2009.

El pago de la subvención se hará por el sistema de compensación contra el recibo del Impuesto sobre Bienes Inmuebles del ejercicio 2009".

1.2.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE

EKONOMIKOEN GAINEN ZERGAREN  
ORDAINARAZPENERAKO ZENBAIT AHALMEN  
ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA FISKALA.

#### V. ORDAINTZEKO EPEA

2009 urtean ordaintzeko epea izango da: 2009ko irailaren 25etik 2009ko azaroaren 10era.

1.3.- TRAKZIO MEKANIKOKO IBILGAILUEN  
GAINEN ZERGAREN KUOTAK FINKATZEKO  
ELEMENTUAK ARAUTZEN DITUEN  
ORDENANTZA FISKALA.

#### V. HOBARIAK

##### 7. artikulua.

% 90eko hobaria izango dute ibilgailu fabrikazio-egunetik kontatuta gutxienez hogeita bost urteko antzinatasuna duten ibilgailuek, beti ere eguneroko ibilgailu gisa erabiltzen ez denean. Hobari hau emateko garaian 4/2003 Foru Arauan ezarritakoaren arabera jardungo da.

Halaber, Historikoak diren ibilgailuak %100eko hobaria izango dute.

Hobari hauek jasotzen hasteko epea, eskaria egin eta hurrengo urtean hasiko da eta aurreko urteetako hobariak ezin izango dira eskatu.

#### VII. ORDAINTZEKO EPEA

2009 urtean ordaintzeko epea izango da: 2009ko otsailaren 23etik 2009ko apirilaren 8ra.

DETERMINADAS FACULTADES PARA LA EXACCION DEL IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONOMICAS EN EL MUNICIPIO.

#### V.- PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2009 será del 25 de septiembre de 2009 al 10 de noviembre de 2009.

1.3.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS ELEMENTOS ESENCIALES PARA DETERMINAR LAS CUOTAS DEL IMPUESTO SOBRE VEHICULOS DE TRACCION MECANICA.

#### V. BONIFICACIONES

##### Artículo 7.

Se establece una bonificación del 90% para los vehículos que tengan una antigüedad mínima de veinticinco años, siempre y cuando no se utilicen como medio de locomoción habitual. La concesión de la misma se efectuará con arreglo a las condiciones establecidas en la Norma Foral 4/2003.

Asimismo, tendrán un bonificación del 100% los vehículos históricos.

Estas bonificaciones surtirán efectos desde el período impositivo siguiente a aquél en que se hubiera efectuado la solicitud.

#### VII. PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2009 será del 23 de febrero de 2009 al 8 de abril de 2009.

## ERANSKINA

Mota eta era guztietako ibilgailuen urteko kuotak hauek dira:

Karga-tasa: koefizientea 2,2koa da, ondorengoak izan ezik:

### A) Turismoak

9 eta 11'99 zaldi fiskal bitartekoak 2,080

14 eta 15'99 zaldi fiskal bitartekoak 1,981

### TARIFAK

- IBILGAILU MOTA ETA INDARRA
- KUOTA (€)

### A) Ibilgailuak

9 zaldi fiskal baino gutxiago dutenak 39,65€

9 eta 11'99 zaldi fiskal bitartekoak 75,00€

12 eta 13'99 zaldi fiskal bitartekoa 132,20€

14 eta 15'99 zaldi fiskal bitartekoak 166,70€

16 eta 19'99 zaldi fiskal bitartekoak 238,00€

20 zaldi fiskaletik gorakoak 290,90€

## ANEXO

Se fijan para las distintas clases y tipos de vehículo las siguientes cuotas anuales:

Tipo de gravamen: el coeficiente aprobado es el 2,2, excepto:

### A) Turismos

De 9 hasta 11'99 caballos fiscales 2,080

De 14 hasta 15'99 caballos fiscales 1,981

### TARIFAS

- POTENCIA Y CLASE DE VEHICULO
- CUOTA (€)

### A) Turismos

De menos de 9 caballos fiscales 39,65€

De 9 hasta 11'99 caballos fiscales 75,00€

De 12 hasta 13'99 caballos fiscales 132,20€

De 14 hasta 15'99 caballos fiscales 166,70€

De más de 16 hasta 19'99 caballos fiscales 238,00€

De 20 caballos fiscales en adelante 290,90€

B) Autobusak

21 eserleku baino gutxiago dutenak  
183,25€

21 eta 50 eserleku bitartekoak  
261,00€

50 eserlekutik goragokoak 326,25€

C) Kamioiak

Zama erabilgarria 1.000 kg baino  
gutxiago dutenak 93,00€

1.000 eta 2.999 kg bitarteko zama  
erabilgarria dutenak 183,25€

2.999 eta 9.999 kg bitarteko zama  
erabilgarria dutenak 261,00€

9.999 kg-tik gorako zama  
erabilgarria dutenak 326,25€

D) Traktoreak

16 zaldi fiskal baino gutxiago  
dutenak 38,85€

16 eta 25 zaldi fiskal bitartekoak  
61,10€

25 zaldi fiskal baino gehiago  
dutenak 183,25€

E) Trakzio mekanikoko ibilgailuak  
atoi eta azpiatoiak dituztenean.

Zama erabilgarria 1.000 Kg. baino  
gutxiago eta 750 kg. baino gehiago  
dutenak 38,85€

B) Autobuses

De menos de 21 plazas 183,25€

De 21 a 50 plazas 261,00€

De más de 50 plazas 326,25€

C) Camiones

De menos de 1.000 Kg. De carga útil  
93,00€

De 1.000 a 2.999 Kg. De carga útil  
183,25€

De más de 2.999 a 9.999 Kg. De carga  
útil 261,00€

De más de 9.999 Kg. De carga útil  
326,25€

D) Tractores

De menos de 16 caballos fiscales  
38,85€

De 16 a 25 caballos fiscales  
61,10€

De más de 25 caballos fiscales  
183,25€

E) Remolques y semirremolques  
arrastrados por vehículos de  
tracción mecánica.

De menos de 1.000 Kg. Y más de 750  
Kg. De carga útil 38,85€



1.000 eta 2.999 kg bitartekoa zama erabilgarria dutenak 61,10€

De 1.000 a 2.999 Kg de carga útil 61,10€

2.999 Kg-tik gorako zama erabilgarria dutenak 183,25€

De más de 2.999 Kg. De carga útil 183,25€

F) Bestelako ibilgailuak

F) Otros vehículos

Ziklomotorrak 9,70€

Ciclomotores 9,70€

125 zk-tik beherako motorrak 9,70€

Motocicletas hasta 125 cc 9,70€

125 eta 250 zk bitarteko motorrak 16,65€

Motocicletas de más de 125 hasta 250 cc 16,65€

250 eta 500 zk bitarteko motorrak 33,35€

Motocicletas de más de 250 hasta 500 cc 33,35€

500 eta 1.000 zk bitarteko motorrak 66,65€

Motocicletas de más de 500 hasta 1.000 cc 66,65€

1.000 zk-tik gorako motorrak 133,30€

Motocicletas de más de 1.000 cc 133,30€

1.4.- ERAIKUNTZA, INSTALAZIO ETA OBREN GAINeko ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA FISKALA.

1.4.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS.

20. artikulua. Hobariak.

Artículo 20. Bonificaciones.

1. Zerga-kuotaren %95eko hobaria jaso ahal izango dute:

1. Podrán acceder a una bonificación del 95% de la cuota tributaria:

a) interes bereziko edo udal onurakoak izendatuta dauden obrak, zirkunstantzia sozial, kultural edo historiko-artistikoak izateagatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak direlako izendapena zuritzen dutenak. Izendapena Udaltzat onartu beharko du, eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da

a) La obras que sean declaradas de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias sociales, culturales, histórico-artísticas o de fomento del empleo que justifiquen tal declaración. Corresponderá dicha declaración al Pleno de la Corporación y se acordará, previa

batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin.

b) Autokontsumorako energia berriztagarriak aprobetxatzeko sistemak erabiltzen dituztenak (eguzki energia, haize energia, eta abar). Dena den, hobari hau aplikatu ahal izateko, ezinbestekoa izango da berora sortzeko instalazioak Administrazio eskudunak homologatutako kolektoreekin hornituta egotea. Era berean, ingurumenaren onurarako egin direnak, esaterako, hobi septikoak, eta abar.

c) 6.300 € edo gutxiagoko aurrekontua dutenak. Hauetatik kanpo geratuko dira udal ikuskaritzak agindutakoak.

d) Eusko Jaurlaritzaren mendeko ikastetxe publikoetan egindako obrak.

2. Zerga-kuotaren %90eko hobaria jaso ahal izango dute:

Pertsona ezinduen irisgarritasun eta habitagarritasun baldintzak errazten dituzten obrak egiten dituztenek.

3. Zerga-kuotaren %50eko hobaria jaso ahal izango dute:

a) Azpiegituretan inbertsio pribatuak sustatzeko planekin lotuta dauden obrak egiten dituztenek, aldez aurretik udalak hala erabakita.

b) Alokatzeko etxebizitza sozialetan

solicitud del sujeto pasivo, por voto favorable de la mayoría simple de sus miembros.

b) Las obras que incorporen sistemas para el aprovechamiento de energías renovables (solar, eólica, etc.) para el autoconsumo. La aplicación de esta bonificación estará condicionada a que las instalaciones para producción de calor incluyan colectores que dispongan de la correspondiente homologación de la Administración competente. Asimismo, aquellas que sean ejecutadas con objeto de llevar a cabo mejoras medioambientales, como fosas sépticas, etc.

c) Aquellas obras cuyos presupuestos sean iguales o inferiores a 6.300€, excluyendo los que se deriven de inspección municipal.

d) Las obras realizadas en Centros docentes públicos dependientes del Gobierno Vasco.

2. Podrán acceder a una bonificación del 90% de la cuota tributaria:

Las obras que favorezcan las condiciones de acceso y habitabilidad de los discapacitados.

3. Podrán acceder a una bonificación del 50% de la cuota tributaria:

a) Las obras vinculadas a los planes de fomento de las inversiones privadas en infraestructuras, previa declaración municipal.

b) Las obras en viviendas sociales

eta salmentara bideratutakoetan egingo diren obregatik, beti ere administrazio publikoek (Eusko Jaurlaritzza eta udalak) sustatuak baldin badira.

4. Gehienez %34eko hobaria eskuratu ahal izango dute, Eusko Jaurlaritzaren eskumena duen Sailak emandako laguntza jaso dutenek, baldin eta horiek ondasun urbanistiko eta eraikuntzak berriztatzeko babestutako jarduerentzako emanak izan badira.

Arestian adierazitako portzentaia, babestutako jardueran sartutako obren titularren elementu komunetan partaidetza, Komunitate osoari buruz, dutenaren arabera gutxituz ateratzen dena izango da.

Aurreko ataletan ezarritako hobariak eskuratu ahal izateko, Udaleko erregistroan eskaera egin beharko da eraikitze baimena jakinarazten zaion ondorengo 2 hileko epean.

Gauza bat baino gehiagogatik hobarritua suertatuz gero, bakarrik hobaririk handienaz baliatu ahal izango da.

## 2.-TASAK

2.1.- Hasierako onarpena ematea Herri jabariaren erabilera pribatua

destinadas al alquiler y para las destinadas a la venta, siempre que sean promovidas por las Administraciones Públicas (Gobierno Vasco y Ayuntamientos).

4. Podrán acceder a una bonificación máxima del 34% aquellas licencias urbanísticas, cuyas obras resulten beneficiadas de las ayudas otorgadas por el Departamento competente en la materia del Gobierno Vasco, para las actuaciones protegidas de rehabilitación del patrimonio urbanístico y edificado.

El porcentaje anteriormente indicado, resultará minorado en función de la participación en los elementos comunes de los titulares de las obras incluidas en la actuación protegida, respecto al total de la Comunidad.

Para poder disfrutar de las bonificaciones establecidas en los apartados precedentes, deberá presentarse en el registro de entrada de este Ayuntamiento la oportuna solicitud en el plazo de 2 meses a partir de la notificación de la correspondiente licencia urbanística.

En caso de concurrir dos o más supuestos de bonificación, solamente se aplicara por el concepto que posea el porcentaje más alto de bonificación.

## 2.-TASAS

2º.1.- Aprobar inicialmente las modificaciones siguientes

edo bertako herri-jabariaren aparteko aprobetxamendua egiteagatiko tasak.

UDAL JABARI PUBLIKOAREN ERABILERA PRIBATIBO EDO APROBETXAMENDU BEREZIAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA.

2.1.1.- IBILGAILUEN SARRERA, ESPALOA GURUTZATUZ ETA BIDE PUBLIKOAREN ERRESERBA EGINEZ.

1. artikulua.

Tarifa hauek aplikatuko dira:

1.1.- Pasabide-erreserbako metro edo frakzio bakoitzeko:

Jarduera ekonomikoko lokalera  
177,35€

- Garajeetara 60,40€  
177,35€

- Industrialdeetako lokaleetara  
15,00€

1.2.- Pasabide-erreserba gabeko metro edo frakzio bakoitzeko:

Jarduera ekonomikoko lokaleetara  
59,30€

- Garajeetara 12,15€

1.3.- Karga eta deskargarako erreserba metro bakoitzeko 59,30€

correspondientes a las Tasas por utilización privativa o aprovechamiento especial del dominio público local relativas a:

ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR LA UTILIZACION PRIVATIVA O EL APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PÚBLICO LOCAL

2.1.1.- ENTRADA DE VEHÍCULOS A TRAVÉS DE ACERAS Y RESERVAS DE VÍA PÚBLICA.

Artículo 1.

Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

1.1.- Por cada metro lineal o fracción de reserva de paso:

- A locales para actividad económica  
177,35€

- A locales de garaje de uso  
60,40€

A locales en zona industrial  
15,00€

1.2.- Por cada metro lineal o fracción sin reserva de paso:

- A locales para actividad económica  
59,30€

- A locales de garaje de uso  
12,15€

1.3.- Por cada metro lineal reserva de espacio para carga y descarga  
59,30€

Erabiltzen diren lokalak direnean, 1 eta 2 epigrafeetan ezarritako kuotaz gainera, hiru garaje-plaza baino gehiago duen bakoitzeko:

a) Pasabide-erreserba badu 12,35€

b) Pasabide-erreserbarik ez badu  
3,05€

1.4.- Plaka ofiziala: 17,65€, jartzeko garaian edo titularrak aldatu nahi duen aldiro.

2. artikulua. (EZABATU)

HOBARIAK.

Emakida administratiboa duten garajeek %50eko hobaria izango dute.

3. artikulua.

ORDAINTZEKO EPEA.

2009 urtean ordaintzeko epea izango da: 2009ko abuztuaren 24tik 2009ko urriaren 9ra.

2.1.3.- TOKI PUBLIKOKO LURZORUA, LURRAZPIA EDO HEGALKINAREN ERABILPEN PRIBATUA EDO PROBETXAMENDUA.

1. artikulua.

Ordenantza honek arautuko dituen aprobetxamenduko tarifak hauexek izango dira:

1) Erabilera komuna:

1.1.- Merkataritza eta industri

Tratándose de locales de uso, además de la cuota establecida en los epígrafes 1 y 2 deberán abonar por cada plaza de garaje que exceda de tres:

a) Si tiene reserva de paso 12,35€

b) Si no tiene reserva de paso  
3,05€

1.4.- Placa oficial: 17,65€, en el momento del suministro o cada vez que el titular desee cambiarla.

Artículo 2. (SUPRIMIR)

BONIFICACIONES.

Los garajes de concesión administrativa tendrán una bonificación del 50%

Artículo 3.

PLAZO DE PAGO.

El plazo de pago para el año 2009 será del 24 de agosto de 2009 al 9 de octubre de 2009.

2.1.3.- UTILIZACIÓN PRIVATIVA O APROVECHAMIENTO DEL SUELO, SUBSUELO O VUELO DE LA VÍA PÚBLICA.

Artículo 1.

Las tarifas de los aprovechamientos regulados en esta Ordenanza serán las siguientes:

1) Uso común:

1.1.- Actividades comerciales e

jarduerak eta atxikitako elementuak.

1.1.1.- Tresna automatikoak: tresna automatikoak saltzeagatiko tasak honako tarifen arabera ordainduko dira:

a) Baskula automatikoak eta antzeko tresnak, bakoitzeko eta urteko 87,00€

b) Salgailu automatikoak, urteko eta salgailu bakoitzeko 43,25€

1.1.2.- Mahaitxo bakoitzeko tarifa urtekoa eta zatiezina izango da, beti ere ondorengo taularen arabera:

\* 2 mahai: 225,00/urteko.

\* 4 mahai: 440,15€/urteko.

\* 6 mahai:: 645,90€/urteko.

\* 8 mahai:: 840,30€/urteko.

\* 10 mahai:: 1.028,95€/urteko.

\* 12 mahai: 1.206,10€/urteko.

\* 14 mahai: 1.377,60€/urteko.

\* 16 mahai: 1.537,65€/urteko.

1.1.3.- Olanak, ekitakoak, markesinak, guardasolak eta antzekoak: olana, itzalkin, markesina eta antzekoen tarifa, hauxe izango da:

- Olanak, 3 m2 arte, urteko 21,40€

- Hortik gorako metro edo frakzio bakoitzeko 11,70€

industriales y elementos anexos.

1.1.1.- Aparatos automáticos: la tasa por venta en aparatos automáticos se liquidarán con arreglo a la siguiente tarifa:

a) Básculas automáticas y aparatos similares, por año y aparato 87,00€

b) Aparatos de venta automática, por cada año y aparato 43,25€

1.1.2.- La tarifa por veladores será anual e indivisible con arreglo a la siguiente tabla:

\* 2 mesas: 225,00/año

\* 4 mesas: 440,15€/año

\* 6 mesas: 645,90€/año

\* 8 mesas: 840,30€/año

\* 10 mesas: 1.028,95€/año

\* 12 mesas: 1.206,10€/año

\* 14 mesas: 1.377,60€/año

\* 16 mesas: 1.537,65€/año

1.1.3.- Toldos, sombrillas, marquesinas, parasoles y similares: la tarifa de los toldos, sombrillas, marquesinas y similares, será la siguiente:

- Toldos, hasta 3 m2 al año 21,40€

- Por cada metro o fracción de exceso 11,70€

- Itzalkin eta guardasolak, m2-ko  
21,40€

- Markesinak, m2-ko eta urteko  
11,70€

1.2.- Herri jabarian dauden saltoki finkoak: saltoki finkoen tarifa hauxe izango da:

1.2.1.- Izozkiak:

- Maiatzaren 1etik urriaren 31ra  
429,50€

1.2.2.- Gaztaina-saltokiak:

Urriaren 1etik martxoaren 31ra  
postu bakoitzeko 107,35€

1.2.3.- Txurro eta buinuelodenda:

- Hilabete edo gutxiagorako  
214,90€

1.2.4.- Baimendutako bestelakoak:

- m2-ko edo frakzio bakoitzeko eta eguneko 11,10€

2) Erabilera pribatua:

2.1.- Aisialdirako jarduerak: aisialdirako jardueretako herri jabaria hartzeagatiko tarifak, hauexek izango dira:

2.1.1.- Zirku-ikuskitunak edo antzekoak salbuetsirik egongo dira.

2.1.2.- Dantzaldiak, kontzertuak, antzerkiak eta antzeko ekitaldiak,

- Sombrillas y parasoles, por m2  
21,40€

- Marquesinas, al año por m2  
11,70€

1.2.- Puestos de venta fijos en la vía pública: la tarifa de venta en puestos fijos será la siguiente:

1.2.1.- Helados:

- Temporada del 1 de Mayo al 31 de Octubre 429,50€

1.2.2.- Castañas:

- Por puesto y temporada del 1 de Octubre al 31 de Marzo 107,35€

1.2.3.- Churrería y buñolería:

- Por mes o fracción 214,90€

1.2.4.- Demás artículos autorizados:

- Por m2 o fracción y al día 11,10€

2) Uso privado:

2.1.- Actividades recreativas: la ocupación de la vía pública para el desarrollo de actividades recreativas se ajustará a la siguiente tarifa:

2.1.1.- Los espectáculos circenses o similares estarán exentos.

2.1.2.- Bailes, conciertos, representaciones y diversiones

eguneko 97,50€

análogas, por día 97,50€

2.1.3.- Ikuskizunak, zabuak, zaldiko-maldikoak, feriak, tonbolak:

2.1.3.- Atracciones, columpios, tiovivos, casetas de feria, tómbolas comerciales:

- Feria etxolak, ml bakoitzeko eta eguneko 11,10€

- Casetas de feria, por ml y día 11,10€

- Noriak, zaldiko-maldikoak, baby-karruselak, latigoak, e.a, eguneko, metro diametro bakoitzeko 6,65€

- Norias, tiovivos, baby carrusel, látigos, etc., por día y m. de diámetro 6,65€

- Autotxoakeak, m2-ko eta eguneko 3,40€

- Autochoques, por m2 y día 3,40€

- Tonbolak, m2-ko eguneko 12,35€

Tómbolas comerciales, por m2 y día 12,35€

Zabuak eta aurreko idatzietan jasotzen ez diren antzeko okupazioak, m2 bakoitzeko eta eguneko 1'85€

Columpios y ocupaciones análogas no reflejadas en los apartados anteriores, se liquidará a razón de m2 y día 1'85€

Epigrafe honetako tarifak, Madalenetan eta Inauterietan izan ezik, urte osoan aplikatuko dira. Egun horietan Jaietako Batzordeak ipiniko ditu.

Las tarifas de este epígrafe serán aplicables durante todo el año, excepto en Magdalenas y Carnavales, que será la Comisión de Festejos quien las establezca.

\* Fidantza: 210,00€ aisialdirako jarduera bakoitzeko.

\* Fianza: 210,00€ por cada actividad recreativa

2.2.- Kioskoak: Kioskoa ipintzeko herri jabaria hartzeagatik, tarifa hauek ordainduko dira:

2.2.- Quioscos: Por el aprovechamiento especial de la vía pública mediante la instalación de quioscos, se estará a la siguiente tarifa:

2.2.1.- ONCE kabinak

2.2.1.- Cabinas O.N.C.E.:

- Lehena (hirigunea), urteko 320,25€

- Primera (centro urbano), al año 320,25€



- Bigarrena (gainontzekoak), urtean  
213,70€

#### 2.2.2. Bestelako erabilerak:

- 6 m2 edo gutxiagoko okupazioa,  
hilabeteko 64,00€

- Hortik gorako m2 edo frakzio  
bakoitzeko, hilabeteko 20,20€

2.3.- Lurzoru, hegalkin eta  
lurrazpiaren aprobetxamendu  
bereziek, tarifa hauek izango  
dituzte:

2.3.1.- Lurrazpiko kamara eta  
korridoreen ustiaketa:

Herri jabariaren lurrazpian dauden  
industria eta merkataritza  
erabilerarako kamerak eta  
korridoreak ustiatzen dituzten  
enpresek eta partikularrek ordaindu  
beharko dituzte.

- m3 bakoitzeko, horma, azpiharri  
eta sabaiak barne, urteko 16,00€

2.3.2.- Hodi-kanalizazioak (zuntz  
optikoa) 9,25€/ml/urteko.

2.3.3.- Argorri zubiko hoditeria:  
363,30€/urteko

2.4.- Herri jabarian dauden  
hegalkinak:

a) Markesinak: fatxadako m2  
bakoitzeko 2,00€/urteko

- Segunda (resto), al año  
213,70€

#### 2.2.2.- Otros usos diferentes:

- Con la superficie de ocupación  
igual o inferior a 6 m2 por mes  
64,00€

- Por cada m2 o fracción, al mes  
20,20€

2.3.- Aprovechamientos especiales de  
suelo, vuelo y subsuelo, estarán  
sujetos a las tarifas siguientes:

2.3.1.-Explotación de cámaras y  
corredores subterráneos:

Están obligados al pago los  
particulares y empresas que exploten  
cámaras y corredores subterráneos  
para usos industriales y  
comerciales, situados en el subsuelo  
de la vía pública y terrenos del  
común.

- Por m3 incluidos espesores de  
muro, solera y techos, cada año  
16,00€

2.3.2.- Tubos de canalizaciones  
(fibra óptica,...) 9,25€/ml/año

2.3.3.- Paso tubería puente Argorri:  
363,30€/año

2.4.- Voladizos sobre la vía  
pública:

a) Marquesinas: por cada m2 de  
fachada 2,00€/año

b) Herri jabarian dauden beira-  
arasak eta antzeko instalazioak m2  
edo frakzio bakoitzeko 4,20€/urteko

c) Olanak: fatxadako m2 bakoitzeko  
2,00€/urteko

2.5: "Herriko jaietan jartzen diren  
saltokiak":

\* Zirtzileriak: eguneko 4'75€/m.

\* Jostailuak: eguneko 7,65€/m.

\* Arropa: eguneko 9,65€/m.

\* Zeramika: eguneko 9,65€/m.

\* Musika: eguneko 9,65€/m.

\* Landare eta abereak: eguneko  
14,55€/m.

\* Fruitu lehorrak: eguneko 14,55€/m.

\* Argazki eta oroigarriak:

Prezio bakarra: 242,00€ jai egun  
guztietarako.

\* Taberna eta hanburtegia:

Prezio bakarra 370,90€ jai egun  
guztietarako.

2.6: Añarbe 2.067.1 zk.ko mendi  
publikoa:

Udalaren Añarbe mendi publikoa  
abeltzainek aprobetxea:

\* Ardi buru bakoitza 0'85€/urteko

b) Vitrinas y otras instalaciones  
similares que vuelen sobre la vía  
pública, por m2 o fracción 4,20€/año

c) Toldos: por cada m2 de fachada  
2,00€/año

2.5: "Puestos ambulantes durante las  
fiestas patronales" cuyo contenido  
es el siguiente:

\* Baratijas : 4'75€/m./día

\* Juguetes : 7,65€/m./día

\* Ropa : 9,65€/m./día

\* Cerámica : 9,65€/m./día

\* Música : 9,65€/m./día

\* Plantas y animales:  
14,55€/m./día

\* Frutos secos: 14,55€/m./día

\* Fotos y recuerdos:

Unico precio de 242,00€ toda la  
fiesta.

\* Bares y hamburguesería:

Unico precio de 370,90€ toda la  
fiesta.

2.6: Monte público nº2.067.1 Añarbe:

Aprovechamiento ganadero del monte  
de utilidad pública de titularidad  
municipal Añarbe:

\* Por cabeza de ganado ovino  
0'85€/año

\* Behi buru bakoitza 8,75€/urteko

\* Por cabeza de ganado vacuno  
8,75€/año

\* Zaldi buru bakoitza 8,75€/urteko

\* Por cabeza de ganado caballar  
8,75€/año

#### Erlegintza:

#### Explotación apícola:

\* Erlauntza bakoitzeko  
0'85€/urteko

\* Por colmena 0'85€/año

2.7: Saltzeko edo edozein motatako  
promozioak egiteko ibilgailuak  
27,80€/bakoitzak/eguneko.

2.7: Vehículos para venta o  
promociones de toda índole:  
27,80€/vehículo/día

2.8: Finantza-erakunde edo besteen  
fatxadetan ipinita dauden kutxazain  
automatiko, vendin, etab.ek ematen  
dituzten produktuen aprobetxamendua.  
Instalakuntza bakoitzeko (ematen  
duten zerbitzu publikoa kontuan  
hartu gabe) ... 120,00 € urteko edo  
frakzioko.

2.8: Aprovechamiento con  
dispensadores de productos varios  
(cajeros automáticos, vending, etc.)  
instalados en fachadas por entidades  
financieras u otras. Por cada  
instalación (entendiéndose por  
instalación cada punto independiente  
de servicio al público) ... 120,00€/  
por año o fracción.

#### 2. artikulua.

#### Artículo 2.

2.1.- Zirku edo antzeko  
ikuskitza denean 280,00€ko fidantza  
ezarriko da, eta udal teknikariek  
oniritzia eman ondoren itzuliko da.

2.1.- En el caso de  
espectáculos circenses o similares,  
se establecerá una fianza de 280,00€  
que será devuelta una vez dado el  
visto bueno de los técnicos  
municipales.

2.2.- Negu garaiko tasa  
bereziak. Alegia: urria, azaroa,  
abendua, urtarrila, otsaila, martxoa  
eta apirila (Inauteriak izan ezik).

2.2.- Tasas especiales para  
invernarse durante los meses de  
Octubre, Noviembre, Diciembre,  
Enero, Febrero, Marzo y Abril  
(excepto Carnavales).

- Feria-etxolak, hilabeteko edo  
frakzioko 160,35€

- Casetas de feria, por mes o  
fracción 160,35€

- Noriak, zaldiko-maldikoak, baby-karuselak, latigoak, e.a., hilabete edo frakzioko 214,25€

- Autotxokeak, hilabete edo frakzioko 426,15€

- Tonbolak, hilabeteko edo frakzioko 266,90€

- Zabuak edo aurreko ataletan adierazitako antzekoak, hilabeteko edo frakzioko 214,25€

2.2.- Hasierako onespena ematea zerbitzua emateagatik tasei dagokien tarifen aldaketari eta ondorengo jarduerak egiteagatik.

ZERBITZU PUBLIKOAK EMAN ETA JARDUERA ADMINISTRATIBOAK BURUTZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASEN ORDENANTZA.

2.2.1.- UR-HORNIDURA ETA ESTOLDERI ZERBITZUA.

2. artikulua.

Karga motak ondorengo epigrafeetan adierazten direnak dira:

1.- Zerbitzua bakoitzeko kuota fijoak:

1.1.- Etxerakoa:  
8,85€/hirul.

1.2.- Nekazal-abeltzaintzarako:  
17,65€/hirul.

- Norias, tiovivos, baby carrusel, látigos, etc., por mes o fracción 214,25€

- Autochoques, por mes o fracción 426,15€

- Tómbolas comerciales, por mes o fracción 266,90€

- Columpios y ocupaciones análogas no reflejadas en los apartados anteriores, por mes o fracción 214,25€

2º.2.- Aprobar inicialmente la modificación de las tarifas correspondientes a las Tasas por prestación de los servicios y la realización de las actividades siguientes:

ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACION DE SERVICIOS PUBLICOS Y REALIZACION DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS.

2.2.1.- SERVICIO DE SUMINISTRO DE AGUA Y ALCANTARILLADO.

Artículo 2.

Los tipos de gravamen son los determinados en los epígrafes de la siguiente tarifa:

1.- Cuota fija de servicio por usuario:

1.1.- Usuario doméstico:  
8,85€/trim.

1.2.- Usuario agrícola-ganadero:  
17,65€/trim.

1.3.- Etxerako ez dena:  
26,80€/hirul.

1.3.- Usuario no doméstico:  
26,80€/trim.

2.- Kontsumitze-kuota:

2.- Cuota por consumo:

2.1.- Etxerako kontsumoa:

2.1.- Consumo doméstico:

- Hiruhilabeteko 60 m3 arte:0,75€/m3

- Hasta 60 m3/trim.: 0,75€/m3

- Hiruhileko 60 m3 baino gehiago:  
0,95€/m3

- Más de 60 m3/trim.: 0,95€/m3

2.2.- Nekazal-abeltzaintzarako kontsumoa:

2.2.- Consumo agrícola-ganadero:

- Hiruhilabeteko 60 m3. arte:  
1,10€/m3

- Hasta 60 m3/trim.: 1,10€/m3

- Hiruhilabeteko 60 m3 baino gehiago:  
1,40€/m3

- Más de 60 m3/trim.: 1,40€/m3

2.3.- Etxe-kontsumorako ez dena:

2.3.- Consumo no doméstico:

2.3.1.- hiruhilabeteko 30 m3 arte:  
1,45€/m3

2.3.1.- Consumos de hasta 30 m3/trimestrales: 1,45€/m3

2.3.2.- hiruhilabeteko 30 eta 100 m3 bitarte: 2,10€/m3

2.3.2.- Consumos de 30 hasta 100 m3/trimestrales: 2,10€/m3

2.3.3.- Hiruhilabeteko 100 m3 baino gehiagoko kontsumoa: 3,50€/m3

2.3.3.- Consumos de 100 m3/trimestrales en adelante:  
3,50€/m3

2.3.4. Ur-kontsumo totalak:  
1,45€/m3

2.3.4.- Consumos totales:  
1,45 €/m3

Tarifa hau jendearen kontsumorako elikagaiak ekoizten dituzten enpresei kobratuko zaie, beti ere baldintza normaletan (ur-eskapeak edo matxurak kenduta) lana egiten badute. Horrezaz gain, ura ekoizteko prozesuan edo instalakuntzak

Aplicable a empresas cuya actividad esté vinculada a la fabricación de productos de alimentación para el consumo humano, y que en condiciones normales de funcionamiento (excluidas fugas o averías), y exclusivamente utilizado en el

garbitzeko bakarrik erabili beharko da, eta hiruhileko batz besterik 5.000 eta 11.000 m<sup>3</sup>-ren artean kontsumitu. Tarifa hau aplikatzeko, aldeztu aurretik enpresek Udal honetan eskaera egin beharko dute, eta Udalak ontzat jo ondoren, hurrengo epealdian sartuko litzateke indarrean.

Hiruhileko ur-kontsumoa 11.000 m<sup>3</sup> baino gehiagokoa izanez gero, berriz, m<sup>3</sup>-ko 2,10€ kobratuko da.

3.- Ura sartzeko baimena:

3.1.- Etxebizitzara: 82,55€

3.2.- Komertzio, industria eta bestelakoetara: 233,50€

3. artikulua.

a) Ur-horniketa eta udal estolderia zerbitzua ordaintzetik salbuetsirik geratuko dira:

- Jubilatuen Egoitzak.

- Errenteriako Udalak kudeatutako Ikastetxe Publikoak, haurreskolak barne.

b) Eusko Jaurlaritzak kudeatutako Ikastetxe Publikoak etxe-tarifaren arabera izango dira kargatuak edo zergatuak.

c) Ordaindu beharrik izango ez duten gutxiengo hiruhilabeteko ur-kontsumoa 30m<sup>3</sup> jartzen da. Alegia,

proceso productivo o limpieza de instalaciones, posean un consumo medio trimestral entre 5.000 y 11.000 m<sup>3</sup>. Para la aplicación de esta tarifa, deberán previamente presentar la correspondiente solicitud ante este Ayuntamiento, y caso de ser estimada, surtirá efectos a partir del siguiente período de facturación.

Los consumos por encima de los 11.000 m<sup>3</sup>/trimestre se facturarán a 2,10€/m<sup>3</sup>.

3.- Derecho de licencia de acometida, se percibirá:

3.1.- A vivienda: 82,55€

3.2.- A comercio e industria y otros: 233,50€

Artículo 3.

a) Estarán exentos del pago del suministro de agua y servicio de alcantarillado municipal:

- Los Hogares de Jubilados.

- Los Centros Docentes Públicos, incluidas las Escuelas Infantiles, cuya titularidad ostenta el Ayuntamiento de Errenteria.

b) Serán gravados con arreglo a la tarifa doméstica los Centros Docentes Públicos gestionados por el Gobierno Vasco.

c) Se establece como mínimo exento al trimestre la cantidad de 30m<sup>3</sup>, para los usos de agua

ondoren aitatzek direnek: Errenteriako Udalak errekonozituta dauzkan Auzo Elkartek, establezimendu onuragarriak, hots, Gurutze Gorria, D.Y.A. eta dirua irabaztea helburutzat ez duten gainontzeko erakundeak (eginkizun nagusia gastronomia daukaten Elkartek eta Erakunde Politiko eta Sindikalak izan ezik).

d) Zabor Bilketagatiko tasan salbuetsita suertatzen diren onuradun zordunei urteko 120 m<sup>3</sup>-ko kontsumoaren kostua dagokion diru-laguntza emango zaie eta hobekuntza jasoko dutenen diru-laguntza kostuaren %75a izango dute.

e) Udal Patronatu edo Fundazioek metro kubikoa 0,28€ ordainduko dute.

## 5. artikulua.

Kexen kudeaketa:

Zerbitzuaz baliatzen direnek, legezko eskubideak defendatzearen, egoki deritzaien erreklamazio guztiak aurkeztu ahal izango dituzte, hala ere, honako prozedura honi lotu beharko zaitzaizkie:

a) Kexagileak idatziz eskatu beharko du, normalizatutako ereduari jarraiki, erreklamazioa behar den moduan epaitzeko interesa duten ezaugarri guztiak zehaztuz.

b) Aurkeztutako kexa, beharrezkoa

pertenecientes a: las Asociaciones de Vecinos reconocidas como tales por el Ayuntamiento de Errenteria, establecimientos de Beneficencia, Cruz Roja, D.Y.A. y el resto de organizaciones sin ánimo de lucro (excluidas las Sociedades cuya actividad principal sea la gastronómica así como las Organizaciones Políticas y Sindicales).

d) A los contribuyentes que resulten beneficiados por la exención en la tasa por Recogida de Basura les será concedida una subvención equivalente al coste de un consumo 120m<sup>3</sup>/año y a los que resulten beneficiados de la bonificación, la subvención alcanzará a un 75% de dicho coste.

e) Los Patronatos o Fundaciones Municipales abonarán 0,28€/m<sup>3</sup>.

## Artículo 5.

Gestión de reclamaciones:

Los usuarios del servicio podrán presentar cuantas reclamaciones estimen convenientes en defensa de sus legítimos intereses, no obstante, deberán atenderse al siguiente procedimiento:

a) El usuario deberá solicitarlo por escrito, en modelo normalizado, especificando cuantos extremos sean de interés de cara a una correcta resolución de la reclamación.

b) En caso que de la reclamación

baldin bada, zerbitzu hori ematen duen enpresak, ur-kontagailua egiaztatzen duen edo ziurtatzen duen txosten bat egingo du "in situ", baliatzaileak zerbitzuaren kostoa ordaindu beharko du, (2009 EKITALDIAN 30,00 €koa izango da) eskaera egiten denean.

c) Kexaren espedientea erabakitzeke garaian, kexa egin duenari ordaindu duen zenbatekoa itzuliko zaio, beti ere enpresak igorritako txostenean ur-kontagailua gaizki zebilela ziurtatzen bada. Hori horrela ez balitz, ez zaio dirua itzuliko, ordaindutako diru kopurua enpresari eskainitako zerbitzua ordaintzeko emango baitzaio.

#### 2.2.2.- ZABOR BILKETA ETA EZABAKETA ZERBITZUA.

### 2. artikulua.

#### I. TARIFAK.

1.- Urteko eta etxebizitzako:  
82,50€

2.- Salmenta toki bakoitzeko:

Okindegia, gozotegia, eta arrautza dendak.

Farmaziak, optikak, zinemak, kioskoak, ile-apaindegia, estudioak, bulegoak, bitxitegi eta erloju-dendak.

efectuada se derive la necesidad de emitir un informe de comprobación o verificación "in situ" de un contador de agua por parte de la empresa prestadora de este servicio, el usuario deberá abonar el coste del servicio (DURANTE 2009 SERÁ DE 30,00€) en el momento de la petición.

c) En el momento de la resolución del expediente de reclamación, al usuario se le devolverá el importe depositado, sólo en el caso de que el informe emitido por la empresa ratificara que el contador de agua estaba funcionando incorrectamente. En caso contrario no procederá devolución alguna, ya que el dinero depositado tendrá como objeto el pago a la citada empresa de sus servicios.

#### 2.2.2.- SERVICIO DE RECOGIDA Y ELIMINACION DE BASURAS.

### Artículo 2.

#### I. TARIFAS.

1.- Por cada vivienda al año:  
82,50€

2.- Por cada establecimiento destinado a:

- Despacho de pan, pastelerías y hueverías

- Farmacias, ópticas, cines, quioscos, peluquerías, estudios, oficinas, joyerías y relojerías.



- Beste ezein tarifatan jasotzen ez diren liburu-denda eta salmenta-toki edo zerbitzuak.

- Urteko 154,70€

3.- Salmenta toki bakoitzeko:

Aisialdi, kultur edo kirol elkarteak.

Txikizkako ardo, patata edo kolonia biltegiak.

Tabako-denda, harategi, urdaitegiak eta arrandegiak.

Zapata-dendak eta drogeriak.

- Aparkaleku publikoak.

- Etxeko tresneria-denda, altzari-dendak.

Arropa-dendak.

Jostailu-dendak, burdindegia,

Urtean 249,55€

4.- Salmenta toki bakoitzeko:

Hotelak, pentsio-etxeak, jatetxeak, kafetegiak eta dantzalekuak.

Autozerbitzuak.

Kontsumo kooperatibak eta ekonomatoak.

Handizkako fruta edo ardo biltegiak.

- Librerías y resto establecimientos comerciales o de servicios no incluidas en ninguna otra tarifa

- Al año 154,70€

3.- Por cada establecimiento destinado a:

- Sociedades recreativas, culturales o deportivas.

- Almacenes de vino al por menor, de patatas o de coloniales.

- Estancos, carnicerías y charcuterías, pescaderías.

- Zapaterías y droguerías.

- Garajes públicos.

- Electrodomésticos, mueblerías.

- Confecciones.

Jugueterías, ferreterías,

Al año 249,55€

4.- Por cada establecimiento destinado a:

Hoteles, pensiones, restaurantes, cafeterías, salas de fiesta.

- Autoservicios.

- Cooperativas de consumo y economatos.

- Almacenes de frutas o de vino al por mayor.

Frutategi edo janari-dendak.

- Fruterías y comestibles.

Bar eta tabernak.

- Bares y tabernas.

Industria establezimenduak.

- Establecimientos industriales.

Urtean 449,60€

Al año 449,60€

SALBUESPEN, MURRIZKETA ETA HOBARIAK.

EXENCIONES, REDUCCIONES Y BONIFICACIONES.

4. artikulua.

Artículo 4.

Etxebizitza jabeek edota maizterrek, kontratu motagatik zaborren tasak ordaintzera behartuta daudenean, urteko Oinarrizko Zergan onartutakoa baino hilabeterako soldata txikiagoa dutenean, salbuespenerako eskubidea dute.

Tendrán derecho a la exención los propietarios de viviendas o en su caso arrendatarios obligados por contrato al pago de la tasa de basuras cuya unidad convivencial disponga de unos ingresos mensuales no superiores a los aprobados por la Renta Básica en el año en curso.

a) Era berean, etxean bizi diren familiako partaide guztiek baldintza hauek bete beharko dituzte:

a) Asimismo, la totalidad de los miembros que convivan en el hogar familiar deberán reunir los siguientes requisitos:

- Etxebizitza bakarraren jabe izatea (ez da kontuan izango eraikinean bertan trastetegi gisa erabiltzen den lokala).

- No ser propietario de más de un bien inmueble (En este cómputo se excluye el local destinado a trastero que se encuentre ubicado en el mismo edificio de la vivienda objeto de la exención).

- 13'99 zaldi baino gehiagoko ibilgailuaren jabe ez izatea (TMIZ-gan 2009. urtean salbuesita dauden zergadunak izan ezik, beti ere minusbalia duen pertsona ez delarik gauza garraio publikoa erabiltzeko eta bere elbarritasun-maila 6 baino handiagoa denean)

- No ser titular de un vehículo de potencia superior a 13'99 C.V. (excepto contribuyentes exentos durante 2009 en el I.V.T.M. cuyo grado de dificultad de movilidad que impida la utilización de transportes públicos colectivos sea superior a 6).

- Azken 5 urteetan erositako ibilgailu baten titularra ez izatea

- Salbuespena eskuratzeko beharrezkoa izango da 2009ko urte osoan etxebizitza horretan bizitzea.

b) Eskariak aurkezteko epea 2009ko martxoaren 2tik 31ra izango da. Ez da atzeratzeko modurik izango baldin eta titularra epe horretan gaixorik edota ingresatua egon ez bada, eta hori horrela izan dela behar den bezala ziurta badezake.

c) Salbuespen eskaria eta jarraian aipatuko den dokumentazioa, Udal honetako Sarrera Erregistroan aurkeztu beharko da.

- Zabor-tasaren ordainagiriaren kopia (2008. urtekoa).

- Soldata, pentsio edo izandako beste diru-sarreraren ziurtagiria (ez da bankuek egindako ziurtagiririk onartuko).

- Diru-laguntzaren bat jasotzen den edo ez egiaztatuko duen INEMen ziurtagiria.

- Udal zerga eta prezio publiko guztien ordainketak eguneratuak daudela egiaztatzen duen ziurtagiria (Zerga Bilketa Saila).

d) Egin litekeen salbuespena 2009 urterako bakarrik izango da.

- No ser titular de un vehiculo adquirido en los últimos 5 años

- La vivienda objeto de la exención deberá encontrarse habitada durante todo el año 2009.

b) El plazo para la presentación de instancias deberá ser del 2 al 31 de Marzo de 2009, sin posibilidad de prórroga, excepto para casos de enfermedad o internamiento en centro hospitalario durante dicho mes y que sea justificado debidamente.

c) La solicitud de exención, así como la documentación que a continuación se indica, deberá presentarse en el Registro de Entrada de este Ayuntamiento:

- Copia del último recibo de la Tasa de Basuras (2008).

- Certificado de ingresos provenientes de salarios, pensiones u otros conceptos (no es válida la certificación emitida por las entidades bancarias).

- Certificado del I.N.E.M. de estar percibiendo o no alguna prestación económica.

- Justificante de estar al corriente en el pago de todos los tributos y precios públicos municipales (Departamento de Recaudación).

d) La exención que eventualmente pueda concederse se entenderá exclusivamente para 2009.

e) Salbuetsitako zergadunek Udal Zerga bilketako Bulegoetan kobratzeko epean Zabor tasaren ordainagiria jaso beharko dute. Eta hurrengo urteko salbuespen eskaerarekin batera agiri hori aurkeztu beharko dute.

#### ORDAINTZEKO EPEA

##### 5. artikulua

2009 urtean ordaintzeko epea ondorengo izango da: 2009ko abuztuaren 24tik 2009ko urriaren 9ra.

##### 2.2.3.- UDAL HILERRIKO LANAK EGITEA.

#### V. KUOTA

##### 7. artikulua

Zerga kuota, tarifa hauen arabera zehaztuko da:

##### 7.1.- Aurre-beharra

- \* Azalpena
- \* Aldia
- \* Tarifak

\* Losa-itxiturarekin apaindutako panteoi bikoitza.

- \* 99 urte
- \* 23.988,55€

\* Panteoi lorategiduna (4 gorpu)

- \* 99 urte
- \* 12.941,20€

e) Los contribuyentes que resulten beneficiados por la exención deberán recoger el recibo de la Tasa de Basura en las Oficinas de Recaudación Municipal durante el período de cobranza, con el fin de su presentación junto a la solicitud de exención del siguiente ejercicio.

#### PLAZO DE PAGO

##### Artículo 5

El plazo de pago para el año 2009 será del 24 de agosto de 2009 al 9 de octubre de 2009.

##### 2.2.3.- PRESTACION DEL SERVICIO DE CEMENTERIO MUNICIPAL.

#### V. CUOTA.

##### Artículo 7.

La cuota tributaria se determinará por la aplicación de las siguientes tarifas:

##### 7.1.- Pre-necesidad

- \* Concepto
- \* Período
- \* Tarifas

\* Panteón doble revestido con losa de cierre.

- \* 99 años.
- \* 23.988,55€

\* Panteón sencillo ajardinado (4 plazas).

- \* 99 años.
- \* 12.941,20€

* Panteoi lorategiduna (gorpu 1 eta 3ren errauts edo gerakinak).	* Panteón sencillo ajardinado (1 cadáver y 3 cenizas o restos).
* 99 urte	* 99 años.
* 3.246,70€	* 3.246,70€
* Nitxoa (gorpu 1 edo gerakina).	* Nicho (1 cadáver o resto).
* 99 urte	* 99 años.
* 3.080,65€	* 3.080,65€
* Gerakinen kolunbarioa (gerakin 1).	* Columbario restos (1 resto).
* 99 urte.	* 99 años.
* 901,60€	* 901,60€
* Gerakinen kolunbarioa (gerakin 1).	* Columbario restos ( 1 resto).
* 25 urte.	* 25 años.
* 366,15€	* 366,15€
* Errautsetarako granitozko kolunbarioa (baten errautsentszat).	* Columbario de cenizas de granito (1 ceniza).
* 99 urte.	* 99 años.
* 930,90€	* 930,90€
* Errautsetarako granitozko kolunbarioa (baten errautsentszat).	* Columbario de cenizas de granito (1 ceniza).
* 25 urte.	* 25 años.
* 408,95€	* 408,95€
* Errautsetarako sikomoro marmol arrosako kolunbarioa (4en errautsentszat)	* Columbario de cenizas sicomoro mármol rosa (4 cenizas).
* 99 urte.	* 99 años.
* 3.802,20€	* 3.802,20€
7.2.- Post-morten lurperatze unitateak.	7.2.- Unidades de enterramiento post-morten
* Losa-itxiturarekin apaindutako panteoi bikoitza (6 gorpu).	* Panteón doble revestido con losa de cierre (6 plazas).
* 99 urte.	* 99 años.
* 23.988,55€	* 23.988,55€
* Panteoi lorategiduna (4 gorpu)	* Panteón sencillo ajardinado (4 plazas).

\* 99 urte  
\* 12.941,20€

\* Panteoi lorategiduna (gorpu 1 eta 3ren errauts edo gerakinak).  
\* 99 urte  
\* 3.246,70€

Nitxoa (gorpu edo gerakin 1).  
\* 99 urte.  
\* 3.080,65€

\* Aldi baterako nitxoa (gorpu edo gerakin 1).  
\* 10 urte  
\* 901,60€

\* Luzapen aldia.  
\* 5 urte  
\* 729,15€

#### Ehorzketak

Bakarra edo bientzako panteoian egindako gorpu ehorzketa 299,35€

\* Bakarra edo bientzako panteoian egindako gorpu ehorzketa 199,20€ (tarifa hau panteoiko titularra Gaztelutxoko hilerrikoa izan eta Erreterian erroldatuta dagoenari aplikatuko zaio).

\* Aldi baterako nitxoan egindako ehorzketa (10 edo 99 urte): 140,25€

\* Bakarra edo bientzako panteoian egindako gorpu ehorzketa: 103,20€

\* Nitxoan gerakinak ehorztea (pertsone bakar baten gerakin edo errautsak) 103,20€

\* 99 años.  
\* 12.941,20€

\* Panteón sencillo ajardinado (1 cadáver y 3 cenizas o restos).  
\* 99 años.  
\* 3.246,70€

Nicho (1 cadáver o resto).  
\* 99 años.  
\* 3.080,65€

\* Nicho temporal (1 cadáver o resto).  
\* 10 años.  
\* 901,60€

\* Período de prórroga.  
\* 5 años.  
\* 729,15€

#### Inhumaciones

\* Inhumación cadáver en panteón sencillo o doble 299,35€

\* Inhumación cadáver en panteón doble o sencillo 199,20€ (tarifa aplicable únicamente cuando el titular del panteón, procedente de los antiguos cementerios de Gaztelutxo, esté empadronado en Erretería)

\* Inhumación cadáver en nicho temporal (10 o 99 años): 140,25€

\* Inhumación restos en panteón doble o sencillo: 103,20€

\* Inhumación restos en nicho (solamente restos o cenizas de una persona) 103,20€

\* Errauts edo gerakinen kolunbarioetan egindako ehorzketa (pertsone bakar baten gerakin edo errautsak) 103,20€

7.3.- Hobitik edo lurpetik ateratzea

\* Bakarra edo bientzako panteoitik gorpuen ateratzea 275,80€

\* Bakarra edo bientzako panteoitik gorpuen ateratzea 180,45€ (tarifa hau panteoiko titularra Gaztelutxoko hilerrikoa izan eta Erreterian erroldatuta dagoenari aplikatuko zaio).

\* Aldi baterako nitxotik gorpuen ateratzea 172,35€

\* Bakarra edo bientzako panteoitik gerakinen ateratzea 198,85€

\* Aldi baterako nitxotik gorpuen atera eta lekuz aldatzea 148,85€

\* Panteoian hondakinak murriztea 148,85€

\* Lurpetik edo hobitik gorpua atera, eta hilerri berean lurperatzen denean ez da hobitik edo lurpetik ateratze-tasarik ordainduko, lurperatze tasa ordainduko delako.

7.4.-Mantentzea

\* Kolunbarioaren urteko mantenimendua 26,20€

\* Nitxoaren urteko mantenimendua (2004 baino lehenagokoak ) 17,85€

\* Bakarra edo bientzako panteoiaren

\* Inhumación restos en columbario de restos o cenizas (solamente restos o cenizas de una persona) 103,20€

7.3.- Exhumaciones

\* Exhumación cadáver en panteón sencillo o doble 275,80€

\* Exhumación cadáver en panteón doble o sencillo 180,45€ (tarifa aplicable únicamente cuando el titular del panteón, procedente de los antiguos cementerios de Gaztelutxo, esté empadronado en Erretería).

\* Exhumación cadáver en nicho temporal 172,35€

\* Exhumación restos en panteón sencillo o doble 198,85€

\* Exhumación restos en nicho temporal para traslado 148,85€

\* Reducción de restos en panteón 148,85€

\* Las exhumaciones realizadas para traslado a unidades de enterramiento dentro del mismo cementerio no devengarán derechos de exhumación al generar tasa por la inhumación.

7.4.- Mantenimiento

\* Mantenimiento anual columbario 26,20€

\* Mantenimiento anual nicho (anteriores a 2004) 17,85€

\* Mantenimiento anual panteón doble

mantentzea 65,00€

\* Bakarra edo bientzako panteoiaren mantentzea 27,10€  
(tarifa hau panteoiko titularra Gaztelutxoko hilerrikoa izan eta Erreterian erroldatuta dagoenari aplikatuko zaio).

#### 7.5.- Zerbitzu osagarriak

\* Tanatorioa 276,65€  
Egun edota 24 orduko frakzioa.

\* Gorpuaren errausketa 441,50€

- Erreterian bizi direnei egingo zaien hobaria 320,70€

- Probintzian bizi direnei egingo zaien hobaria 387,25€

- Jai egun, igande edo larunbatean 12:00etatik aurrera gorpuaren errausketa 110,65€ gehiago.

\* Gerakinen errausketa 254,45€

\* Autopsia gela erabiltzea  
88,75€

\* Zinkezko kutxa irekitzea  
331,35€

\* Errautsen kutxatila  
84,20€ tik gora.

\* Errautsen kutxatila-azala  
18,25 €-tik gora.

\* 99 urterako nitxoia estaltzeko hiliarria (ubatuta granito berdea)  
255,40€

o sencillo 65,00€

\* Mantenimiento anual panteón doble o sencillo 27,10€  
(tarifa aplicable únicamente cuando el titular del panteón, procedente de los antiguos cementerios de Gaztelutxo, esté empadronado en Erreteria).

#### 7.5.- Servicios accesorios

\* Tanatorio  
276,65€ día o fracción 24 horas.

\* Cremación cadáver 441,50€

- Bonificación empadronados en Erreteria 320,70€

- Bonificación empadronados en resto provincia 387,25€

- Cremación cadáver sábados después de las 12:00 horas, domingos y festivos, suplemento de 110,65€

\* Incineración restos 254,45€

\* Utilización sala autopsias  
88,75€

\* Apertura vaso interior de zinc  
331,35€

\* Urna de cenizas desde  
84,20€

\* Funda urna cenizas desde  
18,25 €

\* Lápidas nicho a 99 años (granito verde ubatuta) 255,40€



\* 8 urterako nitxoak estaltzeko hiliarria (mastekatu marmol erromatarra) 213,00€

\* Kolunbario hiliarria (beltz-sudafrikar marmola) 103,15€

\* Hilerrian izena jartzea (marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa) 39,80€

\* Panteoia edo goialdea estaltzea (ordainketa bakar batean, honez gain marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa) 63,35€

\* Ezkontide, guraso eta seme-alaben arteko oinordekotza bidez egindako lurperatze berriztatzea 80,95€

\* Bestelako eskualdaketak (nitxoak) 486,00€

Panteoien bizi direnen eskubideen eskualdatzea:

Hobi bakarra 3.221,30€

Hobi bikoitza 4.295,05€

Panteoien mortis kausa hileta eskubideen eskualdatzea:

Gurasoak

Bakarra 178,90€

Bikoitza 357,85€

Aitona-amona/biloba

\* Lápidas nicho a 8 años (mármol romano masticado) 213,00€

\* Lápidas columbario (mármol negro Sudáfrica) 103,15€

\* Montaje inscripción lápidas (aportación empresa marmolista a cementerio) 39,80€

\* Revestimiento panteón o alzada (un único pago, separadamente aportación empresa marmolista a cementerio) 63,35€

\* Renovación a título hereditario entre cónyuges, padres e hijos, de cualquier unidad de enterramiento (nichos) 80,95€

\* Otras transmisiones (nichos) 486,00€

Por la transmisión de concesiones de derechos funerarios inter vivos de panteones:

Sepultura sencilla 3.221,30€

Sepultura doble 4.295,05€

Por la transmisión de concesiones de derechos funerarios mortis causa de panteones:

Padres

Sencilla 178,90€

Doble 357,85€

Abuelo-Nieto

Bakarra	357,85€	Sencilla	357,85€
Bikoitza	715,75€	Doble	715,75€
Aitona-amona/Birbilobak gainerako ahaideak	eta	Abuelo-Bisnietos y otros parentescos	
Bakarra	1.073,60€	Sencilla	1.073,60€
Bikoitza	2.147,55€	Doble	2.147,55€
7.6.- Enpresa emakidadunak Udalari ordaindu beharreko tarifak.		7.6.- Tarifas que la empresa concesionaria abonará al Ayuntamiento	
* Titulua ematea 4,75€		* Expedición de títulos 4,75€	
* Lekuz aldatzeko hobi edo lurpetik gerakinen ateratzea 25,55€		* Reclamación restos exhumación por traslado 25,55€	
* Titularitate aldaketa 38,45€		* Cambio de titularidad 38,45€	
* Panteoi eta kolunbario alokairuaren gaineko kanona %2		* Canon sobre alquiler de panteones y columbarios 2 %	
* Tanatorioaren gaineko kanona %4		* Canon sobre tanatorio 4 %	
* Hondakinak erraustearen gaineko kanona %4		* Canon sobre incineración de restos 4 %	
* Errausketa gaineko kanona %2		* Canon sobre cremación 2 %	
* Hilarrietan izena jartzeagatiko kanona (marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa) %4		* Canon por montaje inscripción lápidas (aportación empresas marmolistas a cementerio) 4 %	
* Goialdea edo panteoia estaltzeagatiko kanona (marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa) %4		* Canon por revestimiento o alzada panteón (aportación de empresas marmolistas a cementerio) 4%	
2.2.5.- MERKATU TXIKIETAKO ZERBITZUAK		2.2.5.- SERVICIO DE MERCADILLOS	

I.- TARIFAK

Urteko eta metro lineal bakoitzeko:

- \* Zumardian 166,90 €
- \* Beraunen 150'30 €

(1) Aurreko kuotak bi hilabetetik behin ordaindu ahal izango dira, bi hilabeteko kuota hori izango da ordain daitekeen minimoa, denboraldikoak (meloiak, turroiak, etab.) deiturikoak izan ezik, horiek pasatzen duten denboraren arabera ordainduko dute, gutxienez hil bat.

2.2.6.- HIRIGINTZAKO LIZENTZIAK EMATEA.

I.- TARIFAK

1. artikulua.

Tarifak hauek izango dira:

1.1.- Obra-baimena bakoitzeko, aurrekontuaren arabera:

- 6.000,00€ arte ezer ez.
- 6.000,01€ eta 12.000,00€ bitartekoak 75,70€
- 12.000,01€ eta 30.000,00€ bitartekoak 373,85€
- 30.000,00€tik gorakoak 746,60€

1.2.- Eraikinen erabilera eta lehen erabilerarako baimena.

I. TARIFAS.

Importe por metro lineal/año:

- \* Alameda 166,90€
- \* Beraun 150'30€

(1) Las cuotas anteriores podrán liquidarse bimensualmente, siendo dicha cuota bimensual el mínimo a abonar, excepto para los denominados temporeros (venta melones, turrón, etc.), cuya cuota se establecerá en función del período real de ocupación, siendo el mínimo una mensualidad.

2.2.6.- CONCESIÓN DE LICENCIAS URBANÍSTICAS.

I. TARIFAS.

Artículo 1.

Las tarifas a abonar serán las siguientes:

1.1.- Por cada solicitud de licencia de obras, sobre el presupuesto:

- De menos de 6.000,00€ Exentas
- De 6.000,01€ a 12.000,00€ 75,70€
- De 12.000,01€ a 30.000,00€ 373,85€
- De más de 30.000,00€ 746,60€

1.2.- Licencia de uso o primera utilización de edificios:

- |   |           |   |           |
|---|-----------|---|-----------|
| - Etxebizitza bakoitzeko  | 75,70€    | - Por cada vivienda   | 75,70€    |
| - Etxebizitza ez den lokal bakoitzeko:                                    |           | - Por cada local de uso distinto a vivienda:  |           |
| - Trastetegiak edo antzekoak:<br>20 m2. arte                              | 26,70€    | - Trasteros o similares menores de<br>20 m2   | 26,70€    |
| - 21 eta 200 m2. artekoak   | 112,15€   | - Entre 21 y 200 m2   | 112,15€   |
| - 201 eta 500 m2. artekoak  | 365,15€   | - Entre 201 y 500 m2  | 365,15€   |
| - 500 m2-tik gorakoak   | 746,60€   | - Más de 500 m2   | 746,60€   |
| 1.3.- Lurrak mugitzea, lur-zoroak egokitzea, berdinketak eta zaborteziak: |           | 1.3.- Movimiento de tierras, acondicionamientos de terrenos, rellenos y vertederos: |           |
| - 0,26€/m3-ko, gehienez   | 1.154,50€ | - 0,26€/m3, con tope máximo de  | 1.154,50€ |
| 1.4.- Lurra zatitze, sailkatze eta birsailkatzea:                         |           | 1.4.- División de terrenos, parcelaciones y reparcelaciones:                        |           |
| - 0,61€ m2-ko, gehienez:  |           | - 0,61€/m2 con topes máximos de:  |           |
| - 320,65€, 15.000 m2 arteko finka.  |           | - 320,65€ hasta 15.000 m2 de finca matriz.  |           |
| - 533,95€, 15.000 m2-tik gorako finka.                                    |           | - 533,95€ más de 15.000 m2 de finca matriz.   |           |
| 1.5.- Aurreko edozein baimena berritzea:                                  |           | 1.5.- Las prórrogas de cualesquiera de las anteriores licencias:                    |           |
| - Ordaindutako kuotaren %30a.   |           | - 30% del importe de la cuota líquida.  |           |
| 1.6.- Hirigintzako espedienteak tramitatzea:                              |           | 1.6.- Tramitación de expedientes urbanísticos:                                      |           |
| 1.6.1.- Galdegite eta hirigintzako zedulak                                | 320,85€   | 1.6.1.- Consultas y cédulas urbanísticas  | 320,85€   |

1.6.2.- Hondamendi aitormena, hala eskatuta 802,20€

1.6.3.- Plan partzialak 3.206,70€

1.6.4.- Plan bereziak 3.206,70€

1.6.5.- Xehetasun azterlanak 1.071,35€

1.6.6.- Urbanizatzeko jarduketa programa 1.603,30€

1.6.7.- Birsailkatze proiektua 1.603,30€

1.6.8.- Laburtutako birsailkatzeak 802,20€

1.6.9.- Konpentsazio proiektuak 1.071,35€

1.6.10.- Nahitaezko desjabetze espedienteak onuraduna Konpentsazio batzordea denean 1.071,35€

1.6.11.- Hondamendia aitortzeko espedienteak, hala eskatuta 802,20€

Aurrez aipatu tarifek ez daramate Hirigintzako Arauak betetzearen ondorioz Aldizkari ofizialetan eta egunkarietan argitaraturiko iragarkien gastuak sartuta, horiek beren benetako balioan likidatuko direlako.

2.2.7.- ESTABLEZIMENDUAK JARRI ETA IREKITZEKO LIZENTZIAK EMATEKO ZERBITZUA.

1.6.2.- Declaración de ruina a instancia de parte 802,20€

1.6.3.- Planes parciales 3.206,70€

1.6.4.- Planes especiales 3.206,70€

1.6.5.- Estudios de detalle 1.071,35€

1.6.6.- Programas de actuación urbanizadora 1.603,30€

1.6.7.- Proyecto de reparcelación 1.603,30€

1.6.8.- Procedimientos abreviados de reparcelación 802,20€

1.6.9.- Proyectos de compensación 1.071,35€

1.6.10.- Expedientes de expropiación forzosa cuando el beneficiario es la Junta de Compensación 1.071,35€

1.6.11.- Expedientes de declaración de ruina a instancia de parte 802,20€

Las anteriores tarifas no incluyen los gastos de publicación en Boletines Oficiales y prensa que se hayan realizado en cumplimiento de la Normativa Urbanística, que se liquidarán por su valor real.

2.2.7.- SERVICIO DE EXPEDICION DE LICENCIAS DE ACTIVIDAD Y APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS.

1. artikulua.- TARIFAK:

1.- Gehitutako tarifa: sailkaturiko jarduerak 746,60€

2.- Tarifa Orokorra: sailkatu gabeko jarduerak edo salbuetsiak eta titularitate aldaketak (jardueraren birsailkatzerik ez dagoenena) 622,60€

3.- Tarifa murriztuak: titularitate aldaketa, IGOKAari atxikigabeak 484,45€

Lokala 100 m2-tik gorakoa denean, aplikatu beharreko tarifak bikoiztu egingo dira.

4.- Aldi baterako irekitzeak:

a) Lokalaren erabilera urte bete eta hiru urte bitartekoa bada, tarifak %20 murriztuko dira.

b) Erabilera urtetik beherakoa bada, tarifa %50 murriztuko da.

5.- Bestelako lizentziak: lehendik jarduerarako lizentzia izan eta berrikuntza espedienteren batekin zerikusia duen kasuan, eta egin behar den berrikuntza erabatekoa ez denean, %50eko hobaria aplikatuko da.

2.2.8.- AUTO-TAXI ETA BESTELAKO ALOGERA-IBILGAILUEN LIZENTZIA ETA BAIMEN ADMINISTRATIBOAK EMATEAGATIKO TASA.

Artículo 1º.- TARIFAS:

1ª.- Tarifa Incrementada: actividades clasificadas 746,60€

2ª.- Tarifa General: Actividades no clasificadas o exentas y cambios de titularidad de actividades clasificadas (siempre que no implique recalificación de la actividad) 622,60€

3ª.- Tarifa Reducida: Cambios de titularidad actividades no clasificadas o exentas 484,45€

En el supuesto de que las superficies de los locales fueran superiores a 100 m2, las tarifas a aplicar serían el doble.

4ª.- Aperturas provisionales:

a) Si el tiempo de utilización del local provisional excede de un año sin rebasar tres, las tarifas quedarán reducidas en un 20%

b) Si dicha utilización no excede de un año, quedará reducida a un 50%

5ª.- Otro tipo de licencias: cuando la misma tenga relación con un expediente de reforma por tener ya concedida licencia anterior de actividad y esta reforma no sea total o sustancial, se aplicará una bonificación del 50%.

2.2.8.- TASA POR OTORGAMIENTO DE LICENCIAS Y AUTORIZACIONES ADMINISTRATIVAS DE AUTO-TAXIS Y DEMÁS VEHÍCULOS DE ALQUILER.

1. artikulua.

Ordenantza honen tarifak hauexek izango dira:

TARIFAK

a) Lizentziak ematea:

- Lehenengo aldiz ematen den lizentzia 1.180,00€

b) Lizentziak eskualdatzeko baimena:

- Lizentziaren eskualdaketa egiteko baimena, Ibilgailu arinen garraioaren Hiri Zerbitzuen Erregelamendu nazionalak martxoaren 16ko 763/79 Errege Dekretuak onetsia- 12 artikuluari lotuta 4. artikulua xedatzen duenari jarraiki edo Udal Erregelamenduaren 15. artikuluan xedatutakoari jarraiki egin denean 1.183,45€

- Ordenantza honek jasotzen dituen lizentziak heriotza arrazoiagatik eskualdatzen baldin badira, derrigorrezko oinordekoak Araudi Nazionalaren 18.1 artikulua salbuetsita geratuko dira.

- Gainontzeko eskualdaketa egiteko, eskualdatzaileak zenbatekoaren %5a ordaindu beharko du.

Artículo 1.

Las tarifas de los conceptos impositivos comprendidos en la presente Ordenanza, serán las siguientes:

TARIFAS

a) Concesión y expedición de licencias:

- Por cada autorización objeto de la primera licencia 1.180,00€

b) Autorización en la transmisión de licencias:

- Autorización para la transmisión de licencias cuando, excepcionalmente proceda su otorgamiento de conformidad con lo prevenido en el artículo 4 en relación con el artículo 12 del Reglamento Nacional de los Servicios Urbanos de Transporte de Automóviles Ligeros, aprobado por Real Decreto 763/79 de 16 de Marzo. Así como en el artículo 15 del Reglamento Municipal 1.183,45€

- En los casos de transmisión mortis causa de las licencias comprendidas en esta Ordenanza, quedarán exentos los herederos forzosos a que se refiere el artículo 18.1 del Reglamento Nacional.

- En cualquiera de los supuestos en que legalmente se autorice la transmisión, el transmitente deberá abonar un 5% del importe real de la transmisión.

- Ordaindu beharreko oinarria edo zenbatekoa 47.230,00€ eta 54.440,00€ bitartekoa izango da.

c) Gida-baimena eman edo berritzea:

- Eman edo berritzea 25,00€

d) Ibilgailua aldatzeko baimena:

- Aldatzeko baimena 43,95€

2.2.9.- KIROL INSTALAKUNTZAK  
BALIATZEA.

1. artikulua.- Tarifak ondorengo hauexek izango dira:

a) Galtzarabordako Kiroldegia eta Fanderia:

Abonu Motak:

Igerilekuko abonua: Sarrera librea Galtzaraborda eta Fanderiako Igerilekuetara eta Fanderiako Fitness Aretora. Deskontuak eta lehentasunak zenbait kirol jarduera eta zerbitzutan. Doako jardueretan partehartzea.

Abono Orokorra: Sarrera librea Galtzarabordako eta Fanderiako Igerilekuetara eta Fitness eta Hidroterapia Aretoretara. Deskontuak eta lehentasunak zenbait kirol jarduera eta zerbitzutan. Doako jardueretan partehartzea.

- En cualquier caso, dicho importe o base imponible no podrá ser inferior a 47.230,00€ ni superior a 54.440,00€

c) Por expedición o renovación de permisos de conductor:

- Por cada expedición o renovación 25,00€

d) Por autorización de sustitución de vehículo:

- Por cada vehículo autorizado a sustituir 43,95€

2.2.9.- UTILIZACIÓN DE INSTALACIONES DEPORTIVAS.

Artículo 1.- Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

a) Polideportivo Galtzaraborda y Fandería:

Modelo de abonos:

Abono Piscina: Libre acceso a la piscina de Galtzaraborda, piscina de Fandería y Zona Fitness de Fandería. Descuentos y preferencias en actividades deportivas y servicios. Participación en actividades gratuitas.

Abono General: Libre acceso a la piscina de Galtzaraborda y piscina de Fandería, Zona Fitness y Zona Hidroterapia de Galtzaraborda y Fandería. Descuentos y preferencias en actividades deportivas y servicios. Participación en actividades gratuitas.



PREZIOAK:

Igerilekuko Abonua:

Familiakoa (familiako unitateak eta 18 eta 24 urte bitarteko gazteek dirusarrerarik ez dutenean, eta seme-alabek, adin mugarik gabe, gutxienez %50eko elbarritasun maila dutenean):

- Haserako Sarrera 72,40€
- Urteko Ordainketa 193,20€
- Hilabetekoa (12 ordainketa)  
17,10€

Norbanako heldua (18 urte edo gehiago eta 65 baino gutxiago):

- Haserako Sarrera 36,20€
- Urteko Ordainketa 108,80€
- Hilabetekoa (12 ordainketa)  
9,95€

3. Adineko Norbanakoa (65 urte edo gehiago):

- Haserako Sarrera 27,20€
- Urteko Ordainketa 81,60€
- Hilabetekoa (12 ordainketa) 7,45€

Gaztea (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago):

- Haserako Sarrera 27,20€
- Urteko Ordainketa 81,60€

PRECIOS:

Abono Piscina:

Familiar (incluye miembros de la unidad familiar e hijos mayores de 18 años y menores de 24 años que no generen ingresos, e hijos, sin límite de edad, con un porcentaje de minusvalía superior o igual al 50%):

- Entrada Inicial 72,40€
- Pago Anual 193,20€
- Pago Mensual (12 pagos)  
17,10€

Individual adulto (mayor o igual de 18 años y menor de 65 años):

- Entrada Inicial 36,20€
- Pago Anual 108,80€
- Pago Mensual (12 pagos)  
9,95€

Individual 3ª Edad (mayor o igual de 65 años):

- Entrada Inicial 27,20€
- Pago Anual 81,60€
- Pago Mensual (12 pagos) 7,45€

Juvenil (mayor o igual de 14 años y menor de 18 años):

- Entrada Inicial 27,20€
- Pago Anual 81,60€

- Hilabetekoa (12 ordainketa) 7,45€

Haurra (3 urte baino gehiago eta 14 urte baino gutxiago):

- Haserako Sarrera 18,10€

- Urteko Ordainketa 54,35€

- Hilabetekoa (12 ordainketa) 5,00€

3 urte baino gutxiago: DOAN

Abonu Orokorra:

Familiakoa (familiako unitateak eta 18 eta 24 urte bitarteko gazteak dirusarrerarik ez dutenean, eta seme-alabek, adin mugarik gabe, gutxienez %50eko elbarritasun maila dutenean):

- Haserako Sarrera 72,40€

- Urteko Ordainketa 365,10€

- Hilabetekoa (12 ordainketa) 33,80€

Norbanako heldua (18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago):

- Haserako Sarrera 36,25€

- Urteko Ordainketa 195,60€

Hilabetekoa (12 ordainketa) 18,10€

3. Adineko Norbanakoa (65 urte edo gehiago):

- Haserako Sarrera 27,20€

- Urteko Ordainketa 97,85€

- Pago Mensual (12 pagos) 7,45€

Infantil (menor de 14 años y mayor de 3 años):

- Entrada Inicial 18,10€

- Pago Anual 54,35€

- Pago Mensual (12 pagos) 5,00€

Menores de 3 años: GRATIS

Abono General:

Familiar (incluye miembros de la unidad familiar e hijos mayores de 18 años y menores de 24 años que no generen ingresos, e hijos, sin límite de edad, con un porcentaje de minusvalía superior o igual al 50%):

- Entrada Inicial 72,40€

- Pago Anual 365,10€

- Pago Mensual (12 pagos) 33,80€

Individual adulto (mayor o igual de 18 años y menor de 65 años):

- Entrada Inicial 36,25€

- Pago Anual 195,60€

- Pago Mensual (12 pagos) 18,10€

Individual 3ª Edad (mayor o igual de 65 años):

- Entrada Inicial 27,20€

- Pago Anual 97,85€

- Hilabetekoa(12 ordainketa) 9,05€

- Pago Mensual(12 pagos) 9,05€

Gaztea (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago):

Juvenil (mayor o igual de 14 años y menor de 18 años):

- Haserako Sarrera 27,20€

- Entrada Inicial 27,20€

- Urteko Ordainketa 146,65€

- Pago Anual 146,65€

- Hilabetekoa(12 ordainketa) 13,60€

- Pago Mensual(12 pagos) 13,60€

IKASTAROAK:

CURSILLOS:

Astean 3 saio:

3 sesiones a la Semana:

Hiruhilabeteko kuota:

Cuota Trimestral:

- Bazkide ez dena 136,20€

- No socios 136,20€

- Bazkideak, igerilekuko abonua 79,35€

- Socios, abono piscina 79,35€

- Bazkideak, abonua orokorra 68,05€

- Socios, abono general 68,05€

Astean 2 saio:

2 sesiones a la Semana:

Hiruhilabeteko kuota:

Cuota Trimestral:

- Bazkide ez dena 113,55€

- No socios 113,55€

- Bazkideak, igerilekuko abonua 59,55€

- Socios, abono piscina 59,55€

- Bazkideak, abonua orokorra 52,10€

- Socios, abono general 52,10€

Astean sesio bat:

1 sesión a la Semana:

Hiruhilabeteko kuota:

Cuota Trimestral:

- Bazkide ez dena 58,35€

- No socios 58,35€

- Bazkideak, igerilekuko abonua

- Socios, abono piscina 35,00€

35,00€

- Bazkideak, abonua orokorra  
29,15€

- Socios, abonua general 29,15€

ESKAINITZA BEREZIAK:

OFERTAS ESPECIALES:

Activa-Plus: Bigarren jarduera eta hurrengoak (soilik abonatuentzat).

Activa-Plus: Segunda actividad y posteriores (solo para abonados).

Hiruhilabeteko Kuota:

Cuota Trimestral:

. Igerilekuko Abonua 25,15€  
. Abonua orokorra 21,00€

. Abonado piscina 25,15€  
. Abonado general 21,00€

IGERILEKURAKO SARRERAK:

ENTRADAS PISCINA:

- Heldua - Eguneko Sarrera 7,20€  
(18 urte edo gehiago)

- Entradas diarias Adulto 7,20€  
(mayores o iguales a 18 años)

- Gaztea - Eguneko Sarrera 5,10€  
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- Entradas diarias Juvenil 5,10€  
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- Haurra - Eguneko Sarrera 3,65€  
(3 urte edo gehiago eta 14 urte baino gutxiago)

- Entradas diarias Infantil 3,65€  
(mayores o iguales a 3 años y menores de 14)

- Helduak 5 Sarrerako bonua 28,60€  
(18 urte edo gehiago)

- Bono 5 Entradas Adulto 28,60€  
(mayores o iguales a 18 años)

- Gaztea 5 Sarrerako bonua 20,40€  
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- Bono 5 Entradas Juvenil 20,40€  
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- Haurra 5 Sarrerako bonua 14,40€  
(3 urte edo gehiago eta 14 urte baino gutxiago)

- Bono 5 Entradas Infantil 14,40€  
(mayores o iguales a 3 años y menores de 14)

\* Bonuak pertsonalak eta transferiezinak dira

\* Los bonos son personales e intransferibles

- 3 urte baino gutxiago DOHAN

- Menores de 3 años GRATIS

- Taldeko Sarrera 2,55€  
(gutxienez 10 pertsona. Pertsonako prezioa)

SARRERA OROKORRA (Igerilekua, Hidroterapia eta Fitness):

- Heldua - eguneko Sarrera 9,65€  
(18 urte edo gehiago)

- Gaztea - eguneko Sarrera 7,20€  
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- Heldua - 5 Sarrerako bonua 38,60€  
(18 urte edo gehiago)

- Gaztea -5 Sarrerako bonua 36,00€  
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

\* Bonuak pertsonalak eta transferiezinak dira.

GALTZARABORDAKO KIROLDEGIKO PISTA:

- Pista osoaren alokairua 31,45€  
(orduko)

- Pista Transbersalaren alokairua  
15,75€ (orduko)

- Kirol jarduerak ez direnean  
alokairua, eguneko 871,35€

(Babesteko oholtzak, aulkiak etaabar jartzea beharrezkoa baldinbada, lan horiek interesatuek ordainduko dituzte). Antolatzailea arduratuko da instalazioaren garbiketaz eta mantenimendu eta harrerako langileen ordainketaz.

- Entradas Piscina Grupo 2,55€  
(mínimo 10 personas. Precio por persona)

ENTRADA GENERAL (Piscina, Hidroterapia y Fitness):

- Entradas diarias Adulto 9,65€  
(mayores o iguales a 18 años)

- Entradas diarias Juvenil 7,20€  
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- Bono 5 Entradas Adulto 38,60€  
(mayores o iguales a 18 años)

- Bono 5 Entradas Juvenil 36,00€  
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

\* Los bonos son personales e intransferibles

PISTA POLIDEPORTIVO GALTZARABORDA:

- Alquiler cancha completa 31,45€  
(la hora)

- Alquiler cancha transversal  
15,75€ (la hora)

- Día de alquiler para actividades no deportivas 871,35€

(En aquellos casos en que sea precisa la colocación de tableros de protección, sillas, etc., tales trabajos serán por cuenta de los interesados). Será a cargo del organizador la limpieza de la instalación, así como el pago al personal de mantenimiento y recepción.

Kiroldegia kirola ez den jarduera baterako erabiltzen denean, fidantza bat jartzea eskatu ahal izango da, gerta litezkeen kalteak bermatzeko. Aipatu bermea interesatuari itzuli egingo zaio dagozkion txostenak jaso ondoren.

- Squash aretoa-alokatzea 4,40€  
(45 minutu, abonatua)
- Squash aretoa-alokatzea 7,20€  
(45 minutu, abonatua ez dena)
- Squash-10 saioko bonua 38,25€

#### SOLARIUMA:

- Sesioko.Bazkideak 4,05€
- Sesioko.Bazkide ez direnak 5,65€
- 10 sesioko bonua,bazkideak 27,65€
- 10 sesioko bonua, bazkide ez direnak 35,10€

#### ABONU BEREZIAK:

Abonu bereziak direla eta, karnetak egiterakoan karnet bakoitzeko 3,00€uroko fidantza ordaindu beharko da. Fidantza hau bueltatu egingo da karneta itzultzean.

Udaldia. Hileko Abonua. (Fanderia eta Galtzarabordako Igerilekuetara sarrera librea hilabeterako):

- Helduak 37,70€

Cuando la utilización del Polideportivo se destine a alguna actividad no deportiva, se podrá exigir el depósito de una fianza, como garantía de los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse. Dicha garantía será devuelta al interesado previos los informes oportunos.

- Alquiler cancha squash 4,40€  
(45 minutos, abonado)
- Alquiler cancha squash 7,20€  
(45 minutos, no abonado)
- Bono 10 sesiones squash 38,25€

#### SOLARIUM:

- Sesión. Socios 4,05€
- Sesión. No Socios 5,65€
- Bono 10 sesiones Socios 27,65€
- Bono 10 sesiones No Socios 35,10€

#### ABONOS ESPECIALES:

Para la emisión de carnets por abonos especiales se deberá depositar una fianza de 3,00€uros por carnet, que será devuelta a la entrega del mismo.

Temporada de Verano. Abono Mensual (Libre acceso a la piscina de Fanderia y piscina de Galtzaraborda durante un mes):

- Adultos 37,70€

(18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago)

- Gazteak 28,30€

(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- Haurrak 18,30€

(3 urte edo gehiago eta 14 urte baino gutxiago)

- 3. Adinekoak 28,30€

(65 urte edo gehiago)

Fitness kuota - Gehigarria  
(Hidroterapia + Muskulazioa)  
(igerilekuko abonua duten  
bazkideentzat soilik)

- Helduak 10,85€

(18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago)

- Gazteak 8,15€

(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- 3. Adinekoak 8,15€

(65 urte edo gehiago)

Kirolari Federatuak - Kuotak

Federazioaren lizentzia duten kirolariek, lehiaketa-egutegi ofizilean zehar, udal kirol instalazioak erabiltzea eta Udal Kirol Patronatuak onartutako entrenamenduen ordutegiak (2009ko abuztuaren 1etik 2010eko ekainaren 20ra arte):

(mayores o iguales a 18 años y menores de 65 años)

- Juvenil 28,30€

(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- Infantil 18,30€

(mayores o iguales a 3 años y menores de 14)

- 3ª Edad 28,30€

(mayores o iguales a 65 años)

Suplemento Cuota Fitness  
(Hidroterapia + Musculación)  
(sólo para socios con  
abono piscina)

- Adultos 10,85€

(mayores o iguales a 18 años y menores de 65 años)

- Juvenil 8,15€

(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- 3ª Edad 8,15€

(mayores o iguales a 65 años)

Deportistas Federados - Cuotas

Utilización de las instalaciones deportivas municipales por parte de deportistas con licencia federada, durante el calendario de la temporada oficial y horarios de entrenamiento aprobados por el Patronato Municipal de Deportes (del 1 agosto de 2009 al 20 de junio de 2010):

- Patronatuko Bazkideak DOHAN - Socios Patronato GRATIS

- Patr. bazkide ez direnak 40,00€ - No Socios Patronato 40,00€

#### BESTELAKO ZERBITZUAK

#### OTROS SERVICIOS

##### Fisioterapia Zerbitzua:

##### Servicio de Fisioterapia:

45 minutuko sesioa

Sesión 45 minutos

- Abonatua 24,40€

- Abonado 24,40€

- Abonatua ez dena 30,60€

- No abonado 30,60€

- 45 minutuko 5 sesioko bonua

- Bono 5 sesiones de 45 minutos

- Abonatua 104,20€

- Abonado 104,20€

- Abonatua ez dena 116,30€

- No abonado 116,30€

- 45 minutuko 10 sesioko bonua

- Bono 10 sesiones de 45 minutos

- Abonatua 159,70€

- Abonado 159,70€

- Abonatua ez dena 195,95€

- No abonado 195,95€

##### Ludoteka Zerbitzua Galtzarabordako Kiroldegian:

##### Servicio de Ludoteca en el Polideportivo Galtzaraborda:

Ludoteka Zerbitzua baliatzea

Utilización Servicio de Ludoteca

- Urteko bonua

- Abono Temporada Anual

- Patronatuko bazkideak 25,00€

- Socios Patronato 25,00€

- Patr.bazkide ez direnak 40,00€

- No Socios Patronato 40,00€

Hileko bonua

Abono Mensual

- Patronatuko Bazkideak 4,00€

- Socios Patronato 4,00€

- Patr.bazkide ez direnak 6,00€

- No Socios Patronato 6,00€



## Bestelako Tasak

Bazkide Txartela galtzea 5,00€

(Lapurretaren salaketa aurkeztuz gero, ez da Tasa hau ordaindu behar).

Bazkide Txartela behar den bezala ez erabiltzeagatik, karneta kendu egingo da astebetez.

### b) Udal Pilotalekua:

Errenterian erroldatuak orduko alokairua 14,45€

Kirol jarduerak ez diren bestelako jardueretarako alokairua egunean 431,90€

Babesteko oholak, aulkiak edo bestelakoak jarri behar direnean, lan hori interesatuak egin beharko du.

Kiroldegia kirol mailakoa ez den bestelako jardueretarako erabiltzen denean, fidantza bat jartzea eska daiteke, sor daitezkeen kalteen ordainetan. Bermea teknikariek aldeko txostena egin eta gero itzuliko da.

### c) Beraungo Kirolgunea

Futbol-11ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea 104,40€

## Otras Tasas

Pérdidas de Carnet de Abonado 5,00€

(La entrega de un justificante de denuncia en caso de robo, exime el pago de esta tasa).

Uso indebido de Carnet. El uso indebido de carnet supondrá la retirada del mismo durante una semana.

### b) Frontón Municipal:

Hora de alquiler para los vecinos de Errenteria 14,45€

Día de alquiler para actividades no deportivas 431,90€

En aquellos casos en que sea precisa la colocación de tableros de protección, sillas, etc., tales trabajos serán por cuenta de los interesados.

Cuando la utilización del Frontón se destine a alguna actividad no deportiva, se podrá exigir el depósito de una fianza, como garantía de los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse. Dicha garantía será devuelta al interesado previos los informes oportunos.

### c) Zona Deportiva de Beraun:

Alquiler del campo de fútbol-11:

Alquiler 1 hora 104,40€

Futbol-7ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea 39,45€

Atletismo pista alokatzea:

Kirol Patronatuko Kideak DOHAN

Kide ez direnak 4,35€

Futbol-7ko tornea:

Talde eta partida bakoitzeko  
30,20€

e) Fanderia I-eko kirolgunea:

Futbol-11ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea 104,40€

Futbol-7ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea 43,05€

Futbol-7ko tornea:

Talde eta partida bakoitzeko  
30,20€

II. HOBARIAK ETA SALBUESPENAK.

2. artikulua

- Kirol instalazioetan:

"Baimen Sozialak" ematea Udal Kirol Patronatuko Zuendaritza Batzordeak, 2008ko martxoaren 11n, onartutako Galtzarabordako Udal Kiroldegiko eta Fanderiako Udal Igerilekuetako Zerbitzuen Araudian xedatutakoari egokituko zaio.

Alquiler del campo de fútbol-7:

Alquiler 1 hora 39,45€

Alquiler pista de atletismo:

Socios del Patronato GRATIS

No socios 4,35€

Torneo Fútbol 7:

Cuota inscripción por equipo y  
partido 30,20€

e) Zona Deportiva de Fandería I:

Alquiler del campo de fútbol-11:

Alquiler 1 hora 104,40€

Alquiler del campo de fútbol-7:

Alquiler 1 hora 43,05€

Torneo Fútbol 7:

Cuota inscripción por equipo y  
partido 30,20€

II. BONIFICACIONES Y EXENCIONES.

Artículo 2.

- En las instalaciones deportivas:

En lo referente a la concesión de "Pases Sociales" se estará a lo dispuesto en el Reglamento de Servicios del Polideportivo Municipal de Galtzaraborda y Piscinas de Fandería aprobado por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes, en su sesión

"Doako Baimenak" ematea Udal Kirol Patronatuko Zuzendaritza Batzordeak, 2008ko maiatzaren 15ean, hartutako akordioan xedatutakoari egokituko zaio.

2.2.10.- "ERRENTERIA MUSIKAL" MUSIKA AKADEMIKO ZERBITZUAK EMATEA.

I.- TARIFAK.

1. artikulua.- 2009/2010.ikasturteko tarifak hauek izango dira:

1.1. Kontserbatorioko tasak:

1.1.1. Erreterian erroldatuak:

- Sarrera froga 62€
- Lehen zikloko ikastaro osoaren matrikula 752€
- Bigarren zikloko ikastaro osoaren matrikula 882€
- Hirugarren zikloko ikastaro osoaren matrikula 882€
- Lehenengo instrumentoa gainditu gabe 179€
- Instrumentu osagarria gainditu gabe 95€
- Gainditu gabeko beste ikasgaiak 53€
- Matrikula gehitzea 88€

de fecha 11 de marzo de 2008.

En lo referente a la concesión de "Pases Gratuitos" se estará a lo dispuesto en el acuerdo adoptado por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes en su sesión del día 15 de mayo de 2008.

2.2.10.- PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN LA ACADEMIA DE MUSICA "ERRENTERIA MUSICAL".

I- TARIFAS.

Artículo 1.- Las tarifas durante el curso académico 2009/2010 serán:

1.1. Tasas Conservatorio:

1.1.1. Empadronados en Erreteria:

- Prueba de acceso 62€
- Matrícula curso completo ciclo primero 752€
- Matrícula curso completo ciclo segundo 882€
- Matrícula curso completo ciclo tercero 882€
- Pendiente el instrumento principal 179€
- Pendiente el instrumento complementario 95€
- Pendiente otra asignatura 53€
- Por ampliación de matrícula 88€

1.1.2. Erreterian erroldatu gabeak:	1.1.2.- No empadronados en Erreteria:
- Sarrerako azterketa 81€	- Examen acceso 81€
- Lehen zikloko ikastaro osoaren matrikula 977€	- Matrícula curso completo ciclo primero 977€
- Bigarren zikloko ikastaro osoaren matrikula 1.147€	- Matrícula curso completo ciclo segundo 1.147€
- Hirugarren zikloko ikastaro osoaren matrikula 1.147€	- Matrícula curso completo ciclo tercero 1.147€
- Lehengo instrumentoa gainditu gabe 233€	- Pendiente el instrumento principal 233€
- Instrumentu osagarria gainditu gabe 123€	-Pendiente el instrumento complementario 123€
- Gainditu gabeko beste ikasgaiak 69€	- Pendiente otra asignatura 69€
- Matrikula gehitzea 114€	- Por ampliación de matrícula 114€
1.2. Musika Eskolako tasak:	1.2. Tasas Escuela de Música:
1.2.1. Erreterian erroldatuak:	1.2.1. Empadronados en Erreteria:
I. Maila (1,2 eta 3. Kurtsoa) 206€	Nivel I (1º, 2º y 3º curso) 206€
I. Maila (4. Kurtsoa) 251€	Nivel I (4º curso) 251€
II. Maila (3 ikasgai) 397€	Nivel II (3 asignaturas) 397€
II. Maila (2 ikasgai) 304€	Nivel II (2 asignaturas) 304€
II. Maila banaka (ikasgai 1) 206€	Nivel II individual (1 asig) 206€
II. Maila taldeka (ikasgai 1) 147€	Nivel II colectivo (1 asig) 147€
III Maila 304€	Nivel III .. 304€
III Maila banaka (ikasgai 1) 206€	Nivel III individual (1 asig) 206€

III Maila taldeka(ikasgai 1) 147€	Nivel III colectivo(1 asig) 147€
IV Maila banaka 206€	Nivel IV individual 206€
IV Maila taldeka 147€	Nivel IV colectiva 147€
IV Maila (2 ikasgai) 304€	Nivel IV 2 asignaturas 304€
Ikastaroak banaka 206€	Cursos individual 206€
Ikastaroak taldeka 147€	Cursos Colectivo 147€
Dantza I 206€	Danza I 206€
Dantza II 108€	Danza II 108€
1.2.2. Erreterian erroldatu gabeak:	1.2.2.- No empadronados en Erreteria:
I. Maila(1,2 eta 3. Kurtsoa) 268€	Nivel I (1º, 2º y 3º curso) 268€
I. Maila (4. Kurtsoa) 327€	Nivel I (4º curso) 327€
II. Maila (3 ikasgai) 516€	Nivel II (3 asignaturas) 516€
II. Maila (2 ikasgai) 396€	Nivel II (2 asignaturas) 396€
II. Maila banaka (ikasgai 1) 268€	Nivel II individual(1 asig) 268€
II. Maila taldeka(ikasgai 1) 190€	Nivel II colectivo(1 asig) 190€
III. Maila 396€	Nivel III 396€
III. Maila banaka (ikasgai 1) 268€	Nivel III individual(1 asig.) 268€
III Maila taldeka(ikasgai 1) 190€	Nivel III colectivo (1 asig.) 190€
IV. Maila banaka 268€	Nivel IV individual 268€
IV. Maila taldeka 190€	Nivel IV colectiva 190€
IV. Maila(2 ikasgai) 396€	Nivel IV 2 asignaturas 396€

Ikastaroak banaka 268€

Curso individual 268€

Ikastaroak taldeka 190€

Cursos colectivo 190€

Dantza I 268€

Danza I 268€

Dantza II 141€

Danza II 141€

### 1.3.- ZERBITZUAK ETA ALOKAIRUAK:

### 1.3.- SERVICIOS Y ALQUILERES.

Orkestra 2.000,00 €

Orquesta: 2.000,00 €

Musika-Banda 2.000,00 €

Banda de música: 2.000,00 €

"Comboak" 1.000,00 €

Combos: 1.000,00 €

Klakea 1.000,00 €

Claqué: 1.000,00 €

Euskal dantza 2.000,00 €

Euskal dantza: 2.000,00 €

Folklore taldeak 1.000,00 €

Grupos folklore: 1.000,00 €

Udal Txistu Banda 600,00 €

Banda Municipal Txistus 600,00 €

Kontserbatorioko gelak alokatzea  
12,00 €/orduko

Alquiler de aulas del Conservatorio  
12,00 € /hora

### SALBUESPENAK

### EXENCIONES

1.- Tasa hori ordaintzetik salbuetsita egongo dira truke edo hezkuntza intereskotzat hartzen diren jarduketa edo zerbitzu guztiak.

1.- Quedarán exentas del abono de esta tasa, aquellas actuaciones o servicios que sean consideradas intercambios o de interés educativo.

2.- Ikasgelak alokatuko dira soilik jarduera kulturalak edo musikarekin zerikusia duten jarduerak burutzeko.

2.- El alquiler de aulas estará condicionado a que su uso esté relacionado con actividades de carácter cultural y/o relacionadas con la música.

### II.- HOBARIAK.

### II.- BONIFICACIONES.

2. artikulua.-

Ikasle batek hobari bat baino gehiago ezartzearik badu, berarentzat abentaila gehiago duena ezarriko zaio.

FAMILI UGARIA:

3 seme-alaba %40

4 edo 4 seme-alabetatik gora %80

Baldintzak:

Erroldan gutxienez urte beteko antzinatasuna edukitzea.

Familia ugariaren karneta edukitzea.

Aurkeztu beharreko agiriak:

Erroldatze ziurtagiria, matrikulatzeko epean egina.

Familia ugariaren karneta berritua.

b) Langabezian: %80

Baldintzak:

Familia unitate guztiko kideek langabezian egotea.

Erreterian erroldatua egotea gutxienez urte beteko antzinatasunarekin.

Aurkeztu beharreko dokumentazioa:

Erroldatzearen ziurtagiria

Elkarbizitzaren ziurtagiria.

Artículo 2º.-

En caso de que un alumno pueda acogerse a más de una bonificación, se aplicará la más ventajosa.

FAMILIA NUMEROSA:

De 3 hijos 40%

De 4 o más hijos 80%

Requisitos:

Estar empadronado en Erretereria, con un año mínimo de antigüedad.

Tener el carnet de familia numerosa.

Documentación a presentar:

Certificado de empadronamiento expedido dentro del plazo de matriculación.

Carnet de familia numerosa actualizado.

b) Paro: 80%

Requisitos :

Estar en paro la totalidad de los miembros de la unidad familiar.

Estar empadronado en Erretereria con un año mínimo de antigüedad.

Documentación a presentar:

Certificado de empadronamiento.

Certificado de convivencia.

Elkarbizitzaren ziurtagirian azaltzen direnen lan-bizitzaren ziurtagiria (Gizarte segurantzaz).

Lan egin ez delako Gizarte-Segurantzaz alarik ez badago, aipatuta entitateak egindako ziurtagiri bat, datu hori ziurtatzen.

INEM-ek egindako ziurtagiria. Bertan, ez duela kobratzeko eskubiderik agertu beharko du.

c) Pentsiodunak: %50

Baldintzak:

Familia unitate guztiko kideek ez dute lanbide arteko gutxieneko soldata baino gehiago jaso beharko.

Errenterian erroldatua egotea gutxienez urte beteko antzinatasunarekin.

Aurkeztu beharreko dokumentazioa:

Erroldatzearen ziurtagiria.

Elkarbizitzaren ziurtagiria.

Pentsioduna:

Pentsiodun(ar)en (Gizarte Segurantzaz) urteko balioa handitzea.

Elkarbizitzaz agertzen diren gainontzeko pertsonak:

Lan egiten badu: azkeneko nomina.

Certificado de vida laboral de las personas que figuran en el certificado de convivencia (Seguridad Social).

En caso de no haber causado alta en la Seguridad Social por no haber trabajado, certificado expedido por dicha entidad en el que figure que dicho dato.

Certificado del INEM de que no tiene derecho a cobrar.

c) Pensionista: 50%

Requisitos:

Ningún miembro de la unidad familiar deberá percibir una pensión superior al salario mínimo interprofesional.

Estar empadronado en Errenteria con una antigüedad mínima de un año.

Documentación a presentar:

Certificado de empadronamiento.

Certificado de convivencia.

Pensionista:

Revalorización del año en curso del/los pensionistas (Seguridad Social).

Resto de las personas que figuran en el certificado de convivencia:

Si está trabajando: La última nómina.



Lan egiten ez badu,

Si no está trabajando,

Lan bizitzaren-ziurtagiria.

Certificado de vida laboral.

INEM-ek egindako ziurtagiria, kobratzeko eskubiderik ez duela adieraziko duena.

Certificado del INEM de que no tiene derecho a cobrar.

d) 3 Senide zuzenak daudenean matrikulatuta:

3 Familiares directos matriculados en el centro:

Ikastetxean azkenekoa hasi denari %20 murrizketa egingo zaio matrikularen ordainketan.

Se bonificará en un 20% la matrícula del alumno cuya apertura de expediente haya sido la más cercana en el tiempo.

Baldintzak:

Requisitos:

Hiru matrikulak une berean egingo dira.

Las tres matrículas se realizarán en el mismo momento.

Ezin izango da matrikularik deuseztatu. Horrela gertatuko balitz, beherapena deuseztatua geratuko da, eta matrikularen kopuru osoa ordaindu beharko da.

No se podrá anular ninguna de las tres matrículas. En caso contrario la bonificación quedará anulada, generando la obligación del pago de la matrícula completa.

III.- KUDEATZE ARAUAK.

III.- NORMAS DE GESTION

3. artikulua.

Artículo 3°.

1. Matrikula egiten duenak matrikularen zenbateko osoa ordaindu beharko du.

1. Matricularse en este centro obliga a abonar la totalidad del importe de la matrícula.

2. Zerbitzua emateak ez du salbuespenerako eskubiderik emango. Hala ere, baliatzaileak eskaera egin eta zuzendari-administrariak aldeko txostena egiten badu, salbuespen eskaera eskatu ahal izango da.

2. La prestación del servicio no dará derecho a exenciones de ningún tipo. Ahora bien, a solicitud del usuario y previo informe del director-administrador, se podrá tramitar la concesión de exenciones.

3. Jarritako epean egindako matrikula bi zatitan ordaindu ahal

3. El pago del precio público de la matrícula realizada dentro del plazo

izango da:

1. epea: ikastetxeko kontu korrontean 100,00 €ko kopurua sartu beharko da, eta matrikularekin batera ordainagiria aurkeztu. Hobariren bat aplikatu ondoren matrikularen kopurua 100,00 €tik beherakoa baldin bada, matrikula osoa ordainduko da.

2. epea: Urriaren lehenengo hamabostaldian matrikula kopuruaren gainontzekoa ordainduko da.

4. Bigarren epea banku-helbideratze bidez ordainduko da. Norbaitek helbideratu nahi ez badu, zentroaren kontu korrontean dagokion zenbatekoa sartu izanaren ordainagiria aurkeztuko du matrikularekin batera. Kasu horretan matrikula osoa ordainduko da, ez da bi zatitan ordaintzea onartuko.

5. Bankuan helbideratuta ordainduko da. Norbaitek helbideratu nahi ez badu, zentroaren kontu korrontean dagokion zenbatekoa sartu izanaren ordainagiria aurkeztuko du matrikularekin batera. Kasu horretan matrikula osoa ordainduko da, ez da bi zatitan ordaintzea onartuko.

6. Matrikula egiteko ezinbestekoa izango da aurreko ikasturteko matrikula ordaindua izatea.

estipulado para ello, se hará en dos plazos:

1º plazo: se deberá ingresar un importe de 100,00€ en la cuenta corriente del centro y presentar junto con la matrícula el abono de ingreso. En caso de que al haber sido aplicada alguna bonificación el importe total de la matrícula fuera menor de 100,00€, se abonará la totalidad del importe de la matrícula.

2º plazo: En la primera quincena de octubre se cobrará mediante domiciliación bancaria el resto del importe de la matrícula.

4. El 2º plazo se abonará mediante domiciliación bancaria. Si alguna persona no quisiera realizarlo de esta forma, deberá presentar junto con la matrícula el abono de ingreso en la cuenta corriente del centro. En este caso, no se admitirá la modalidad de pago fraccionado y deberá abonarse la totalidad del precio público.

5. El pago se realizará mediante domiciliación bancaria. Si alguna persona no quisiera realizarlo de esta forma, deberá presentar junto con la matrícula el abono de ingreso en la cuenta corriente del centro. En este caso, no se admitirá la modalidad de pago fraccionado y deberá abonarse la totalidad del precio público.

6. Será requisito indispensable para realizar la matrícula, haber satisfecho la tasa del curso

7. Egindako matrikula deuseztatzea eskatzeko epea 2009ko irailaren 30ean amaituko da. Jarritako epean aurkeztutako eskaera guztiak onartuko dira.

8. Egindako matrikulan aukeratutako ikasgaiak aldatzea eskatzeko epea 2009ko irailaren 30ean amaituko da. Jarritako epean aurkeztutako eskaera guztiak onartuko dira.

9. Ikasgairen bateko eskoletara ez joateko eskaera idatzi baten bidez egin beharko da. Horrek ez du eskubiderik emango matrikularen tasan beherapenik izateko.

10. Matrikula 2010eko urtarrilaren letik aurrera eginez gero, matrikularen % 50 ordainduko da. Kasu horretan, ez da inolako hobaririk aplikatuko.

2.2.11.- UDAL EUSKALTEGIKO ZERBITZUAK EMATEA.

1. artikulua.- TARIFAK:

2009/2010 ikasturteko tarifak hauek dira:

1.1.- Neguko ikastaroa:

Astelehenetik ostiralera, egunero 2 orduko ikastaroa, irailatik ekainera  
419,80 €

Astelehenetik ostiralera, egunero 2

anterior.

7. El plazo de presentación de solicitudes para anular la matrícula realizada, finaliza el 30 de septiembre de 2009. Toda solicitud presentada dentro de este plazo será concedida.

8. El plazo de presentación de solicitudes para realizar cambios de asignaturas sobre la matrícula realizada, finaliza el 30 de septiembre de 2009. Toda solicitud presentada dentro de este plazo será concedida.

9. La inasistencia a alguna materia debe ser solicitada por escrito. Ello no da derecho a ningún descuento en la tasa correspondiente.

10. En los casos de realizar la matrícula a partir del 1 de enero de 2010, el precio público será rebajado en un 50 % En este caso no se aplicará ninguna bonificación.

2.2.11.- PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN EL EUSKALTEGI MUNICIPAL.

Artículo 1. TARIFAS

Las tarifas en el curso académico 2009/2010 serán:

1.1.- Curso de invierno:

Curso de 2 horas diarias de Septiembre a Junio, de lunes a viernes  
419,80 €

Curso de 2 horas diarias de enero a

orduko ikastaroa, urtarriletik  
ekainera 278,80 €

Astelehenetik ostiralera, egunero 2  
orduz, apiriletik ekainera,  
140,60 €

1.2.- Uda-ikastaroa:

Hilabetekoa (100 ordu), egunero 5  
orduz, goizez 123,35 €

1.3.- Ikastaro bereziak:

Demandaren arabera antolatuko dira  
eta matrikularen kostua 1,23€ izango  
da orduko eta ikasleko.

2.2.13.- UDAL ESKU LANTEGI  
EZBERDINAK EMATEN DITUZTEN  
ZERBITZUAK.

2008/09 ikasturtea

2. artikulua.

Hobariak ondorengo hauek izango  
dira:

Ehuneko hainbeste

a) Familia ugariak: 50

b) Ludoteka edota udalekuetan  
seme/alaba bat baino gehiago  
inskribatzea: 20.

c) Langabezian dauden langileak (ez  
beraiek ez bizi diren familiakoek  
soldatarik jasotzen ez duten  
langileak ulertzen dira  
horrelakotzat): 50

Junio, de lunes a viernes  
278,80 €

Curso de 2 horas diarias de abril a  
junio, de lunes a viernes  
140,60 €

1.2.- Curso de verano:

Mensual (100 horas) a razón de 5  
horas diarias en horario de mañana  
123,35 €

1.3.- Cursos especiales:

Se organizarán en función de la  
demanda, siendo el coste de la  
matrícula de 1,23 € por hora y  
alumno/a.

2.2.13.- UTILIZACION DE LOS  
SERVICIOS OFRECIDOS POR LOS DIVERSOS  
TALLERES MUNICIPALES.

Curso 2008/09

Artículo 2.

Las bonificaciones serán como sigue:

Tanto por ciento

a) Familias numerosas: 50

b) Inscripción de más de un hijo/a  
en las ludotecas y/o campamentos de  
verano: 20.

c) Trabajadores en paro (se entiende  
por tales aquellos trabajadores que  
no perciben salario alguno, ni ellos  
ni la familia con la que  
conviven): 50

d) hobariak ezin izango dira metatu

d) Las bonificaciones no serán acumulables.

#### I. TARIFAK.

#### I. TARIFAS.

1. artikulua.- 2009/2010 ikasturtean tarifak ondorengoak izango dira:

Artículo 1.- Las tarifas durante el curso 2009/2010 serán las siguientes:

A) "XENPELAR" ARTE PLASTIKOETAKO TAILERRA.

A) TALLER DE ARTES PLASTICAS "XENPELAR"

	EUROAK
1.1 bazkide-kuota	72,80€
1.2 Urteko ikastaroa:	
- Erroldatu gabeak:	232,40€
- Erreterian erroldatuak	140,35€
1.3 Urteko ikastaroa (astean egun batekoa):	
- Erreterian erroldatuak	105,15€
- Erroldatu gabeak	159,60€
1.4. Hiruhilabeteko ikastaroak:	
- Erreterian erroldatuak	56,10€
- Erroldatu gabeak	85,70€
1.5. Haurtxoentzako ikastaroa (7 eta 13 urte bitartekoak):	
- Urteko kuota	91,05€

	EUROS
1.1. Cuota socio/a	72,80€
1.2. Cursillo anual:	
- No residentes en Erreteria	232,40€
- Residentes en Erreteria	140,35€
1.3. Cursillo anual (un día a la semana):	
- Residentes en Erreteria	105,15€
- No residentes en Erreteria	159,60€
1.4. Cursillo trimestral:	
- Residentes en Erreteria	56,10€
- No residentes	85,70€
1.5. Cursillo Infantil (de 7 a 13 años):	
- Cuota anual	91,05€

- Hiruhilabeteko kuota	31,85€	- Cuota trimestral	31,85€
1.6. 30 orduko ikastaroa	62,95€	1.6. Cursillo módulo de 30 horas	62,95€
1.7. 60 orduko ikastaroa	82,30€	1.7. Cursillo módulo de 60 horas	82,30€
B) UDAKO LUDOTEKA ETA KANPAMENDUAK:		B) LUDOTECAS Y CAMPAMENTOS DE VERANO:	
a) Kanpamentuak (eguneko)	18,85€	a) Campamentos (por día)	18,85€
b) 3-6 urte bitartekoentzat ludotekak (eguneko)	3,55€	b) Ludotecas para 3-6 años (por día)	3,55€
c) 6-12 urte bitartekoentzat ludotekak (eguneko)	4,55€	c) Ludotecas para 6-12 años (por día)	4,55€
C) UDAL LUDOTEKAK		C) LUDOTECAS MUNICIPALES:	
Matrikula	26,75€	Matrícula	26,75€
D) ERRENTERIA HIRIA KULTURGUNEA		D) CENTRO CULTURAL VILLA DE ERRENTERIA	
1.- Ikastaroak		1.- Cursillos:	
Astean 5 orduko ikastaroa (hilean)	36,65€	Cursillo módulo de 5 horas semanales (al mes)	36,65€
Astean 2 orduko ikastaroa (hilean)	29,40€	Cursillo módulo de 2 horas semanales (al mes)	29,40€
2.- Materiala erabiltzea		2.- Utilización de material:	
Ikastaroetan matrikulatutakoak (hilean)	18,35€	Personas matriculadas en los cursos (al mes)	18,35€
Matrikulatu gabeak (hamabostaldia)	36,65€	Personas no matriculadas (quince días)	36,65€
2. artikulua.		Artículo 2.	

Hobariak ondorengo hauek izango dira:

Ehuneko hainbeste

a) Familia ugariak: 50

b) Ludoteka edota udalekuetan seme/alaba bat baino gehiago inskribatzea: 20.

c) Langabezian dauden langileak (ez beraiek ez bizi diren familiakoek soldatarik jasotzen ez duten langileak ulertzen dira horrelakotzat): 50

d) hobariak ezin izango dira metatu

2.2.15.- BIDE PUBLIKOAN ABANDONATU EDO APARKATUTAKO IBILGAILUAK JASOTZEA.

#### TARIFAK.

Tarifak hauek izango dira:

(1) Ibilgailua erretiratzea.

2) Ibilgailua egun edo frakzio batez gordetzea.

(3.1) Ibilgailua 24 orduz edo frakzio batez mugiezindua uztea.

(3.2) Ibilgailua 24 orduetik gora mugiezindua uztea.

1.- Bizikletak.

(1) 7,50€

Las bonificaciones serán como sigue:

Tanto por ciento

a) Familias numerosas: 50

b) Inscripción de más de un hijo/a en las ludotecas y/o campamentos de verano: 20.

c) Trabajadores en paro (se entiende por tales aquellos trabajadores que no perciben salario alguno, ni ellos ni la familia con la que conviven): 50

d) Las bonificaciones no serán acumulables.

2.2.15.- RETIRADA DE VEHÍCULOS ABANDONADOS O ESTACIONADOS EN LA VIA PUBLICA.

#### TARIFAS.

Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

(1) Por retirada de cada vehículo.

(2) Por custodia de cada vehículo al día o fracción.

(3.1) Por inmovilización de cada vehículo durante 24 horas o fracción.

(3.2) Por inmovilización de cada vehículo durante resto de días o fracción.

1.- Bicicletas.

(1) 7,50€

(2) 1,55€  
(3.1) 3,30€  
(3.2) 1,45€

2.- Ziklomotorrak.

(1) 12,45€  
(2) 3,20€  
(3.1) 11,50€  
(3.2) 2,95€

3.- Motozikletak, trizikloak, motor-  
gurdiak edo antzekoak.

(1) 24,80€  
(2) 3,20€  
(3.1) 22,95€  
(3.2) 2,95€

4.- Turismoak, kamionetak eta  
antzekoak, 3.000 Kg-tik beherako  
tona gordina.

(1) 71,20€  
(2) 12,45€  
(3.1) 45,90€  
(3.2) 11,50€

5.- Tona gordina 3.000 eta 7.500 Kg.  
Tona gordina bitarteko kamioiak

(1) zerbitzuaren kostuaren arabera  
(2) 37,15€  
(3.1) 172,10€  
(3.2) 34,40€

6.- 7.500 Kg-tik gorako auto eta  
kamioiak.

(1) Zerbitzuaren kostuaren arabera  
(2) 37,15€  
(3.1) 207,30€  
(3.2) 34,40€

(2) 1,55€  
(3.1) 3,30€  
(3.2) 1,45€

2.- Ciclomotores.

(1) 12,45€  
(2) 3,20€  
(3.1) 11,50€  
(3.2) 2,95€

3.- Motocicletas, triciclos,  
motocarros o análogos.

(1) 24,80€  
(2) 3,20€  
(3.1) 22,95€  
(3.2) 2,95€

4.- Turismos, camionetas y análogos  
con tonelaje bruto hasta 3000 Kgr.

(1) 71,20€  
(2) 12,45€  
(3.1) 45,90€  
(3.2) 11,50€

5.- Camiones con tonelaje superior a  
3000 Kg hasta 7500 Kgr.

(1) Según coste del servicio  
(2) 37,15€  
(3.1) 172,10€  
(3.2) 34,40€

6.- Autocares y camiones de más de  
7500 Kgr.

(1) Según coste del servicio  
(2) 37,15€  
(3.1) 207,30€  
(3.2) 34,40€



7.- Gainontzeko ibilgailu abandonatuak.

(1) 49,60€  
(2) 12,45€  
(3.1) 57,40€  
(3.2) 17,20€

8.- Lotzeko prezioa: Ibilgailua erretiratzearen %50a.

### III.- ORDAINTZEKO OBLIGAZIOA.

#### 3. artikulua.

Ordaintzeko obligazioa Trafikoari, Motordunen Ibilgailuen Zirkulazioari eta Bide-segurtasunari buruzko Legea aplikatzerakoan sortzen da eta eragina izango du trafikoko agenteak ibilgailua mugitzea agindurik gidariak edo jabeak neurri hori sortarazten duen okerra zuzentzen ez dituenean edota ibilgailuren bat bidean utzita dagoenean eta kalean aparkatuta dagoelarik zirkulazioa eragotzi edo zirkulazioa bera arriskutan jarri edo larriki galarazten duenean.

### VII.- ARAU OROKORRAK.

#### 8. artikulua.

1.- Udalak, horretarako ezarrita dituen tokietan jasorik dituen ibilgailuen salmenta egingo du enkante publikoaren bidez titularrei jasotze eta gordetzearen berri espresuki eman ondoren eta erretiratze egunetik bi hilabete beranduago, ibilgailu abandonatutzat

7.- Resto de vehículos abandonados.

(1) 49,60€  
(2) 12,45€  
(3.1) 57,40€  
(3.2) 17,20€

8.- Precio de enganche: 50% del precio de la retirada.

### III.- OBLIGACION DE CONTRIBUIR.

#### Artículo 3.

La obligación de contribuir nace por la aplicación de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial, para todos aquellos vehículos que ordenada su inmovilización por el agente de tráfico, el conductor o propietario/a no corrigiera las deficiencias que motivaran la medida y por permanecer un vehículo abandonado en la calle y por encontrarse estacionado en la vía pública de forma que impida la circulación, constituya un peligro para la misma o la perturbe gravemente.

### VII.- REGULACIONES GENERALES.

#### Artículo 8.

1.- El Ayuntamiento procederá a la venta en pública subasta de los vehículos que tenga depositados en los locales o recintos establecidos al efecto cuando, después de haberse notificado expresa y formalmente a sus titulares la circunstancia de su retirada y depósito y transcurridos

jotzen delarik, egingo den jasotze errekerimenduaren jakinarazpenetik hamabost egun igaro ondoren, ibilgailuen titularrek haietaz arduratzeko neurri egokiak hartzen ez badituzte.

2.- Utzitako ibilgailuen titularrak ibilgailuaren matrikulari dagokion Trafiko Burutza Probintzialaren Artxibo eta Erregistroetan helbide gisa seinalatutako lekuan ezezagunak badira edo helbide ezezagunean badaude, eta horiek lokalizatzeko egin beharko diren kudeaketek fruiturik ematen ez badute, aurreko zenbakiak aipatzen dituen jakinarazpenak Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean titularren kontura - azaltzen badira- argitaratutako ediktuen bidez egingo dira, eta iragarki hauetan ibilgailuen erreferentzia eta ezaugarriak adieraziko dira ahalik eta zehazkien.

3.- Aurreko xedapenak ez dira aplikatuko, ibilgailuen lapurreta edo, behar bezala justifikatutako, jabearen borondatearen kontra egindako ibilgailuaren beste erabilera batzuen kasuetan.

VIII.- ZUZENBIDE OSAGARRIA.

10. artikulua.

Ordenantza honetan aurrikusten ez denetan, Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide-

quinze días desde la notificación del requerimiento para su recogida, realizado a los dos meses de dicha retirada, considerándose vehículo abandonado, sin que aquellos adopten las medidas adecuadas para hacerse cargo de los mismos.

2.- Cuando los titulares de los vehículos depositados fuesen desconocidos en el lugar señalado como domicilio en los Archivos y Registros de la Jefatura Provincial de Tráfico correspondiente a la matrícula del vehículo, o se encontrasen en ignorado paradero, una vez que resulten infructuosas las gestiones que deberán realizarse para su localización, las notificaciones a que se refiere el número anterior se practicarán mediante edictos publicados a costa de los titulares si apareciesen, en el Boletín Oficial de la Provincia, en los que se especificarán con la precisión posible las referencias y características de los vehículos.

3.- Las disposiciones que anteceden no se aplicarán cuando los vehículos se hallaren implicados en casos de sustracción u otras formas de utilización del vehículo en contra de la voluntad de su titular debidamente acreditados y justificados

VIII.- DERECHO SUPLETORIO.

Artículo 10.

En lo no previsto en esta Ordenanza se estará a lo dispuesto en la Ley de Tráfico, Circulación y Ley de

segurtasunari buruzko Legean, Errenteriako Zirkulazio Ordenantzan eta aplikagarri diren xedapen orokorretan ezarritakoaren esanetara egongo da.

2.2.16.- AGIRIAK ETA BESTELAKO MATERIALA SALTZEA.

I.- TARIFAK.

1. artikulua.

Tarifak hauexek izango da:

1.- Kopia paperean (DIN-A4 formatua) 0,18€

2.- Kopia paperean (DIN-A3 formatuan) 0,34€

3.- Kopia paperean (bestelako formatuak) 2'65€

4.- Fotokopia koloretan (DIN-A4 formatua) 3,15€

5.- Fotokopia koloretan (DIN-A3 formatua) 5,25€

6.- Ortofoto kopia 5,25€

7.- Kopia berregingarria 8,75€

8.- Kopia argazki paperean (cm2. bakoitza) 0,03€

9.-Igortze erreargua 5,50€

10.-Informatika zerrendak, bakoitzeko. 436,75€

11.- Oarso aldizkaria 7,00€

Seguridad Vial, Ordenanza Municipal de Tráfico de Errenteria y disposiciones generales que sean de aplicación.

2.2.16.- VENTA DE DOCUMENTOS Y OTRO MATERIAL.

I.- TARIFAS.

Artículo 1º.

Las tarifas serán:

1.- Copia en papel (formato DIN-A4) 0,18€

2.- Copia en papel (formato DIN-A3) 0,34€

3.- Copia en papel (otros formatos) 2'65€

4.- Fotocopia en color (formato DIN-A4) 3,15€

5.- Fotocopia en color (formato DIN-A3) 5,25€

6.- Copia Ortofoto 5,25€

7.- Copia en reproducible 8,75€

8.- Copia en papel fotográfico (por cm2) 0,03€

9.- Recargo por envío 5,50€

10.- Listados informáticos, cada uno 436,75€

11.- Revista Oarso 7,00€

12.- Bideoak

- \* Errenteriarri buruzko 8,90€
- \* Errenteria barrutik 5,00€

13.- Publizitatea:

- \* Udal aldizkariak:

Neurriak:

15 cm. X 6 cm 43,65€

7'5 cm. X 6 cm 21,95€

Maketazioko irizpideen arabera, neurriak alda daitezke, kasu horretan dagokionari abisatuko zaio.

- \* Madalenetako egitaraua:

- Orri osoa txuri-beltzean 650,75€

- Orri osoa koloretan 1.097,40€

- Orri erdia txuri-beltzean 325,15€

- Orri erdian koloretan 545,95€

- 12'8 x 7'6 cm-ko zatia, txuri-beltzean 184,60€

- 12'8 x 3'8 cm-ko zatia, txuri-beltzean 91,85€

- 6'4 x 3'8 cm-ko zatia, txuri-beltzean 45,00€

- 12'8 x 7'6 cm-ko zatia, koloretan 324,40€

12.- Videos

- \* sobre Errenteria 8,90€
- \* Errenteria desde dentro 5,00€

13.- Publicidad:

- Revistas municipales:

Tamaño :

15 cm. X 6 cm. 43,65€

7'5 cm. X 6 cm. 21,95€

Existe la posibilidad de cambiar los tamaños, en base a los criterios de maquetación. Siempre se avisará al publicitado.

- \* Programa de Magdalenas:

- Página entera en blanco y negro 650,75€

- Página entera en color 1.097,40€

- Media página en blanco y negro 325,15€

- Media página en color 545,95€

- Espacio en blanco y negro de 12'8 x 7'6 cm. 184,60€

- Espacio en blanco y negro de 12'8 x 3'8 cm. 91,85€

- Espacio en blanco y negro de 6'4 x 3'8 cm. 45,00€

- Espacio en color de 12'8 x 7'6 cm. 324,40€

- 12'8 x 3'8 cm-ko zatia, koloretan  
162,80€

- 6'4 x 3'8 cm-ko zatia, koloretan  
81,35€

- poltsiko-egitarauaren atzeko azala  
.097,40€

14.- Udaltzaingoaren zerbitzuak:

\* Karabinak baimentzea 8,60€

\* Itoetarako giltzak:

- Giltza erabiltzeko prezioa 8,60€

- Behin-behineko erabilerarako  
fidantza 35,50€

\* Txostenak (bakoitza) 8,60€

\* Istripuen parteak (bakoitzeko)  
21,75€

\* Animalien erregistroan izena eman  
izanaren egiaztagiria (bakoitza)  
14,75€

\* Trafikoko atestatuak (bakoitzeko)  
100,65€

15.- Espediente-izapideetan  
aginduzko iragarkiak  
argitaratzeagatik sortutako gastuak  
dagokien zenbatekoagatik fakturako  
dira. Era berean, ekarritako  
dokumentuak euskaratzeko itzulpen-  
gastuak kobratuko dira.

2.2.17.- BIDE PUBLIKOAN APARKATZEA  
ARAUTZEN DUEN ZERBITZUA (TAO).

- Espacio en color de 12'8 x 3'8 cm.  
162,80€

- Espacio en color de 6'4 x 3'8 cm.  
81,35€

Contraportada del programa de  
bolsillo .097,40€

14.- Servicios de la Policía Local:

\* Autorización de carabinas 8,60€

\* Llaves de hitos:

- Precio por uso de llave 8,60€

- Fianza por eventualidad 35,50€

\* Informes varios (unidad) 8,60€

\* Partes de accidentes (unidad)  
21,75€

\* Certificación inscripción en  
Registro de animales (cada una)  
14,75€

\* Atestados de tráfico (unidad)  
100,65€

15.- En la tramitación de  
expedientes, los gastos que se  
deriven de la publicación de los  
anuncios preceptivos, serán  
facturados por el importe  
correspondiente, así como los de  
traducción al euskera de la  
documentación aportada.

2.2.17.- REGULACIÓN DE APARCAMIENTO  
EN LA VÍA PÚBLICA (OTA).

1. artikulua.- Tarifak ondorengo hauexek izango dira:

1.1. Ordutegi mugatuan aparkatzeko baimena.

Tarifak

- 1. Tarifa

20 minutu (minimoa)	0,40€
30 minutu	0,60€
60 minutu	1,25€
92 minutu (maximoa)	1,80€

- 2. Tarifa

30 minutu (minimoa)	0,40€
60 minutu	1,10€
90 minutu	1,55€
120 minutu	1,90€
180 minutu	2,75€
240 minutu (maximoa)	3,25€

Tarifan adierazitako zenbatekoak euroko 5 zentimoko zatigarriak izango dira. 1. tarifaren minimoa 0,40€ eta maximoa 1,80€koa izango da; 2. tarifaren minimoa 0,40€ izango da, eta gehienez 3,25€

1.2.- Salaketa ezabatzea 5,50€

1.3. Egoiliar txartela: 42,20€ urte edo frakzioko, 1. ibilgailuarentzako.

63,30€ urte edo frakzioko, 2. ibilgailuarentzako

94,95€ urte edo frakzioko, 3. ibilgailuarentzako

142,45€ urte edo frakzioko, 4. ibilgailuarentzako

213,65€ urte edo frakzioko, 5.

Artículo 1º.- Las tarifas serán:

1.1. Autorización de aparcamiento con limitación de horario:

Tarifas

- Tarifa 1

(Mínimo) 20 minutos	0,40€
30 minutos	0,60€
60 minutos	1,25€
(Máximo) 92 minutos	1,80€

- Tarifa 2

(Mínimo) 30 minutos	0,40€
60 minutos	1,10€
90 minutos	1,55€
120 minutos	1,90€
180 minutos	2,75€
(Máximo) 240 minutos	3,25€

Los importes señalados en la tarifa serán fraccionables, por tramos de 5 céntimos de euro, con un mínimo de 0,40€ y un máximo de 1,80€, para la tarifa 1 y con un mínimo de 0,40€ y un máximo de 3,25€ para la tarifa 2.

1.2.- Anulación de denuncia 5,50€

1.3. Tarjeta especial de residente: 42,20€/año o fracción para el 1er. Vehículo.

63,30€ año o fracción para el 2º vehículo.

94,95€ año o fracción para el 3er. Vehículo.

142,45€ año o fracción para el 4º vehículo.

213,65€ año o fracción para el 5º

ibilgailuarentzako eta vehículo y siguientes.  
ondorengoentzarako.

Hobariak: aurreko tarifa hauek Bonificación: las tarifas anteriores  
%52,60ko hobaria izango dute. tendrán una bonificación del 52,60%.

1.4.- Merkatarienezako txartela 1.4.- Tarjeta especial de  
232,10€ urteko edo frakzio comerciantes  
bakoitzeko. 232,10€/año o fracción.

#### HOBARIAK:

#### BONIFICACIONES:

\* Egoiliar hobarituak 20,90€

\* Residente bonificado 20,90€

OHARRA: Egoiliar txartela bereziak  
hobarituak eta hobaritu gabeen  
artean bereiztuko dira.

NOTA: Las tarjetas especiales de  
residente se distinguirán entre  
bonificadas y no bonificadas.

2.2.18.- SOROTSITAKO BIZILEKU  
ZERBITZUA EMATEA.

2.2.18.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO EN  
RESIDENCIAS ASISTIDAS.

#### III.- KUOTAK

#### III.- CUOTAS.

#### 4. artikulua.

#### Artículo 4.

Lekuagatiko eguneko gehieneko kuota  
47,95€ izango da.

La cuota máxima se fija en 47,95€  
plaza/día.

2.2.19.- BABESPEKO ETXEBIZITZEN  
ZERBITZUA ESKAINTZEA.

2.2.19.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE  
VIVIENDAS TUTELADAS.

#### II.- KUOTAK.

#### II.- CUOTAS.

2. artikulua.- Kuotak hauexek izango  
dira:

Artículo 2.- Las cuotas serán:

2.1.- Kuotarik altuena hilabeteko  
599,15€ izango da.

2.1.- La cuota máxima se fija en:  
599,15€/mensuales.

2.2.- Hileroko kuota, pentsioa  
besterik ez badu, hilabeterako  
pentsioaren %75a izango da. Kopuru  
hau 5.1 idaztiaz jasotzen den  
zenbatekoa baino txikiagoa izango da

2.2.- En caso de que el residente no  
posea más bienes e ingresos que su  
pensión mensual, la cuota será el  
resultado de aplicar a su pensión  
mensual el 75% de la misma hasta el

beti. Gainontzeko %25a beretzat geratuko da, eta aipatu kopurua beti izango da Lanbide arteko gutxieneko Soldataren %20a baino handiagoa.

2.3.- Ondare finantzarioak baldin baditu, dirua duenak (eskudirutan nahiz aurrezki kontuetan) kuota osoa ordaindu beharko du. Ez da kontuan hartuko pentsioaren zenbatekoa, hots, ondare finantzarioak 9.000,00 €-koak izan arte.

2.4.- Ondare higiezinak bakarrik baditu, ordaindu beharreko kuota 2.2. idatz zatian jasotakoa izango da.

2.5.- Eskatzaileak zuzeneko onuradunik balu, duela 5 urte baino lehenago dohaintzan jasotakoak, edo Etxebizitzan sartu ostean egindako ondareen banaketan emanikoak, jasotakoaren kostuaren portzentaia bat eman beharko du, beti ere egoiliarrek ipinitako prezioa ordainduta ez balu.

### III.- KUDEATZEKO ARAUAK.

#### 3. artikulua. (EZABATU)

Zorraren errekonozimendua: egoiliarrek kuota osoa ordaintzen ez duen kasuetan, zorraren ezagupena notario aurrean egin beharko du, eta

máximo establecido en el apartado 1 del presente artículo, quedando el 25% restante para libre disposición, sin que esta cantidad sea inferior al 20% del Salario Mínimo Interprofesional mensual que se disponga cada año.

2.3.- En caso de que el residente posea bienes financieros, tales como dinero en efectivo, en cuentas financieras y de ahorro, deberá abonar la cuota íntegra, independientemente de su nivel de pensión, hasta que el montante de sus bienes financieros sea igual a la cantidad 9.000,00€.

2.4.- En caso de que el residente sólo posea bienes inmuebles, la cuota se le asignará siguiendo el procedimiento descrito en el apartado 2º.2.

2.5.- En el caso de que hubiese beneficiario directo del solicitante, bien por donación en un plazo anterior en 5 años, o bien por repartición de bienes en un plazo posterior en el mismo período de la fecha de ingreso, estará obligado a aportar un porcentaje del costo en función del bien percibido, siempre y cuando el residente no cubra el precio estipulado.

### III.- NORMAS DE GESTIÓN.

#### Artículo 3. (ELIMINAR)

Reconocimiento de Deuda: en los casos en que el residente no abone la cuota íntegra, formalizará ante notario, escritura de



bertan egoliarrak Udalarekiko dituen dituen betebegar edo zor guztiak azalduko dira.

### 3.- artikulua.

Behin egoliarra zendutakoan, Udalak bere aldeko zorra kobratu egingo du, egoliarraren diru-kontuetatik, izanez gero.

Ondare Higiezinak baleude, lege dagozkion oinordekoek zorra ordaindu ahal izango dute berori kitatuz. Ez balitz horrela gertatuko, Udala bere eskubideaz baliatu egingo da, juridikoki dagozkion prozedura eta terminoetan lehendik errekonozitutako zorraz.

### 5. artikulua. (EZABATU)

Egoliarraren ondare aldaketa posibleetatik eratorritako obligazioak, ondoko puntuetan adierazten denean zehaztuko dira:

\* Zorra nola errekonozitu. Egoliarra obligaturik dago bere ondarean edozein aldaketa gertatuz gero Udalari jakinarazteko.

### 4. artikulua.

Ordaintzeko modua: Egoliarrak bere kuotak hile bukaeran ordainduko ditu, horretarako Udalari baimena emango dio bera titular gisa azaltzen den kontuen gain

reconocimiento de deuda, que contemplará el conjunto de obligaciones, económicas del residente para con el Ayuntamiento.

### Artículo 3.

Tras el fallecimiento del residente, el Ayuntamiento procederá al cobro de la deuda contraída, reintegrando el importe adeudado de sus cuentas financieras, si lo hubiere.

En el supuesto de existencia de bienes inmuebles, los herederos legales podrán cancelar la deuda abonando el importe de la misma. En caso contrario, el Ayuntamiento ejercerá su derecho sobre la deuda reconocida en los términos y procedimiento que jurídicamente correspondan.

### Artículo 5. (ELIMINAR)

Las obligaciones económicas derivadas de posibles variaciones patrimoniales del residente, se concretan en el momento de :

\* Formalizar el reconocimiento de deuda. El residente se obliga a comunicar al Ayuntamiento cualquier cambio que se produjera en su situación patrimonial.

### Artículo 4.

Forma de pago: el residente abonará sus cuotas por meses vencidos mediante autorización al Ayuntamiento de reintegro mensual con cargo a las cuentas en que

kargatzeko.

2.2.20.- ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA EMATEA.

B) Onuradun suertatutako lagunek orduko ezarritako prezioari egin beharreko ekarpena:

1. Ohiko etxebizitza (titularraren ohiko helbidea dena) kontuan hartu gabe onuratutako pertsonen ondarea 34.415,00 euro baino handiagoa izanez gero (2008rako ezarritako diru-kopurua, urtero eguneratuko dena, Euskal Autonomia Erkidegoko KPIren arabera), sobratzen den zatiari dagokiona (ezarritako orduko prezio osoa) ordaindu beharko du. Ondarea lehen adierazitako kantitatearen berdina edo txikiagoa baldin bada, 2. puntuari adierazitako prozedura aplikatuko da.

Per-kapita ondarea, zerbitzu-motaren arabera, ondorengo eran kontatuko da:

Etxean laguntzeko zerbitzua eta zerbitzu mistoa (etxekeko laguntza + laguntza pertsonala).

Ondare higiezin eta higigarriaren azken per-kapita kapitala bizikidetzaren unitateko partaide ororena izango da.

Laguntza-zerbitzua pertsonala emanez gero. Onuradun suertatutako lagunaren kapital higiezina eta

figuren titular.

2.2.20.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO.

B) Cálculo de la aportación de las personas beneficiarias al precio-hora establecido:

1.- La persona o personas beneficiarias cuyo patrimonio per cápita sin computar la vivienda habitual (por vivienda habitual se entiende aquella vivienda de su titularidad en la que tiene fijada su residencia habitual) supere los 34.415,00 euros (cantidad establecida para 2008 que será actualizada anualmente, en función del IPC de la Comunidad Autónoma Vasca) deberá sufragar, con la parte que exceda, el total del precio-hora establecido. Cuando el patrimonio sea igual o inferior a dicha cantidad se le aplicará el procedimiento establecido en el punto 2.

El patrimonio per cápita, según tipo de servicio, se contabiliza de la siguiente manera:

Servicio de apoyo doméstico y servicio mixto (apoyo doméstico + apoyo personal).

Capital inmobiliario y mobiliario per cápita final de los miembros de la unidad convivencial.

Servicio de apoyo personal. Capital inmobiliario y mobiliario de la persona beneficiaria. En caso de

higigarria. Ezkondutako bikote edo ezkondu gabeko bikote egonkorren kasuan, bien ondareak batzen dira. Ondoren birekin zatitu, eta batena bakarrik batu.

### 3.- PREZIO PUBLIKOAK

3.- Prezio publikoen aldaketen eranskinak:

#### 3.1.- UDAL ONDASUNEN APROBETXAMENDUA.

##### I. TARIFAK.

##### 1. artikulua.-

Tarifak hauexek izango dira:

##### 1.1.- Ohiko oholtza:

- 20 m<sup>2</sup>-koa: 20,55€/eguneko
- 40 m<sup>2</sup>-koa: 24,10€/eguneko
- 60 m<sup>2</sup>-koa: 28,90€/eguneko
- 80 m<sup>2</sup>-koa: 33,75€/eguneko
- 100 m<sup>2</sup>-koa: 36,45€/eguneko
- 120 m<sup>2</sup>-koa: 41,60€/eguneko

Kasu guztietan 170,00 €ko bermea ordaindu beharko da.

Auzo elkarte eta ikastetxeek 100,00€ko bermea ipiniko dute.

Oholtza eramatea eta ekartzea eskatzailearen esku geratuko da.

matrimonios o uniones de hecho se suma el patrimonio de ambas personas y se divide entre dos, computándose sólo una de las partes.

### 3.-PRECIOS PUBLICOS

3º.- La modificación de los precios públicos cuyos anexos son los siguientes:

#### 3.1.- APROVECHAMIENTO DE BIENES MUNICIPALES.

##### I.TARIFAS.

##### Artículo 1.

Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

##### 1.1.-Tablado normal:

- De 20 m<sup>2</sup>.: 20,55€/día.
- De 40 m<sup>2</sup>.: 24,10€/día.
- De 60 m<sup>2</sup>.: 28,90€/día.
- De 80 m<sup>2</sup>.: 33,75€/día.
- De 100 m<sup>2</sup>.: 36,45€/día.
- De 120 m<sup>2</sup>.: 41,60€/día.

La fianza será de 170,00€ en todos los casos.

La fianza será de 100,00€ para AA.VV. y colegios.

El traslado de los tablados será por cuenta de los solicitantes.

Oholtzek eta kabaileteak proportzionalki tarifa hauek izango dituzte.

1.2.- Standa duen oholtza:

Eraman-ekarria eta jarri eta kentzeko lana udalaren gain izango da.

Tasa ezartzeko kontuan izango da: koste erreal, zerbitzuaren arduradunak egindako lan-parte eta 1) idazatian ezarritako tarifa.

Auzo elkarte eta irabazteko helbururik ez duten elkarteei 1 idazatian jasotako tarifa %100 gehituko zaie.

Bermea 170,00 €koa izango da.

Auzo elkarte eta ikastetxeek 100,00 €uko bermea ordainduko dute.

1.3.- Hesiak:

a) Hesi bakoitza eguneko 0,43€

b) Bakoitzeko 4,50 €ko bermea.

1.4.- Mangerak:

a) Mangera bakoitza eta orduko 0,55€ (ur kontsumoa eta hornidurak barne).

b) 23,00€ mangera bakoitzeko bermea.

1.5.- Kanaberak:

Estas tarifas serán aplicables a tableros y caballetes en su parte proporcional.

1.2.- Tablado con stand incorporado:

- Será por cuenta del Ayuntamiento el traslado, montaje y desmontaje.

La tasa se establecerá en cada caso como reflejo del coste real y en base al parte de trabajo que, al efecto, elabore el encargado del servicio, además de la tarifa establecida en el apartado 1).

La tasa para AA.VV. y entidades sin fines de lucro será la establecida en el apartado 1 con un incremento del 100%.

La fianza será de 170,00 €

La fianza será de 100,00 € para AA.VV. y colegios.

1.3.- Vallas:

a) 0,43€ por día y valla en general.

b) 4,50€ por valla de fianza.

1.4.- Mangueras:

a) 0,55€ por hora y por cada manguera (incluido consumo de agua y accesorios).

b) 23,00€ por fianza por manguera.

1.5.- Cañas:

a) Ordu bakoitzeko 0'44€	a) 0'44€ hora de caña.
b) 10 kanabera edo frakzio bakoitzeko bermea 68,00€	b) 68,00€ de fianza por cada 10 cañas o fracción.
1.6.- Presio handiko kamioi zisterna:	1.6.- Camión cisterna de alta presión:
a) 174,00€/ordu edo frakzioko ohiko lanorduetan. (07:00-15:00).	a) 174,00€/hora o fracción en jornada habitual de 7 de la mañana a 3 de la tarde.
b) 209,10€/ordu edo frakzioko lanordutik kanpo.	b) 209,10€/hora o fracción fuera de dichas horas.
1.7.- Zabor bilketarako kamioia: 85,70€/orduko	1.7.- Camión de recogida de basuras: 85,70€/hora.
1.8.- Saskidun kamioia: 85,70€/orduko.	1.8.- Camión cesta: 85,70€/hora.
1.9.- kamioi irekia: 85,70€/orduko.	1.9.- Camión abierto: 85,70€/hora.
1.10.- Zapalgailua handia edo txikia: 12,25€/orduko.	1.10.- Apisonadora (ranas) pequeña o grande: 12,25€/hora.
1.11.- Ondar txurrugailua: 12,25€/orduko.	1.11.- Máquina de chorreo de arena: 12,25€/hora.
1.12.- Suzko zezena uzteagatik 205,00€	1.12.- Fianza por préstamo del Toro de Fuego 205,00€
1.13.- Bide publikoan tokia hartzeagatik eta ibilgailuak kentzeagatik tasa:	1.13.- Tasa por acotamiento de espacios en vía pública y/o desalojo de vehículos:
a) Errepidean:	a) En calzada:
* Aparkalekuekin 2,80€/ml/asteko edo frakziorako.	* Con estacionamientos 2,80€/ml/semana o fracción
* Aparkalekurik gabe 1,40€/ml/asteko edo frakziorako.	* Sin estacionamientos 1,40€/ml/semana o fracción

b) Oinezkoen gunean 1,40€/ml/asteko edo frakziorako.

c) Eguneko edo udalaren materiala hasierako instalakuntza egin ondorengo 24 orduak pasatakoan erabiltzea 7,05€/eguneko

d) Ibilgailuak ateraraztea. Aterarazitako ibilgailua 3'55€

e) Materiala erabiltzeagatiko aldeiz aurretikako kasuetako bermea 71,20€

1.14.- Su-itxalgailuak alokatzea edo lagatzea: 3'55€ bakoitzeko eta eguneko edo gutxiagorako.

1.15.- San Markoko errepikagailua erabiltzea: 150,00 € urte edo frakzioko.

3.2.- UDAL LOKALAK BALIATZEA.

V.- TARIFAK.

5. artikulua.

Tarifak ondorengo hauexek izango dira:

5.1.- Reina Aretoa eta Xenpelar Etxea:

Tiempo de utilización Empadronados  
**Erabilera mota Erroldatua**

Media hora/Ordu erdi	11,30€
Una hora/Ordu bat	20,35€
Dos horas/Bi ordu	34,05€
Tres horas/Hiru ordu	46,50€

b) En zona peatonal  
1,40€/ml/semana o fracción

c) Por día o fracción de empleo del material municipal a partir de las 24 horas de la instalación inicial  
7,05€/día

d) Desalojo de vehículos. Por plaza de vehículo a desalojar  
3'55€

e) Fianza en los casos programados por material utilizado 71,20€

1.14.- Extintores, alquiler o cesión: 3'55€ por unidad y día o fracción.

1.15.- Utilización del repetidor de San Marcos: 150,00€/año o fracción.

3.2.- UTILIZACIÓN DE LOCALES MUNICIPALES.

V.- TARIFAS.

Artículo 5.

Las tarifas a abonar serán:

5°.1.- Sala Reina y Casa Xenpelar:

No empadronados Entidades privadas  
**Erroldatu gabea Entitate pribatuak**

15,30€	25,60€
30,50€	50,95€
46,00€	76,85€
57,60€	99,15€

Cuatro horas/Lau ordu	59,00€	69,15€	121,50€
Cinco horas/Bost ordu	71,40€	80,80€	143,75€
Seis horas/Sei ordu	83,65€	92,40€	166,00€
Siete horas/Zazpi ordu	96,25€	103,90€	188,35€
Ocho horas/Zortzi ordu	108,60€	115,55€	210,65€
Nueve horas/Bederatzi ordu	121,00€	127,05€	232,90€
Diez horas/Hamar ordu	133,45€	138,45€	260,90€

5.2.- Belabaratz aterpetxea:

- Errenteriako ikastetxetan ikasten duten lehen edo bigarren hezkuntzako ikasleek 5,80€

- Errenteriatik kanpoko ikastetxetan ikasten duten lehen edo bigarren hezkuntzako ikasleek. 7,05€

- Errenteriako Kultur, Gazte edo Kirol taldekideak 5,80€

- Errenteriakoak ez diren Kultur, Gazte edo Kirol taldekideak 7,05€

- Bestelako kasutan, eguneroko prezioa pertsona bakoitzeko 11,15€

- Aterpetxean egunez soilik egotea: 3,25€

- Maindire-xorta alokatzea 3,55€

- 10 lagunekoko talde bakoitzeko, plaza bat doan eskainiko da.

\* Bermea: talde bakoitzeko 200,00€

5.3.- "Errenteria Hiria"

5°.2.- Albergue de Belabaratz:

- Escolares de enseñanza primaria o secundaria que cursen estudios en centros de Errenteria 5,80€

- Escolares de enseñanza primaria o secundaria que cursen estudios en centros de ajenos a Errenteria. 7,05€

- Miembros de grupos culturales juveniles o deportivos ubicados en Errenteria 5,80€

- Miembros de grupos culturales juveniles o deportivos ubicados fuera de Errenteria 7,05€

- Para todos los casos no indicados, el precio diario por persona será de 11,15€

- Uso del albergue durante el día, sin pernoctar: 3,25€

- Por alquiler de juego de sábanas 3,55€

- Se ofrecerá una plaza gratis por cada 10 personas.

\* Fianza: 200,00€ por cada grupo de usuarios.

5°.3.- Centro Cultural Villa de

Kulturgunea:

KULTURGUNEA ALOKATZEA

-Ordu bakoitzeko 306,15€

AUDITORIUMA ALOKATZEA

Hitzaldi, mintegi, eta abarrerako alokatzea

-Ordu bakoitzeko 61,20€

MOTA GUZTIETAKO IKUSKIZUNETARAKO ALOKATZEA

-Ordu bakoitzeko 122,45€

ENTSEIU GELA ALOKATZEA

-Ordu bakoitzeko 16,35€

-Zortzi ordutik gora erabiltzeagatik eguneko 98,25€

-2 egunetik 7 egun artean erabiltzeagatik eguneko 86,00€

-8 egunetik 14 egun artean erabiltzeagatik eguneko 70,95€

-15 egunetik 30 egun artean erabiltzeagatik eguneko 55,20€

-30 egunetik gora erabiltzeagatik eguneko 38,20€

DANTZA-ESPRESIO GELAK ALOKATZEA

-Ordu bakoitzeko 11,80€

-Zortzi ordutik gora erabiltzeagatik

Errenteria:

ALQUILER DEL CENTRO CULTURAL

-Por hora de utilización 306,15€

ALQUILER DEL AUDITORIO

Alquiler para conferencias, seminarios, etc.

-Por hora de utilización 61,20€

ALQUILER PARA ESPECTACULOS DE TODO TIPO

-Por hora de utilización 122,45€

ALQUILER DE LA SALA DE ENSAYOS

-Por hora de utilización 16,35€

-Por utilización superior a 8 horas diarias 98,25€/día

-Por utilización de 2 a 7 días, por día 86,00€/día

-Por utilización de 8 a 14 días, por día 70,95€/día

-Por utilización de 15 a 30 días, por día 55,20€/día

-Por utilización de más de 30 días, por día 38,20€/día

ALQUILER DE SALAS DE DANZA-EXPRESION

-Por hora de utilización 11,80€

-Por utilización superior a 8 horas



eguneko 73,40€

diarias 73,40€

-2 egunetik 7 egun artean  
erabiltzeagatik eguneko 55,05€

-Por utilización de 2 a 7 días, por  
día 55,05€/día

-8 egunetik 14 egun artean  
erabiltzeagatik eguneko 36,70€

-Por utilización de 8 a 14 días, por  
día 36,70€/día

-15 egunetik 30 egun artean  
erabiltzeagatik eguneko 24,50€

-Por utilización de 15 a 30 día, por  
día 24,50€/día

-30 egunetik gora erabiltzeagatik  
eguneko 18,35€

-Por utilización de más de 30 días,  
por día 18,35€/día

#### GELAK ALOKATZEA

#### ALQUILER DE AULAS

-Ordu bakoitzeko 12,20€

-Por hora de utilización 12,20€

-Zortzi ordutik gora erabiltzeagatik  
eguneko 48,50€

-Por utilización superior a 8 horas  
diarias 48,50€

-2 egunetik 7 egun artean  
erabiltzeagatik eguneko 42,80€

-Por utilización de 2 a 7 días, por  
día 42,80€/día

-8 egunetik 14 egun artean  
erabiltzeagatik eguneko 36,70€

-Por utilización de 8 a 14 días, por  
día 36,70€/día

-15 egunetik 30 egun artean  
erabiltzeagatik eguneko 24,50€

-Por utilización de 15 a 30 días,  
por día 24,50€/día

-30 egunetik gora erabiltzeagatik  
eguneko 12,20€

-Por utilización de más de 30 días,  
por día 12,20€/día

Herriko irabazirik asmoko kultur,  
kirol, gazte edo hezkuntza  
erakundeai:

A entidades culturales, deportivas,  
juveniles o educativas sin ánimo de  
lucro ubicadas en la villa:

#### KULTURGUNEA ALOKATZEA

#### ALQUILER DEL CENTRO CULTURAL

-Ordu bakoitzeko 229,60€

-Por hora de utilización  
229,60€

#### AUDITORIUMA ALOKATZEA

#### ALQUILER DEL AUDITORIO

Hitzaldi, mintegi, eta abarrerako alokatzea	Alquiler para conferencias, seminarios, etc.
-Ordu bakoitzeko 45,90€	-Por hora de utilización 45,90€
MOTA GUZTIETAKO IKUSKIZUNETARAKO ALOKATZEA	ALQUILER PARA ESPECTACULOS DE TODO TIPO
-Ordu bakoitzeko 91,80€	-Por hora de utilización 91,80€
ENTSEIU GELA ALOKATZEA	ALQUILER DE LA SALA DE ENSAYOS
-Ordu bakoitzeko 12,30€	-Por hora de utilización 12,30€
-Zortzi ordutik gora balitzeagatik, eguneko 73,70€	-Por utilización superior a 8 horas diarias 73,70€/día
-2 egunetik 7 egun artean baliatzeagatik, eguneko 64,35€	-Por utilización de 2 a 7 días, por día 64,35€/día
-8 egunetik 14 egun artean baliatzeagatik, eguneko 53,20€	-Por utilización de 8 a 14 días, por día 53,20€
-15 egunetik 30 egun artean baliatzeagatik, eguneko 41,40€	-Por utilización de 15 a 30 días, por día 41,40€/día
-30 egunetik gora baliatzeagatik, eguneko 28,65€	-Por utilización de más de 30 días, por día 28,65€/día
DANTZA-ESPRESIO GELAK ALOKATZEA	ALQUILER DE SALAS DE DANZA-EXPRESION
-Ordu bakoitzeko 8,85€	-Por hora de utilización 8,85€
-Zortzi ordutik gora balitzeagatik, eguneko 55,05€	-Por utilización superior a 8 horas diarias 55,05€
-2 egunetik 7 egun artean baliatzeagatik, eguneko 41,30€	-Por utilización de 2 a 7 días, por día 41,30€/día
-8 egunetik 14 egun artean balitzeagatik, eguneko 27,60€	-Por utilización de 8 a 14 días, por día 27,60€/día
-15 egunetik 30 egun artean	-Por utilización de 15 a 30 días,

balitzeagatik, eguneko 18,35€

por día 18,35€/día

-30 egunetik gora balitzeagatik,  
eguneko 13,75€

-Por utilización de más de 30 días,  
por día 13,75€/día

#### GELAK ALOKATZEA

#### ALQUILER DE AULAS

-Ordu bakoitzeko 9,10€

-Por hora de utilización 9,10€

-Zortzi ordutik gora  
erabiltzeagatik, eguneko 36,70€

-Por utilización superior a 8 horas  
diarias 36,70€

-2 egunetik 7 egun artean  
baliatzeagatik, eguneko 32,05€

-Por utilización de 2 a 7 días, por  
día 32,05€/día

-8 egunetik 14 egun artean  
balitzeagatik, eguneko 27,60€

-Por utilización de 8 a 14 días, por  
día 27,60€/día

-15 egunetik 30 egun artean  
balitzeagatik, eguneko 18,35€

-Por utilización de 15 a 30 días,  
por día 18,35€/día

-30 egunetik gora balitzeagatik,  
eguneko 9,10€

-Por utilización de más de 30 días,  
por día 9,10€/día

Gune orokorrak alokatzeak horiei dagozkien zerbitzu osagarriak (aldagelak, kamerinoak, eta abar) baliatzeko eskubidea ematen du.

El alquiler de los espacios generales dará derecho a la utilización de los servicios auxiliares correspondientes (vestuarios, camerinos, etc...).

Auditoriumaren alokairuaren barruan dago kulturguneko arduradun teknikoa bertan izatea, nahiz eta elkarteak teknikoak ekar ditzakeen.

El alquiler del Auditorio incluye la presencia del responsable técnico del Centro, independientemente de la aportación de técnicos de la entidad.

#### AUDITORIUMEKO IKUSKIZUNETARAKO SARRERAK

#### ENTRADAS PARA ESPECTACULOS EN EL AUDITORIUM

Gazterrente 18. Lehenengo lau maileri dagozkien ikuskizunak doakoak izango dira indarraldian txartel hori dutenentzat. Laguntzaileak (bakarra txartel bakoitzeko) %50eko

Gazterrente 18. Los espectáculos correspondientes a los cuatro niveles serán gratuitos para quienes dispongan de dicha tarjeta durante su periodo de vigencia. Los

beherapena izango dute.

acompañantes (uno por tarjeta) tendrán derecho a un descuento del 50%.

1. MAILAKO IKUSKIZUNAK (ekoizpen handiak)

ESPECTACULOS DE NIVEL 1 (Grandes producciones)

- Sarrera orokorra 13,10€

- Entrada general 13,10€

- Gazte txartela eta 65 urtetik gorakoena 10,90€

- Tarjeta joven y mayores de 65 años 10,90€

2. MAILAKO IKUSKIZUNAK (Antzerkia, kontzertuak, eta abar)

ESPECTACULOS DE NIVEL 2 (Teatro, conciertos, etc.)

- Sarrera orokorra 8,75€

- Entrada general 8,75€

- Gazte txartela eta 65 urtetik gorakoena 6,55€

- Tarjeta joven y mayores de 65 años 6,55€

3. MAILAKO IKUSKIZUNAK (Ekoizpenak, haur antzerkia, eta abar)

ESPECTACULOS DE NIVEL 3 (Proyecciones, teatro infantil, etc.)

- Sarrera orokorra 5,45€

- Entrada general 5,45€

- Gazte txartela, 14 urtetik beherakoena eta 65 urtetik gorakoena 4,40€

- Tarjeta joven, menores de 14 y mayores de 65 años 4,40€

4. MAILAKO IKUSKIZUNAK (ikasleentzat bereziki antolatutako jarduerak, edota kultur interes handikoak)

ESPECTACULOS DE NIVEL 4 (actividades específicas para escolares o de especial interés cultural)

-Sarrera orokorra 3,25€

-Entrada general 3,25€

Kudeaketa arauak:

Normas de gestión:

Kontzeptu hauetako bakoitza zehazterakoan zailtasunik baldin badago, Errenteriako Udaleko Kultura batzordea izango da hori zehazteko arduraduna.

En caso de dificultad en la definición de cada uno de estos conceptos, será la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Errenteria la responsable de dicha definición.

Ikuskizunak ekoizten dituzten erakundeentzako gune lagapena mistoa izan daiteke. Hau da, zehaztuta dagoen prezioaren zati bat eskudirutan ordaindu, eta Kultura batzordeari ikuskizuna dohainik eskaini; edota baita gunea dohainik laga, eta horren ordez ikuskizuna dohainik eskaini.

Kasu guzti hauetan eskaintzaren kultur interesa baloratuko da beti.

Era berean, irabazi asmorik gabeko kultur elkarteek Kultura batzordeko erabakia dela medio, alokairua ez ordaindu eta sarrera udalaren esku geratzea aukera dezakete, edota alokairua ordaindu eta sarrera antolatzailearentzat izatea.

Halaber, auditoriuma alokatzen bada, kontratatzen duen enpresak ezarriko ditu prezioak, eta sarreraren dirua enpresa horrentzat izango da.

3.3.- UDAL GARRAIO ZERBITZUA.

V.- TARIFAK.

5. artikulua.

Tarifak hauek izango dira:

a) Edozein norabide 1,05€/bidaiko.

b) Autobus-bonua, 10 bidaiakoa, 5,50€

Para aquellas entidades productoras de espectáculos la fórmula de cesión de espacios podrá ser mixta, es decir el abono en metálico de una parte del precio marcado y espectáculo gratuito ofrecido a la Comisión de Cultura, o incluso la cesión gratuita del espacio a cambio de espectáculo gratuito.

En estos supuestos se valorará siempre el interés cultural de la oferta.

Así mismo, las asociaciones culturales de la villa, sin ánimo de lucro, podrán optar con el acuerdo de la Comisión de Cultura por la exención del pago del alquiler, quedando el importe de la entrada para el Ayuntamiento, o por el abono del alquiler, siendo el importe de la entrada para el organizador.

Igualmente en el supuesto de alquiler del auditorium, la empresa contratante fijará los precios, quedando éstos a su disposición en su totalidad.

3.3.- SERVICIO DE TRANSPORTE MUNICIPAL.

V.- TARIFAS.

Artículo 5º.

Las tarifas serán:

a) Todas las líneas 1,05€/viaje.

b) Bonobús 10 viajes, 5,50€

c) Eskolako autobus-bonua, 10 bidaiakoa 4,05€

Lanbide arteko gutxieneko soldata jasotzen dutenek % 100 hobarria izango dute. Hobari hori zuzenean bono-busa emanaz egingo da.

3.4.- HAUR ESKOLETAKO JANGELA ZERBITZUA.

V.- TARIFAK.

5. artikulua.

2009/10 ikasturteko tarifa:

Haur bakoitzarentzat 64,50 €/hileko

Langile bakoitzarentzat 85,30 €/hileko

VI. KUDEAKETA ARAUAK.

6. artikulua.

6.1. 0-1 urteko gelan, zerbitzua haurrak 7 hilabete betetzen dituenean hasiko da kobratzen.

6.2. Ez kobratzeko arrazoi bakarra: zentroan behin betiko baja emana izatea.

6.3. Ikasturtea hasi ondoren zerbitzuaz baliatu nahi izanez gero, ikasturtea amaiera arte alta ematen dutenek bakarrik egin ahal izango dute.

c) Bonobús escolar 10 viajes 4,05€

Tendrán una bonificación del 100% todas las familias que estén incluidas en el padrón del Salario Mínimo de Inserción. Dicha bonificación se hará efectiva mediante la concesión del correspondiente bono-bus.

3.4.- SERVICIO DE COMEDOR EN ESCUELAS INFANTILES.

V.- TARIFAS.

Artículo 5°.

La tarifa para el curso 2009-10 será:

Por niño 64,50 €/mes

Por trabajador 85,30 €/mes

VI.- NORMAS DE GESTIÓN

Artículo 6°.

6.1. En el aula de 0 a 1 año se comenzará a cobrar el servicio en el mes en que el niño/a cumpla 7 meses.

6.2. La baja definitiva en el centro será el único motivo por el que no se gire la cuantía.

6.3. Una vez iniciado el curso, aquellos que no estén utilizando el servicio podrán darse de alta en el mismo siempre y cuando sea hasta la finalización del curso.

6.4. Ekainean edo uztailean baja emanaz gero, hilabete horiei dagokiena ordaindu beharko da, ezinbesteko kasuetan izan ezik.

4. Erabakiak jendaurrean jartzea 30 lanegunez. Epe horretan erreklamazio zein oharrik egin ahal izango direlarik.

5. Ordenantzen aldaketa eta eranskinen inguruko erabakiak behin betiko izango dira, eta beraz ez dute erabaki berririk beharko, baldin eta jendaurreko informazio-epea amaitu ondoren ez hada erreklamaziorik jaso.

6.4. En caso de baja dentro de los meses de junio o julio, deberán abonarse íntegramente las mensualidades de dichos meses, salvo casos de fuerza mayor.

4°.- Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles los acuerdos a que hace referencia el extremo anterior a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran deducirse.

5°.- Los acuerdos adoptados sobre modificaciones de Ordenanzas y sus anexos, devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.

-----  
Jarraian.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi du, Galdera-eskaera puntura pasa aurretik, Udaltzako edozein partaidek aukera izan behar duela gairen bat presaz aurkezteko. Ondorioz, hori baliatuz, Gai Zerrendan mozio bat presaz sartzeko bozketa egin dadin eskatu du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ez dela bidezkoa erantzun du. Izan ere, Osoko bilkurako Gai Zerrenda Alkateak

-----  
Seguidamente.

\* Interviene el Sr. Murua (no adscrito) manifestando que antes de dar paso al punto de Ruegos y Preguntas cree que se tiene que dar la oportunidad de que cualquier miembro de la Corporación pueda presentar algún tema con carácter de urgencia. Acogiéndose a esto, solicita que por el trámite de urgencia se vote la incorporación al Orden del Día de una moción.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no procede. El Orden del Día del Pleno lo configura el Alcalde y el Alcalde

egiten du, eta Alkateak uste du presaz gaia sartzeko arrazoirik ez dagoela.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi du, bere iritziz, presazkoa den edo ez Udalbatzak esan behar duela eta ez Alkateak. Ea norbaitek argitu dezakeen kontu hori, galdetu du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du oraingoz Udalbatzaren burua bera dela eta berak ikusi behar duela zer den egokiena. Ondoren, zein den aztertu nahi duten gaia, galdetu du.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) kontua mozio baten eztabaida dela, esan du. Bere iritziz, Udalbatzak hartutako erabaki baten interpretazioa dela medio burutzen ari diren jarduketak atzera bueltarik gabeko eskubideak urratzen dituzte. Horregatik, euren ustez, mozio honen presa justifikaturik dagoen edo ez Udalbatzak erabaki behar du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du egoera hori ez dela ematen, eta beraz, berriro dio, gaia presakoa den edo ez ikusteko ez du bozkatuko. Muruak jaunak (talderik gabekoa) zalantzak ditu, berak, aldiz, ez ditu. Eta ondorioz, ez da bidezkoa, esan du.

\* Alvarez de Eulate andreak

entiende que no hay motivo para incluir un tema por trámite de urgencia.

\* El Sr. Murua (no adscrito) señala que a su entender la calificación de urgencia la tiene que dar el Pleno y no el Alcalde. Pregunta si alguien puede aclarar esto.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que de momento es él quien preside el Pleno y se tiene que basar en lo que estima más adecuado. Pregunta cual es el tema que quieren tratar.

\* El Sr. Murua (no adscrito) responde que se trata de la discusión de una moción, entendiendo que las actuaciones que se están llevando a cabo en base a la interpretación de una decisión del Pleno, conculcan una serie de derechos que son irreparables. En ese sentido entienden que la urgencia está justificada para que el Pleno decida sobre la misma a la hora de abordar la moción.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que él entiende que esa situación no se produce y por tanto, insiste una vez más, no procede el someter a votación la urgencia del tema. El Sr. Murua (no adscrito) tiene dudas, él no las tiene y por tanto no procede.

\* La Sra. Alvarez de Eulate



(talderik gabekoa) adierazi du kontu ez dela Alkateak baloratu behar duen presakoa den edo ez, baizik eta hori bozkatu egin behar dela. Eta Alkateak maiz jotzen duenez aditu eta teknikariengana, arren galdetzeko eskatzen dio. Bere iritziz, Alkateak eskubideak urratzen jarraitzen du, zilegitasuna herriak duelako eta ez Alkateak, gainontzeko zingotziak bezala, hura ere herriak hautatu duelako.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ez duela eskubide bakar bat ere urratzen esan du, eta, berriro dio, ez dela bidezkoa.

Mintzaldiak amaituta.

#### **10. Galdera-eskariak.**

Ondoko galdera-eskaerak egin dituzte:

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du bere Taldeak sostengua eman ziola irailaren 19an erregistroan sarrera emaniko bi mozio eztabaidatzeko eskaerari. Euren iritziz, mozio horiek soil-soilik udal aferei buruzkoak dira. Gainera, eurek ere, bidezkoa ikusiko lukete Idazkari jaunak mozio horiei buruzko txostena egitea. Hori guztiagatik, udal Talde horrek arren eskatzen dio Alkate jaunari mozio horiek sartzeko urriko osoko bilkurako Gai Zerrendan.

(no adscrita) señala que no se trata de que el Alcalde valore el trámite de urgencia, sino que eso se someta a votación, y tanto que recurre a los expertos y a los técnicos, le pediría por favor que consultara. Sigue vulnerando derechos porque la legitimidad no la tiene el Alcalde sino que la tiene el pueblo, porque es el pueblo quien le ha elegido, igual que al resto de los Concejales.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que no vulnera ningún derecho e insiste en que no procede.

Finalizadas las intervenciones.

#### **10.- Ruegos y Preguntas.**

Se producen los siguientes ruegos y preguntas:

\* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) señala que su Grupo avaló para su discusión dos mociones presentadas en el registro el día 19 de septiembre, entendiendo que el carácter de dichas mociones era única y exclusivamente de carácter municipal. Entienden también la oportunidad de que el Sr. Secretario emita el informe correspondiente a dichas mociones. Es por todo ello que este Grupo municipal ruega al Sr. Alcalde la inclusión, para su discusión, de las citadas mociones en el Orden del Día del Pleno ordinario correspondiente al mes de octubre.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du gaiari buruzko txostena egin dezaten jadanik eskatu duela, eta berori bere eskuetara iritsi bezain laster jardungo duela.

-----

Ondoren.

\* Angulo jaunak (talderik gabekoa) adierazi du ekaineko Udalbatzan orain egingo duen galdera berdina egin zuela, hau da, ekainaren 17an, Aholku Kontseiluko kide batzuek, batzorde horren ezohiko bilera egitea eskatu zuten. Ekaineko osoko bilkuran Alkate jaunak, txosten juridikoa behar zutela eta berehala erantzungo ziela esan zien. Hiru hile pasa dira eta Aholkulari Kontseilua oraindik ez da elkartu. Horregatik, kontua nola dagoen jakin nahi du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du txostena egin behar duen teknikaria bajaran dagoela. Bere ustez, hamabost bat egunen buruan itzuliko da, eta berehala, kontua argitzen denean, berak jardungo du.

-----

Ondoren.

\* Angulo jaunak (talderik gabekoa) adierazi du aurreko

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que el asunto está remitido para la realización del informe y en cuanto lo tenga en su mano actuará en consecuencia.

-----

Seguidamente.

\* El Sr. Angulo (no adscrito) señala en euskera que en el Pleno de junio efectuó la misma pregunta que va a realizar ahora. Esto es, el día 17 de junio algunos miembros del Consejo Asesor solicitaron una reunión extraordinaria de la misma. En el Pleno de junio, el Sr. Alcalde manifestó que estaban esperando a un informe y que nos respondería en cuanto lo tuviera. Han transcurrido tres meses y todavía no se ha reunido el Consejo Asesor. Por dicho motivo, desea saber cómo se encuentra el tema.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que el técnico que tiene que hacer el informe, actualmente está de baja, piensa que volverá en unos quince días e inmediatamente, cuando el tema quede dilucidado, actuará en consecuencia.

-----

Seguidamente.

\* El Sr. Angulo (no adscrito) manifiesta en euskera que en las

Madalenetan Landare Elkarteak Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa antolatu zuela. Horretarako, ohi duen bezala, beste herrialdeetako konpartsak ekarri zituen. Kasu honetan Madrilen dagoen Leganes herrikoa ekarri zuen eta bertako kideak Belabaratzten gaua pasa zezaten tramiteak egin zituen. Alabaina, eurek dakitenez, Alkateak ezetza eman zion aterpetxea erabiltzeari. Eurek, aldiz, badakite egun horietan ez zegoela beteta. Eta, euren iritziz, Belabaratz aterpetxea lo egiteko eta egun batzuek pasatzeko lekua da. Aitzitik, eurek dakitela, Madrillgo konpartsak kideek lo egiteko leku egokia ez den Kiroldegian lo egin behar izan zuten. Horregatik, zergatik esan zitzairen ezetz jakin nahi dute.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, esanez, lehenik eta behin, berak ez duela ez baimenik eman ezta ezzerri ezets esan ere; ez diote informatzeko gaia jarri. Uste du dagokion sailak jardungo zuela usaian jardun ohi duen moduan, eta horietako bat nahiz ez dakien izan zitekeen aterpetxea okupatuta egotea. Gainontzerakoan, egoera mota hauek, esaterako, kiroldegi batean lo egitea, maiz samar gertatzen den kontua dela uste du. Nolanahi ere, gaiari buruz gehixeago jakiten saiatuko da.

-----

pasadas Magdalenas la asociación Landare organizó una Comparsa de Gigantes y Cabezudos. Para ello, como es habitual, suele traer comparsas de otras regiones. En este caso trajo una de Leganes (Madrid) y efectuó los trámites oportunos para que los componentes de la misma pernoctaran en el albergue Belabaratz. Sin embargo, según sabe, el Sr. Alcalde les denegó la utilización de dicho albergue, sabiendo como saben que dichos días no estaba al completo. A su juicio, el albergue Belabaratz es un lugar que se utiliza para pernoctar y para pasar unos días, y al parecer, los miembros de la comparsa de Madrid tuvieron que dormir en un lugar inadecuado como es el Polideportivo. Por ello, desea conocer porqué se les denegó la utilización del albergue.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde en primer lugar, que él ni ha autorizado ni denegado nada, no se le ha sometido el tema a informe. Supone que el departamento correspondiente actuará según el criterio que aplica habitualmente, y uno de ellos, aunque no lo sabe, puede ser que el albergue estuviera ocupado. Por lo demás, este tipo de situaciones, como es dormir en un polideportivo, sucede con bastante frecuencia. No obstante, ya se enterará un poquito más del tema.

-----

Ondoren.

\* Angulo jaunak (talderik gabekoa) adierazi du Joku Olinpikoak egin ziren bitartean, berak ikusi zuen euskarazko egunkarian iragarki batzuek herriko kirolari bat animatzeko. Baina ez du ikusi -eta horregatik galdetzen du- Joku Paraolimpikoetan herriko bi lagunak (domina eta guzti lortutakoak) animatzeko. Horregatik, iragarkirik jarri zen jakin nahi du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) berak ez dakiela erantzun du. "Galde ezazu Kirol patronatuan, han erantzungo dizute", esan dio.

-----

Ondoren.

\* Cano andreak (talderik gabekoa) adierazi du uztailaren 22an sarrera eman ziola idazki bati eta bertan azaltzen zuen Aurrekontuan bazegoela 3,5 milioi euroko partida bat Esnabiden etxeak egiteko. Idatzi horretan esaten zuen, halaber, partida horretan eginiko gastuak milioi erdi bat eta gehixeago gastatu dela ikusirik, gastu horiek ez zeukatela inolako loturarik Esnabiden egin beharreko etxeekin. Idatzi hartan ere, gai horri buruzko txostena egitea eskatzen zuen. Orduan, jakin nahi du Alkate jaunak txostena hori egiteko aginduan eman

Seguidamente.

\* El Sr. Angulo (no adscrito) manifiesta que, mientras han durado los Juegos Olímpicos, él ha visto anuncios en el periódico que se edita en euskara animando a un vecino de esta villa que participaba en los mismos. Sin embargo, no ha visto -por eso pregunta- en los recientemente celebrados Juegos Paralímpicos animando a dos vecinas del municipio que participaban en los mismos y han conseguido medallas. Por ello, desea saber si se pusieron dichos anuncios.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, él no lo sabe, pregunte en el Patronato de Deportes, allí le podrán contestar.

-----

Seguidamente.

\* La Sra. Cano (no adscrito) manifiesta que el pasado día 22 de julio dio entrada a un escrito, en el cual exponía que existe una partida en el Presupuesto de 3,5 millones de euros para construir viviendas en Esnabide. En dicho escrito decía que, viendo que se había gastado un poco más de medio millón de euros de dicha partida, que los mismos no guardaban ningún tipo de relación con las viviendas que se iban a realizar en Esnabide. Asimismo, solicitaba que se efectuara un informe respecto al tema en cuestión. Por ello, desea

duen.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, esanez, hark ondo esan duen moduan, hiru milioi eta erdiko partida bat zegoela. Partida horretan babes ofizialeko etxeak egiteko, eta, halaber, herrian lurzorua erosteko, urbanizatzeko eta proiektuak egiteko erabiliko zela esaten zen, eta horretarakoxe baliatu da. Hala ere, ordaindu aurretik teknikariei iritzia eskatu zitzaien, eta horixe da dagoen guztia, kopuru hori urbanizazio-gastuetara bideratu dela. Ez dago txostenik eta ez du uste behar denik ere.

-----

Ondoren.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) Alkate jaunari eskatu dio jakinaraz diezaion -bidezkoa iruditzen zaion moduan- pasa den uztailaren 22an izan zuten bazkari ofizialera joandako jende-kopurua eta berorren kostua zenbat izan zen. Bestalde, bere taldeak positiboki baloratzen du Alkate jaunak osoko bilkuran horretan bertan esan duen Udal honetako kargu politikoen soldatak izoztuta uzteko asmoa, hain zuzen aurreko urtean aurrekontuak eztabaidatzerakoan bere taldeak egin zuen moduan. Edonola ere, bere taldeak eskatzen du gastuak murrizteko asmo hori kontuan hartzeko bazkariak edo bidaiak egiteko garaian.

saber si el Sr. Alcalde ha ordenado que se realice el mismo.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, como bien ha dicho, viene en una partida de alrededor de tres millones y medio. En esa partida se dice que se destinará a la edificación de vivienda de VPO y también a compra de suelo en el municipio, urbanización y proyectos, con lo cual, a eso se ha destinado. Antes de abonar, se pidió la opinión de los técnicos correspondientes y eso es lo que hay, esa cantidad se ha destinado a gastos de urbanización. No hay informe, ni considera que tenga que haberlo.

-----

Seguidamente.

\* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) pide al Sr. Alcalde que, de la manera que estime más oportuna, les haga saber el número de asistentes y el coste de la comida oficial que tuvo lugar el pasado 22 de julio. Por otro lado, y en este sentido, su Grupo valora positivamente el anuncio realizado en esta sesión por el Sr. Alcalde en el sentido de que su intención es la de congelar los sueldos a los cargos políticos de este Ayuntamiento, en la misma dirección que ya el año pasado pidió su Grupo en la discusión presupuestaria. En todo caso, este Grupo pediría que esa intención de contención en el recorte de gasto, se trasladara

también a capítulos como comidas o viajes.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du datuak dituenen erantzungo diola galdera zehatz horri.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que, ya le responderá a la pregunta concreta cuando tenga los datos.

-----  
Ondoren.

-----  
Seguidamente.

\* Queralt jaunak (talderik gabekoa) adierazi du abuztuaren lein Gamongoako birpartzelazio-proiektua onartzearen aurka birjartze-errekurtsuari sarrera eman ziotela eta oraindik ez dutela inongo erantzunik jaso. Ondorioz, jakin nahi dute gai horren inguruko informazioa, eta aldi berean, gogorarazten dio Erakunde Publikoen Zuzenbide-erregimeneko Legearen 117.2 artikulua araberak, helegiteari buruzko erabakia hartu eta jakinarazteko hil bateko epea duela.

\* El Sr. Queralt (no adscrito) manifiesta en euskera que el día 1 de agosto dieron entrada al recurso de reposición contra la aprobación del proyecto de reparcelación de Gamongoa. Y como todavía no han recibido contestación alguna respecto al tema, desean saber qué información existe en torno al asunto, y al mismo tiempo, desea recordar que según el Art. 117.2 de la Ley del Régimen Jurídico de las Instituciones Públicas dispone de un plazo de un mes para adoptar el acuerdo relativo al recurso y comunicar el mismo.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du Gamongoa proiektuari dagokionez esan dezakeen gauza bakarra da kontua nola dagoen. Aitzitik, norbaitek uste badu Alkateari egiten zaion idatzi orori erantzun behar zaiola, deskuidatuta dago. Azalpen bat eskatzen badiu, hori eman diozaioke, baina, bere aburuz, sarrera ematen zaion idazki orori ez dio erantzun behar.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, respecto al proyecto de Gamongoa lo único que le puede decir es cómo está el tema. Ahora bien, si alguien piensa que a todo escrito que se dirige hay que dar una respuesta, está equivocado. Puede darle una explicación si se la pide, pero cree que no tiene obligación de responder a todos los escritos a los que se dé entrada.

-----  
Ondoren.

\* Itsasne Alvarez de Eulate andreak (talderik gabekoa) adierazi du abuztuaren 4an erregistro orokorrean sarrera eman zioten Alkate jaunari zuzenduriko idazki bati, eta bertan, Adinduen Egoitzan egiten ari ziren obrak gelditzeko eskatzeaz gain, obrak legearekin bat ote zetozen argitzea eskatzen zuten. Gero, irailaren 4an, lehen sartutako idatzien berri eskatzen zuten beste idatzi baten bidez. Eta, aurrekoan bezala, oraindik erantzunaren zain daude. Horregatik, zein egoeratan dagoen jakin nahi dute.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du dagoeneko denek badakitela kontua nola dagoen. Horrela, Patronatuko Zuzendaritzak, aho batez, onartu zuen han obra batzuek egitea. Eta Udaleko Hirigintza Sailak, obrak egiteko, esleitzeko, Aldundiak emaniko diru-laguntza zutela, etab.en berri izan zuenean, ordu artean eskatu ez zituzten lizentziak eskatzeko esan zien. Gero, obra hori zen bezalakoa zelako, ondorioztatu zen Hirigintza Plangintza aldatu behar zela, Plan Orokorra alegia. Gero, aldaketa hori Aholkularitza Kontseilura eraman zen, eta bertan hara eraman moduan onartu zen. Egoitzan duten egoera ere aski ezaguna da, izan ere, handitzeko obrak egiten ari dira,

-----  
Seguidamente.

\* La Sra. Itsasne Alvarez de Eulate (no adscrito) manifiesta que el día 4 de agosto dieron entrada en el registro general a un escrito dirigido al Sr. Alcalde. En el mismo, además de solicitar la paralización de las obras que se estaban efectuando en la Residencia de Ancianos, pedían que se aclarara si dichas obras se correspondían con la legalidad. Posteriormente, el día 4 de septiembre, a través de otro escrito solicitaban información relativa a la petición anterior. Y, como en el caso anterior, todavía están esperando la respuesta. Por ello, desean saber cuál es la situación en la que están.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, a estas alturas piensa que nadie desconoce como está el tema. Hubo una propuesta de la Junta del Patronato para iniciar unas obras que allí habían aprobado por unanimidad y cuando el departamento de Urbanismo del Ayuntamiento tuvo conocimiento de esa propuesta de realización de las obras, de adjudicarlas, de contar con una subvención de Diputación, etc., instó a que se pidieran las licencias que no se habían pedido hasta entonces. De esa obra se concluyó que requería una modificación del Planeamiento Urbanístico, en concreto del Plan General y por tanto, esa modificación se llevó al Consejo

hain zuzen Egoitza ez ixteko eta kalean eta kanpadendatan daudenak hartzeko. Oso egoera eskasean daude eta horregatik ari dira obrak egiten. Hori horrela, bere ustez, Patronatuako Zuzendaritzak ez zuen fin jardun obra hari oniritzia emateko orduan. Ondorioz, berak ez diezaioke gauza gehiagorik esan afera horri buruz. Berak ez daki bertan egin den kudeaketa zuzena den ala ez. Alabaina, Legeak hau edo hura esaten duena esaten duelako, erretiratuak kanpoan uzteko gauza dela uste duenak, ba, bidera dezala kontu hori, gaineratu du. Berak, Alkate gisa, ez ditu obra horiek sustatu. Adinekoen Egoitzako Patronatuak, partaide ororen baiezkoarekin, egin zituen, eta ez badute jardun behar zuten bezala, haien erantzukizuna izango da, azpimarratu du. Eta, berriro dio, norbaitek Alkate honi proposatu nahi badio Adinekoen Egoitza ixteko, egin diezaiola edo esan beza, nabarmendu du.

\* Itsasne Alvarez de Eulate andreak (talderik gabekoa) adierazi du gauza bat dela obrak sustatzea, eta bestea, legezkoak diren edo ez kontrolatzea, eta hori Alkateari dagokiola. Beraz, berak uste du Alkateak arduraren bat baduela obra horien gainean.

\* Merino jaun alkateak  
(Socialistas Vascos-Euskal

Asesor, etc., y como tal se aprobó. La situación en la que están es también bien conocida, se está haciendo una obra de ampliación y para no cerrar la Residencia y poner a los acogidos en la calle o en tiendas de campaña, están verdaderamente en una situación muy precaria para seguir haciendo las obras. A partir de ahí, cree que es la totalidad de la Junta del Patronato quien no estuvo de lo más acertado al dar el visto bueno a aquello. No le puede decir más sobre el tema, no sabe si es acertada o no la gestión que se está llevando, ahora bien, quien sea capaz de poner a los jubilados en la calle porque lo dice la Ley e hilando lo más fino posible, que lo promueva. Desde luego, él, como Alcalde, no ha promovido esas obras, ha sido el Patronato de la Residencia de Ancianos participando afirmativamente la totalidad de sus miembros, y si no han actuado correctamente será responsabilidad suya. Repite que si alguien quiere proponer a este Alcalde que cierre la Residencia de Ancianos, que lo diga o que lo haga.

\* La Sra. Alvarez de Eulate (no adscrito) manifiesta que una cosa es promover las obras, y otra, controlar si son legales o no, y piensa que eso sí le corresponde al Alcalde. Por ello, cree que el Alcalde sí tiene alguna responsabilidad respecto a esas obras.

\* El Alcalde Sr. Merino  
(Socialistas Vascos-Euskal



Sozialistak) erantzun du badirudiela gauza zatar guztiak berari tokatzen zaizkiola, zeren eta, gauzak ongi ateratzen direnean, merezimendua ez da Alkatearena izaten. Aitzitik, gaizki ateratzen direnean errua beti Alkatearena da. Baina, berriro dio, egoera den bezalakoa dela, prozedura ez zen egokia izango, baina ondorioak berak esplikatu dituenak dira. Obra bat egin dela eta Udala ez dela enteratu? Baliteke horrela izatea, ez zituen egin beharreko zaintze-lanak egingo, ez zion hainbeste garrantziarik emango edo ez zituen baliabideak edukiko. Berak ez diezaioke besterik esan.

-----

Ondoren.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi du abuztuaren 6an idatzi bat aurkeztu zuela 35 Sektorea garatzeko eginiko hitzarmenari buruz. Berorren hainbat baldintza ez zirela betetzen ikusita, egoera hori argitzearren txosten bat egiteko eskaera egin zuen. Orduan, jakin nahi du ea Alkateak agindua eman duen txosten hori egiteko. Izan ere, hitzarmenaren arabera, Udalak 55 milioi pezeta jaso behar zituen, eta, jakin nahi dute ea diru hori jaso den eta berori hitzarmenean ezartzen zen xederako erabili den.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du

Sozialistak) responde que, parece que le tocan siempre todos los marrones, porque cuando salen las cosas bien, por supuesto no es mérito del Alcalde, ahora, cuando salen mal, siempre es su culpa. Pero insiste en que la situación es la que es, el procedimiento no habrá sido el adecuado, pero las consecuencias son las que ha explicado. ¿Que ha habido una obra y el Ayuntamiento no se ha enterado?, puede ser, no habrá efectuado toda la vigilancia que debiera, no le habrá parecido el aspecto más importante o no habrá tenido medios o recursos. No le puede decir otra cosa.

-----

Seguidamente.

\* El Sr. Murua (no adscrito) manifiesta que el día 6 de agosto dio entrada a un escrito relativo al convenio suscrito para desarrollar el Sector 35. En la misma, viendo que varios condicionantes no se cumplían, y con el fin de aclarar dicha situación solicitaba que se realizara un informe. Por ello, desea saber si el Sr. Alcalde ha ordenado dicho informe, puesto que según el convenio el Ayuntamiento tenía que haber recibido 55 millones de pesetas. Por eso, desean saber si se ha recibido dicho dinero y se ha utilizado para el fin establecido en el convenio.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, ahí, en

Agustinetako lehengo deposituan, hasiera batean hitzarmenean aurreikusita zegoen eraikitzaileek diru-kopuru bat jarri behar zutela kirol instalakuntzarako. Diru-kopuru hori jarri zuten, baina diru horrekin egin beharreko instalakuntza hori aurreikusitako epean egin ez zenez, logikari jarraiki, Aurrekontuan jasota zegoen eta, jakina, une hartan sustatu zen gauzaren bateko bideratuko zen. Beraz, bada, ez da kirol-instalazio horretara bideratu, eta hori egiten denean, egiteko proiektuak jarraitzen duelako, lehengo diru-ekarpena beste gauzetan gastatu denez, % 100a udal baliabideekin finantzatu beharko da. Horrela, ez du eskatu txostenik, bera ematen ari den informazioa nahikoa dela uste duelako. Eta, berriro dio, norbaitek uste badu txostena eskatzen den aldiro egin behar dela, bere aburuz, kontua ez da horrela. Eta kasu honetan ez dago eta ez du eskatuko ere txostenik.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) esan du berak ez dakiela gai horren inguruan zein eskubide dituzten, baina berak zinegotzi gisa dituen ardurak betetzeko hainbat informazio beharrezkotzat jotzen du. Eta beraz, berak eta bizilagun guztiek jakin behar dute dirua publikoa nola gastatzen den, eta horregatik, eskatzen dute txosten hori. Alkateak egiteko agindua eman behar duen edo ez, bera ez da kontu horretan sartuko, baina, beretzat informazio hori beharrezkoa bada,

el antiguo depósito de Agustinas, estaba previsto inicialmente en el convenio que los constructores aportaran una cantidad para una instalación deportiva. Esa cantidad está aportada y dado que la instalación a la que se iba a destinar ese dinero no se ha realizado en el tiempo previsto, lógicamente estaba en el Presupuesto, lógicamente ha sido ingresada y lógicamente se habrá destinado a lo que en ese momento se haya promovido. Por tanto, no se ha destinado para esa instalación deportiva, y cuando la misma se ejecute, puesto que sigue el proyecto de llevarla adelante, como la aportación se ha gastado en otras actividades, habrá que financiarla en el 100% con recursos municipales. No se ha pedido ningún informe porque estima que no lo necesita para darle la información que le está dando. Insiste en que hay quien piensa que cada vez que se pide un informe hay que hacerlo y no es así. En este caso no hay informe, ni lo va a pedir.

\* El Sr. Murua (no adscrito) manifiesta que desconocen los derechos que poseen con respecto a ese tema, pero para cumplir con las obligaciones que tiene como concejal, considera necesaria dicha información. Por tanto, cree que tanto él como todos los vecinos tienen que saber en qué se gasta el dinero público, motivo por el cual solicitan el informe. Luego, no va a entrar en el tema de si el Alcalde tiene que ordenar o no, pero para él dicha información si que es

berak baietz esango luke.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du bera prest dago informazio guztia emateko, eta jakina, espediente guztiak libreki ikus ditzakete. Baina teknikari baten txostena eskatzen bazaio, berriro dio, bera ez dagoela derrigordua hori eskatzera.

-----

Ondoren.

\* Maudes jaunak (talderik gabekoa) adierazi duenez, Orereta EAE-ANV taldea desegiteko proposamenaren inguruan, irailaren 9an, EAJ-PNV eta EA udal taldeak Alkateari zuzenduriko idatzi bati sarrera eman zioten. Bertan, proposamenaren hiru puntuei buruzko txosten teknikoa egiteko eskaera egiten zuten. Horregatik, aferak daukan larritasunaz jabeturik, jakin nahi dute ea Alkate jaunak txostena egiteko agindua eman duen.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du lehenik eta behin idatzi hori EAJ eta EAko ordezkariak egin badute, eurek eskatu beharko diete nola dagoen afera hori. Hala ere, lehen erantzun duen ildo beretik erantzun behar dio, hots, berak dituen txostenak ditu; osoko bilkuran egin zen moduan egin zen, eta, hortik aurrera, bera komentziturik dago legez dagokiona egin duela. Eta norbaitek ez badu

necesaria.

\* El Alcalde (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que está dispuesto a darle toda la información existente y por supuesto tiene libre acceso a todos los expedientes que hay. Pero si le solicita el informe de un técnico, insiste en que no está obligado a pedirlo.

-----

Seguidamente.

\* El Sr. Maudes (no adscrito) manifiesta que en torno a la propuesta de deshacer el grupo Oreretako EAE-ANV, el día 9 de septiembre los grupos municipales EAJ-PNV y EA dieron entrada a un escrito dirigido al Sr. Alcalde. En el mismo solicitaban que se efectuara un informe respecto a tres puntos que se recogían en la propuesta. Por ello, visto la gravedad del asunto, desean saber si el Sr. Alcalde ha ordenado la realización de dicho informe.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, lo primero que le diría es que si ese escrito lo presentaron PNV y EA, son ellos quienes tienen que pedirle información sobre el estado en que se encuentra. No obstante, tiene que responderle en la misma tónica, él tiene los informes que tiene, aquí se desarrolló el Pleno en el sentido en que se desarrolló y a partir de ahí, tiene el convencimiento de que

hala uste, ezar ditzala ondo derizkion helegiteak, esan du. Berak ez diezaoke besterik esan. Hori bai, edozein zinegotzik eska diezaioke txostena egiteko, baina bere esku dago eskaera horri baietza edo ezetza ematea. Ez badio ematen eskaturiko txostena eta horretarako eskubidea duela uste badu, egin itzazu egin beharrekoak, hain zuzen, berak, deskuidaturik edo zuzen jardunez, egiten duen bezala. Berak ez dio esango egia osoaren jabe denik, ez delako horrela, baina zuk eta gainontzeko zinegotziak bezalaxe, ahal dudan moduan jarduten dut, esan du. Ezin dio exijitu haren planteamenduekin bat etortzeko.

\* Maudes jaunak (talderik gabekoa) galdetu du ea txosten hori egiteko agindua eman duen edo ez.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esango lioke, ea nor den bera galdera hori egiteko? "Zuk ez baduzu aurkeztu idazkia, zergatik planteatzen didazu zer egin behar dudan harekin"? Hala ere, erantzungo dio: Berak ez du eskatuko gai horri buruz txosten gehiagorik egiteko, kontua argi eta garbi dagoela uste duelako.

\* Maudes jaunak (talderik gabekoa) euren lanean ondorioak dituela, esan du.

ha actuado legalmente y si alguien no lo cree así, que interponga los recursos necesarios, no le va a decir otra cosa. Ahora bien, cualquier Corporativo le puede pedir un informe, pero está en su mano el acceder o no a esa petición. Si no le da el informe que le ha pedido y cree que tiene derecho a ello, actúe en consecuencia, de la misma forma que él actúa en consecuencia, acertada o equivocadamente. No le va a decir que él tiene la verdad absoluta, porque no es así, pero igual que usted y que todos los demás Corporativos, actúa según su leal saber y entender. No le puede exigir que comparta sus planteamientos.

\* El Sr. Maudes (no adscrito) pregunta si ha dado la orden de realizarlo o no.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, lo que le pide el cuerpo es decirle que no es quien para hacerle esa pregunta, ¿si usted no ha presentado el escrito, por qué le plantea qué va a hacer sobre él?. No obstante le va a responder, no va a encargar ningún otro informe sobre ese tema porque cree que está meridianamente claro.

\* El Sr. Maudes (no adscrito) dice que tiene consecuencia en su trabajo.

-----  
Ondoren.

-----  
Seguidamente.

\* Cano andreak (talderik gabekoa) adierazi du irailaren 11n idazki bati sarrera eman ziotela, eta bertan, aipatzen zuten aurreko Lendakaritza eta Barne-antolaketako batzordean gertatutakoa. Bilera horretan hainbat taldek proposamena egin zuten puntu hura mahai gainean uzteko. Eskaera horri uko egin zitzaion, orduan, bere ustez, jokaera hori ez zen zuzena izan (hainbat artikulua aitatu ditu). Orduan, jakin nahi du gai horren inguruan erabakiren bat hartu den edo zerbait egin den, txostena ere egiteko eskatzen baitzuen.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du berak ez dakiela kontua nola azaldu. Esaten die idatzi batzuen bidez eskari batzuek egin dituztela, eta berak jardun behar duela uste duen moduan jarduten duela. Hitz egiten ari diren gaiari buruz esan die, deskuidatuta edo ez, eskuartean dituen txostenen arabera -Udalbatzak dituen berak-, gustatu ala ez, zuzenbidearen arabera jarduten ari dela esaten diote. Gaia mahai gainean uzteko eskubidea zutela pentsatzen zuten. Aldiz, Presidenteak pentsatu zuen kontua ez zela horrela, gero berretsi dena. Osoko bilkura ere bide beretik bideratu zen, izan ere, zuek bozkatzeko eskubidea zenuela uste zenuen, baina nik ez. Jada ez daki nola esan, uste baduzue kontuak beste norabidetik jo behar duela, errekurritu beharko duzue, esan die. Alkateari helegin diozue, eta honek

\* La Sra. Cano (no adscrito) manifiesta que el día 11 de septiembre dieron entrada a un escrito, en el cual mencionaban lo que había ocurrido en la comisión de Presidencia y Régimen Interior. En el mismo varios grupos solicitaron que el punto que se estaba debatiendo quedara sobre la mesa. Dicha petición fue denegada, hecho que a su juicio no fue legal (menciona varios artículos). Por ello, desea saber si con respecto a ese tema se ha adoptado alguna decisión o si se ha efectuado algo, puesto que, asimismo, solicitaba que se hiciera un informe.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, ya no sabe de qué manera plantearlo. Les dice que están planteando escritos con una serie de peticiones y él actúa como cree que debe actuar. Sobre ese tema ya les ha dicho que, acertada o equivocadamente, según los informes que él maneja, que son los mismos que la Corporación ha tenido, le dicen que está actuando conforme a derecho, les guste o no les guste. ¿Pensaban que tenían derecho a que el tema quedara sobre la mesa?, el Presidente pensó en ese momento que no era así, cosa que luego se le ratifica. De la misma manera que el Pleno se desarrolló de una manera y ustedes creen que tenían derecho a votar, él piensa que no. Ya no sabe como decirselo, cuantas actuaciones hagan, si consideran que su derecho va en otra dirección, tendrán que recurrir. Ante el Alcalde ya han recurrido y

erantzun dizue. Nahi duzuen aurkez dezakezue, baina ohartarazten die ez dela pentsamenduz aldatuko, hain zuzen legea betetzen duela uste duelako. Deskuidatuta egon liteke, baina horixe sinesten du. Hortik aurrera, zuek uste baduzue zuen eskubideak urratzen direla, jo ezazue nahi duzuen lekura, esan die.

-----

Ondoren.

\* Queralt jaunak (talderik gabekoa) adierazi du hilaren 19an idatzi bati sarrera eman ziotela gaurko ohiko osoko bilkuran gaitzespeneko mozio bat aztertua izan zedin. Horregatik, jakin nahi dute ea zergatik ez den gaurko Gai Zerrendan sartu.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du uste duela Ferradas jaunak eginiko galdera bera egiten diola, eta erantzun die txosten egin dezaten bidali duela eta han esaten den arabera jardungo duela berak. Mozio horiek osoko bilkurara ekarri behar badira, ekarriko dira, gaineratu du.

\* Queralt jaunak (talderik gabekoa) kasu honetan ea txostenak egiteko eskatu duen, galdetu du.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eskatu duela erantzun du, hain zuzen bere eskumena delako eta nahi duenean eska dezakelako.

les ha contestado, pueden volver a presentarle lo que quieran, pero les advierte que no va a cambiar de opinión porque cree que está cumpliendo la legalidad, puede estar equivocado, pero eso es lo que cree. A partir de ahí, si ustedes creen que sus derechos se ven conculcados recurran ante la instancia que crean que deben hacerlo.

-----

Seguidamente.

\* El Sr. Queralt (no adscrito) manifiesta que el día 19 dieron entrada a un escrito solicitando que se debatiera en el pleno de hoy una moción de reprobación. Por tal motivo, desean saber porqué no se ha incluido en el Orden del Día del pleno que están desarrollando.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, cree que es la misma pregunta que le ha hecho el Sr. Ferradás y ya le ha contestado que lo ha enviado para que le hagan un informe y en base al mismo actuará. Si esas mociones tienen que venir al Pleno, vendrán.

\* El Sr. Queralt (no adscrito) dice que en ese caso sí ha ordenado que se efectúe el informe.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que sí lo ha solicitado, es su facultad y puede solicitarlos cuando lo estima

necesario.

-----  
Ondoren.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi du irailaren 22an aurkezturiko idatziaren bidez zalantza juridiko bat argitzeko eskaera egin zutela. Bertan, Idazkariak ekainaren 11n "los concejales deberán abstenerse" adierazitakoa dela eta, zinegotziei bozka-eskubidea kentzea argitzeko eskaera egiten zuten. Orduan, ikusita horrek ondorio larriak dituela, jakin nahi dute ea txosten hori egiteko agindua eman duen. Izan ere, euren ustez, txosten horiek beharrezkoak dira.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, bere ustez, galderak egiten dizkioten taktika bera erotzea dela, baina esaten die ez duela txostenak egiteko atakeak joko. Beraz, lehen teknikariek eginiko txostenen inguruan, ez du berriro egiteko eskatuko, ez du behin eta berriro eskatuko, eta ez du lehen informatzaileak informatutakoaz berriro txostenak egiteko eskatuko, esan du. Gainera, txosten zenbaitek argi eta garbi uzten dituzte gauza zenbait, gutxienez berari. Berak ez du eskatzen denek berdin ulertzea; berak argi du bere jardura lehendik dauden txostenetan oinarritzen dela. Zuentzat ez badira nahikoa, ez badira aproposak, berriro

-----  
Seguidamente.

\* El Sr. Murua (no adscrito) manifiesta que el día 22 de septiembre a través de un escrito hicieron la petición de una aclaración. En la misma, como el Sr. Secretario el día 11 de junio decía que "los concejales deberán abstenerse", solicitaban que aclarara dicha negación del derecho a voto de los concejales. Por ello, debido a que dicha afirmación tiene unas consecuencias graves, desean saber si el Sr. Alcalde ha ordenado efectuar dichos informes, ya que, a su juicio, son necesarios.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, está convencido de que su táctica es querer volverle loco, pues sepan que no va a coger el ataque de "informatitis" que quieren que coja. Por lo tanto, en aquellos temas en que se han basado en informes técnicos anteriores, no va a redundar, no va a machacar y no va a continuar pidiendo informes sobre el informe que hizo anteriormente el informador. Hay informes dejando meridianamente claros ciertos temas, al menos para él, no va a pedir que esa claridad sea para todos, para él está claro y actúa en consecuencia, apoyado y basado en los informes ya existentes. Si para ustedes no son suficientes, no son convincentes o

errepikatzen du, egin ezazue erreklamazioa, joan zaitezte ondo deritzozuen erakundera, hain zuzen, aurreko Aurrekontuetan -denak fortuna bera ez eman arren- egin duzuen bezala, esan die. Berak bidezkoa, beharrezkoa, aproposa eta legezkoa dena egingo du. Horixe da egiten ari dena. Berak ez du uste gai honekin errepikatu behar denik, ezta txosten berriak eskatu ere. Egin diren txostenek esaten dutena esaten dute, eta horietan oinarrituz berak interpretatu duena interpretatzen du. Eta, ez bazaudete ados, beste behin errepikatzen du, jo ezazue ondo deritzozuen lekura.

\* Queral jaunak (talderik gabekoa) uste du Alkateak ez duela tutik ere ezagutzen zuzenbide administratiboa. Izan ere, Alkateak esaten dituen erakundeetara jotzeko lehenik bide administratiboa agortu behar da, eta eurek hortan ari dira. Horregatik nahi dituzte txosten juridiko gehiago eta Alkate jaunak gai hauei buruz jarrera hartzea. Gero, nahi badute, joko dute Alkateak dioen tokietara, baina lehenik bide-administratiboa agortu behar da eta oraindik ez daude agortuta, errepikatu du.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du ez dakiela bide-administratiboa agortuko duten, baina bai administratzailearena. Hala ere, deskuidatuta dagoela esaten dio, bide-administratiboa agortua dagoelako. Izan ere, txostena eskatu dute, eman zaie,

no son oportunos, repite una vez más, reclamen, dirijanse a la entidad correspondiente, igual que han hecho cuando han querido impugnar Presupuestos pasados, con desigual fortuna. Hagan aquello que estimen conveniente, él hará aquello que le parece correcto, necesario, oportuno y legal. Eso es lo que está haciendo, no cree que en este tema haya que repetir, ni esté necesitado de nuevos informes. Se ha emitido un informe que ha dicho lo que ha dicho, en base al mismo él ha interpretado lo que ha interpretado y si ustedes no están conformes, repite una vez más, recurran donde estimen que deben recurrir.

\* El Sr. Queralt (no adscrito) piensa que el Sr. Alcalde tiene un desconocimiento completo de cómo es el derecho administrativo. Para poder recurrir a esas instancias que dice, primero hay que agotar la vía administrativa y en eso están. Por eso necesitan más informes jurídicos y que el Sr. Alcalde se posiciones sobre estos temas, y luego, ya acudirán, si les apetece, a las vías que está diciendo, pero primero hay que agotar la vía administrativa y aun no se ha agotado.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, no sabe si agotarán la vía administrativa, al administrador sí. Pero además está equivocado, la vía administrativa ya está agotada. Piden un informe, se les da, vuelven a pedirlo y les contesta que el



eta, berriro eskatu dute, eta txostena argia dela erantzun zaie, gutxienez beretzat. Gainera, txosten horretako eskumen eta erabakien baitan erantzun die. Ez die besterik erantzungo, eta ez du uste gai horri buruz bere iritzia emateko txosten gehiago behar denik. Eta berak ez dela beharrezkoa txosten gehiago pentsatzen duenez, ez ditu eskatuko, zeren eta, txostenak bere irizpena izateko eskatzen ditu, eta uste du, hori argia eta legez babestua dela. Egunak pasa ditzakete galderak egin eta egin, baina gaur dagoena da, azpimarkatu du.

\* Alvarez de Eulate andreak egiten jarraituko dutela garbi edukitzeko esan dio, hain zuzen, inolako zilegitasunik gabe herri honetako lau mila berrehun herritarren eskubideak urratzen ari delako.

-----  
Ondoren.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) eskaera bat egin nahi dio Alkate jaunari. Izan ere, ikusirik nolakoa jarrera izan duen bilkura osoan, berak erabiltzen duen araudi partikularren kopia bat eskatzen dio, hain zuzen, euren ustez, ofizialak direnekin ez datozelako bat artikulua ezberdinak eta dituzten eskubideak interpretatzerakoan. Beraz, arren eskatzen dio Alkateak duen araudi partikularra pasatzeko, hain justu, zer egin jakiteko.

informe es claro, al menos en lo que a él compete, y en base a las atribuciones y decisiones de ese informe les responde. No les va a responder otra cosa, ni cree que él necesite más informes para pronunciarse sobre la cuestión que le está planteando. Y como él cree que no necesita más informes, no los va a pedir, porque los informes los pide para conformar su opinión y ésta, cree que es clara y está apoyada en la legalidad. Pueden seguir días y días haciendo preguntas y más preguntas, pero esto da lo que da.

\* La Sra. Alvarez de Eulate responde que tenga claro que van a seguir haciéndolo, porque está conculcando los derechos de cuatro mil doscientos ciudadanos de este Pueblo sin ninguna legitimidad.

-----  
Seguidamente.

\* El Sr. Murua (no adscrito) quiere hacer una petición al Sr. Alcalde. Vista la actitud que ha mantenido durante el Pleno, pide que le pase una copia del Reglamento particular que usa, ya que no coincide para nada con los Reglamentos que ellos entienden que son oficiales, en cuanto a la interpretación de los diferentes artículos y derechos que les asisten. Le rogaría les pasara el Reglamento particular de Alcaldía para saber a qué atenerse.

\* Merino jaun alkateak  
(Socialistas Vascos-Euskal  
Sozialistak) denak badakitela  
adarjotzaileak izaten, erantzun du.

-----

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta aztertu beharreko gai  
gehiagorik ez zegoenez, Alkateak  
bilkura amaitutzat eman du egun  
bereko 10:52 zirela. Eta  
aztertutakoa eta erabakitakoa jasota  
gera dadin Akta hau egin dut  
Erkidego Autonomoko paper  
ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra,  
eta nirekin batera Alkateak sinatu  
du. Egiaztatzen dut.

\* El Alcalde Sr. Merino  
(Socialistas Vascos-Euskal  
Sozialistak) responde que, todos  
saben ser irónicos.

-----

Finalizadas las  
intervenciones.

Y sin más asuntos de los que  
tratar, el Presidente levanta la  
Sesión, siendo las 10:52 horas del  
día de la fecha. Y para constancia  
de lo tratado y de los acuerdos  
adoptados, extendiendo la presente Acta  
en los folios números \_\_\_\_\_ al  
\_\_\_\_\_ del papel oficial de la  
Comunidad Autónoma, firmando conmigo  
el Alcalde. Certifico.